

Living in IIZUKA

**Information
for Foreigners**

外国人のための生活便利帳



飯 塚 市

ようこそ飯塚市へ／Welcome to Iizuka

飯塚市は、面積 214.13k m²、人口 132,927 人（平成 22 年 11 月 1 日現在）で、福岡県のほぼ中央に位置しています。北と南は遠賀川流域平野として開かれています。東は関の山、西は三郡山地等に囲まれ、生態系を保護する自然がたくさん残されています。

気候は、盆地を形成しているため夏冬、昼夜の気温差がかなりあり、内陸性気候の特徴を示しています。

主要幹線道としては、一般国道が 3 つあり、交通の要衝地でもあります。JR は篠栗線、筑豊本線、後藤寺線が走っており、快速電車で新飯塚駅から博多駅まで 44 分、小倉駅まで 58 分という利便性で、福岡市、北九州市への通勤・通学圏内となっています。

本市は長崎街道の宿場町、筑豊炭田時代の中心地などの歴史的な変遷を背景に、福岡県央地域の中心都市であるとともに、3 つの大学を有する文化性・創造性を備えた情報産業都市、学園都市として位置づけられています。

現在、豊かな資源を輝かせ、人が多く訪れるまちづくりを行うため、観光の振興にも取り組んでおり、旧伊藤伝右衛門邸を始め、飯塚市内に点在する嘉穂劇場、旧長崎街道内野宿などの歴史的遺産を活用した観光ルートの整備にも努めています。

また、飯塚市内には数多くの教育施設や医療・福祉施設などが存在し、教育・子育て・医療福祉の環境が充実しており、安心・安全なまちづくりにも力をいれています。

Iizuka is a city with an area of 214.13 k m² and a population of 132,927 (as of the 1 November 2010) and is located roughly in the center of Fukuoka Prefecture. The northern and southern parts of the city are in the basin of the Onga River and are the most urbanized. Surrounded by mountains - Sekinoyama to the east and Sangun Yama to the west - Iizuka has an abundance of natural areas which protect the ecosystem.

As Iizuka is located in an inland basin, it has the features of an inland climate, with considerable differences in temperature between summer and winter and between day and night.

Iizuka has three national highways passing through the city, and is a focal point for much of the traffic in the surrounding Chikuhou area. There are three JR lines - the Sasaguri Line, the Chikuhou Line and the Gotouji Line. From Shin-Iizuka Station, it takes only 44 minutes to Hakata Station and 58 minutes to Kokura Station by a rapid-service train, placing Iizuka in a convenient commuting distance of both Fukuoka and Kitakyushu.

Historically, Iizuka was a post town on the Nagasaki Kaido and a central coal mining city of Chikuhou Area. Nowadays it is a core city of central area of Fukuoka Prefecture. With three universities, it has gained renown for its information technology expertise and as a city of culture and creativity.

To make the most of its abundant tourism resources and to receive more visitors, we are also promoting sightseeing. A number of tourism routes have been developed, utilizing the historical heritages scattered throughout the city. These include the Former Residence of Ito Den-emon, Kaho Theatre and remains of Nagasaki Kaido "Uchino Shuku".

With its many educational institutions and medical welfare facilities, Iizuka provides a safe and secure environment for education, raising children and medical welfare. We also attach great importance to the safety and security.

目次

飯塚市役所組織図	1
----------	---

1 公的手続き

公的手続きにおける留意点	5
1-1 入国・在留資格	
(1) 在留資格と在留期間	7
(2) 在留資格の取得	7
(3) 在留資格の変更	7
(4) 在留期間の更新	7
(5) 永住許可	7
(6) 再入国許可	7
(7) 資格外活動の許可	7
1-2 市役所での手続き	
(1) 外国人登録	9
(2) 国民健康保険	11
(3) 国民年金	15
(4) 税金	15
(5) 出生・死亡	19

2 日々の生活

2-1 住宅	
(1) 賃貸住宅の種類	21
(2) 契約	23
(3) 入居	25
(4) 退去	25
2-2 上下水道	
(1) 水道	25
(2) 下水道	27
2-3 電気	
(1) 電気の使用開始の手続き	27
(2) 電気がつかなくなった時は	27
(3) 電気容量の変更	27
(4) 料金の支払い	27
(5) 使用停止するときは	27
2-4 ガス	
(1) ガスの使用開始の手続き	29
(2) ガス漏れに気がいたら	29
(3) 料金の支払い	29
(4) 使用停止するときは	29
2-5 電話	
(1) 固定電話	29
(2) 携帯電話・PHS	31
(3) 電話のかけ方	31
(4) 3桁番号サービス	33
(5) 料金の支払い方法	33
2-6 インターネット	33
2-7 ごみ	
(1) ごみ袋、ごみ収集関係	33
(2) し尿収集関係	37
2-8 銀行	
(1) 銀行について	39
(2) 口座の開設	39
(3) 払い戻しと預け入れ	39
(4) キャッシュカード	39
(5) 公共料金などの口座振替について	39
(6) 通帳やキャッシュカードの紛失・盗難	41
(7) 引越し、帰国をするとき	41
2-9 郵便	41
2-10 自動車免許	
(1) 運転免許証	43
2-11 ペット	
(1) 犬の登録	47
(2) 狂犬病予防注射	47
(3) 飼い犬・飼い猫等の引き取り	47
(4) 海外からの持ち込み	49
2-12 消費生活での留意点	
(1) 消費者生活でのトラブルに注意しよう	49
(2) クレジットカード	51

(3) クーリング・オフ制度	51
(4) 消費生活センター	51

3 保健・福祉

3-1 病気・けが	
(1) 健康	53
(2) 健康相談	53
(3) 各種健康診査	53
(4) HIV検査・相談	53
3-2 妊娠と出産	
(1) 妊娠届と母子健康手帳の交付	55
3-3 育児	
(1) 子どもの健康	55
(2) 子どもの各種手当	57
3-4 高齢者福祉	
(1) 後期高齢者医療制度	59
(2) 在日外国人高齢者福祉給付金	61
(3) 地域包括支援センター	61
(4) 在宅介護支援センター	61
(5) 訪問指導	63
3-5 介護保険	63
3-6 障がい者福祉	
(1) 障がい者生活支援センター	63
(2) 障がい者福祉	63
3-7 母子・寡婦福祉	
(1) 家庭児童相談室	63
3-8 生活保護	65
3-9 医療施設	
(1) 医療機関	65
(2) 休日夜間急患センター	65
(3) 休日在宅医	65

4 緊急時

4-1 災害	67
4-2 避難場所	69
4-3 交通事故	69

5 教育

5-1 日本の学校教育	73
5-2 保育所（保育園）	
(1) 一時預かり	73
(2) 子育て支援センター	73
5-3 幼稚園	73
5-4 小学校・中学校	75
5-5 高校・大学	77

6 余暇

6-1 スポーツ・レクリエーション	79
6-2 芸術文化・生涯学習	
(1) 文化・生涯学習施設一覧	87
(2) 飯塚市内の主な文化財	89
6-3 飯塚市の主な観光スポット	91
6-4 飯塚市の主なイベント	101
6-5 飯塚市市民交流プラザ	103

7 外国人支援・相談と国際交流

7-1 飯塚国際交流推進協議会	105
7-2 外国人支援	
(1) 日本語講座	105
(2) 語学支援	105
(3) 留学生支援	107
7-3 相談	107
7-4 国際交流	113
指定避難所	115
おわりに	119

Table of Contents

Organization Chart of Iizuka City Hall	2
1 Public Procedure	
Points of Consideration about public procedure	6
1-1 Entry and Residence Status	
(1) Residence Status and Period of Residence	8
(2) Obtaining Residence Status	8
(3) Alteration of Residence Status	8
(4) Extending Period of Residence	8
(5) Permanent Residence Visa	8
(6) Re-entry Permits	8
(7) Permission to engage in an activity other than permitted under the residence status	8
1-2 Procedures at the City Hall	
(1) Alien Registration	10
(2) National Health Insurance	12
(3) National Pension	16
(4) Taxes	16
(5) Birth and Death	20
2 Daily Life	
2-1 Housing	
(1) Types of Housing	22
(2) Contract	24
(3) Moving in	26
(4) Moving away	26
2-2 Water Supply, Sewage	
(1) Water Service	26
(2) Sewer Service	28
2-3 Electricity	
(1) Starting Electric Service	28
(2) Power Failure	28
(3) Increasing Electrical Capacity	28
(4) Paying Bills	28
(5) Terminating Service	28
2-4 Gas	
(1) Starting Gas Service	30
(2) Gas Leak	30
(3) Paying Bills	30
(4) Terminating Service	30
2-5 Telephone	
(1) Fixed-Line Phone	30
(2) Mobile Phones and PHS	32
(3) How to make a phone call	32
(4) Telephone Services	34
(5) How to Pay Telephone Bills	34
2-6 Internet	34
2-7 Collection of Garbage	
(1) Garbage Bags, Collection of Garbage	34
(2) Collection of Raw Sewage	38
2-8 Banking	
(1) Banking	40
(2) Opening a New Account	40
(3) Depositing and Withdrawing Money	40
(4) Cash Card Services	40
(5) Automatic Transfers for Utility Bills	40
(6) Loss or Theft of Bankbook or Cash Card	42
(7) Leaving Japan or Moving out	42
2-9 Postal Services	42
2-10 Driver's License	
(1) Driver's License	44
2-11 Pets	
(1) Registration of Dogs	48
(2) Injection of Rabies Vaccine	48
(3) Acceptance of Dogs and Cats	48
(4) Bringing in Pets from Foreign Countries	50
2-12 Points to Note in Consumer Life	
(1) Avoiding Consumer-Related Problems	50
(2) Credit Card	52

(3) Cooling-off System	52
(4) Consumer Information Center	52
3 Health and Welfare	
3-1 Disease and Injury	
(1) Health	54
(2) Health Consultations	54
(3) Other Forms of Medical Checkup	54
(4) HIV Medical Examination	54
3-2 Pregnancy and Birth	
(1) Notification of Birth, Maternal and Child Health Handbook	56
3-3 Infants	
(1) Infant's Health Care	56
(2) Financial Assistance for Children	58
3-4 Welfare for Elderly	
(1) Late-Stage Medical Care System	60
(2) Foreign Elderly Welfare Benefit	62
(3) Comprehensive Regional Support Center	62
(4) Home Medical Care Support Center	62
(5) Health Visitor Service	64
3-5 Nursing Care Insurance	64
3-6 Welfare for the Handicapped	
(1) Handicapped Support Center	64
(2) Welfare for the Handicapped	64
3-7 Welfare for Fatherless Families	
(1) Consultation Center for Family and Children	64
3-8 Welfare Benefits	66
3-9 Hospitals	
(1) Medical Facilities	66
(2) Emergency Clinic for Night and Holidays	66
(3) Clinic on Holidays	66
4 Emergency	
4-1 Preparation for Disaster	68
4-2 Emergency Evacuation Shelters	70
4-3 Traffic Accidents	70
5 Education	
5-1 School Education System of Japan	74
5-2 Nursery School	
(1) Temporary Child Keeping System	74
(2) Parenting Support Center	74
5-3 Kindergarten	74
5-4 Elementary School and Junior High School	76
5-5 High School and University	78
6 Leisure	
6-1 Sports and Recreational Facilities	80
6-2 Cultural Facilities	
(1) List of Cultural Facilities	88
(2) Spots for Sightseeing	90
6-3 Main Sightseeing Spots in Iizuka	92
6-4 An Annual Event	102
6-5 Iizuka Citizen Exchange Plaza	104
7 Volunteer Network and International Exchange	
7-1 Iizuka International Exchange Promotion Conference	106
7-2 Assistance	
(1) Japanese Classes	106
(2) Language Assistance	106
(3) Support of Daily Life	108
7-3 Consultation Service	108
7-4 International Exchange	114
Designated Evacuation Sites	116
Postscript	119

飯塚市役所組織図

【本庁舎組織図】

部署名	場所	
企画調整部	総合政策課	本庁舎 3 階
	男女共同 参画推進課	本庁舎 3 階及び コミュニティセンター内
	人権同和政策課	本庁舎 3 階
	情報推進課	本庁第 1 別館 1 階
	中心市街地活性化 推進課	本庁舎 3 階
総務部	総務課	本庁舎 2 階
	人事課	本庁舎 2 階
	契約課	本庁第 1 別館 2 階
	管財課	本庁第 1 別館 2 階
財務部	財政課	本庁舎 3 階
	行財政改革推進室	本庁舎 3 階
	課税課	本庁舎 2 階
	納税課	本庁舎 2 階
経済部	企業誘致推進室	本庁舎 3 階
	産学振興課	本庁舎 3 階
	商工観光課	本庁舎 3 階
	農林課	本庁舎 3 階
市民環境部	市民活動推進課	本庁舎 1 階
	市民課	本庁舎 1 階
	環境整備課	本庁舎 1 階
	環境対策課	本庁舎 3 階
	環境施設課	クリーンセンター ・環境センター
児童社会 福祉部	保護第 1 課	本庁第 2 別館 1 階
	保護第 2 課	本庁第 2 別館 2 階
	保育課	本庁舎 1 階
	児童育成課	本庁舎 1 階
保健福祉部	健康増進課	本庁舎 1 階
	保健センター	穂波庁舎 3 階
	介護保険課	本庁舎 1 階

部署名	場所	
保健福祉部	高齢者支援課	本庁舎 1 階
	社会・障がい者 福祉課	本庁舎 1 階
公営競技 事業部	事業管理課	飯塚オートレース 場内
都市建設部	土木管理課	本庁舎 3 階
	土木建設課	本庁舎 3 階
	国県道対策室	本庁舎 2 階
	建築住宅課	本庁舎 2 階
	都市計画課	本庁舎 2 階
農業土木課	本庁舎 3 階	
会計	会計課	本庁舎 1 階
議会事務局		本庁舎 4 階
選挙管理委員会事務局		本庁舎 3 階
監査事務局		本庁舎 3 階
農業委員会事務局		本庁舎 3 階
教育委員会 教育部	教育総務課	穂波庁舎 3 階
	教育施設課	穂波庁舎 3 階
	学校教育課	穂波庁舎 3 階
	学校給食課	学校給食センター 内
学校施設整 備推進室	穂波庁舎 3 階	
教育委員会 生涯学習部	生涯学習課	コミュニティ センター他
	中央公民館	コミュニティ センター内
	文化財保護課	飯塚市歴史 資料館内
上下水道局 上下水道部	総務課	穂波庁舎 2 階
	上水道課	穂波庁舎 2 階
	下水道課	穂波庁舎 2 階
	料金センター	穂波庁舎 2 階

Organization chart of Iizuka City Hall

【Organization chart of Head Office】

Department		Location
Planning and Adjustment Bureau	General Planning Department	City Hall 3F
	Gender Equality Promotion Department	City Hall 3F, Community Center
	Human Right Social Integration Policy Department	City Hall 3F
	Information Promotion Department	Annex 1, 1F
	City Center Revitalization Promotion Department	City Hall 3F
General Affairs Bureau	General Affairs Department	City Hall 2F
	Personnel Department	City Hall 2F
	Contract Department	Annex 1, 2F
	Property Custodian Department	Annex 1, 2F
Finance Bureau	Finance Department	City Hall 3F
	Administrative and Financial Reform Promotion Office	City Hall 3F
	Taxation Department	City Hall 2F
	Tax Payment Department	City Hall 2F
Economic Bureau	Enterprise Attraction Promotion Office	City Hall 3F
	Industry-University Cooperation Department	City Hall 3F
	Commerce Industry Tourist Department	City Hall 3F
	Agriculture and Forestry Department	City Hall 3F
Civic Environment Bureau	Civic Activity Promotion Department	City Hall 1F
	Civic Department	City Hall 1F
	Environment Maintenance Department	City Hall 1F
	Environment Measure Department	City Hall 3F
	Environmental Facilities Department	Clean Center, Environment Center
Infant Social Welfare Bureau	Welfare Department 1	Annex 2, 1F
	Welfare Department 2	Annex 2, 2F
	Day Care Department	City Hall 1F
	Infant Rearing Department	City Hall 1F
Health and Welfare Bureau	Healthcare Improvement Department	City Hall 1F
	Health Center	Honami branch 3F
	Nursing Care Insurance Department	City Hall 1F

Department		Location
Health and Welfare Bureau	Elderly Assistance Department	City Hall 1F
	Social Disability Welfare Department	City Hall 1F
Publicly Managed Sport Bureau	Business Management Department	Iizuka Motorcycle Stadium
Urban Construction Bureau	Public work Management Department	City Hall 3F
	Public Work Construction Department	City Hall 3F
	National and Prefectural Road Management Office	City Hall 2F
	Construction and Residence Department	City Hall 2F
	Urban Planning Department	City Hall 2F
	Agriculture Public Work Department	City Hall 3F
Accounts Bureau	Accounts Department	City Hall 1F
Assembly Office		City Hall 4F
Election Administration Commission Office		City Hall 3F
Inspection Office		City Hall 3F
Agricultural Committee Office		City Hall 3F
Education Bureau of Board of Education	Education General Affairs Department	Honami branch 3F
	Education Facilities Department	Honami branch 3F
	School Education Department	Honami branch 3F
	School Meals Department	School Meals Center
Life Long Education Committee of Board of Education	School Facilities Maintenance Promotion Office	Honami branch 3F
	Life Long Education Department	Community Center
	Central Community Center	Community Center
Water and Sewer Bureau	Cultural Property Protection Department	Iizuka History Museum
	General Affairs Department	Honami branch 2F
	Water Department	Honami branch 2F
	Sewer Department	Honami branch 2F
	Water Charges Center	Honami branch 2F

飯塚市役所組織図

【穂波支所組織図】

部署名	場所
総務課	穂波支所 1階
市民窓口サービス課	穂波支所 1階
経済建設課	穂波支所 1階

【庄内支所組織図】

部署名	場所
総務課	庄内支所 1階
市民窓口サービス課	庄内支所 1階
経済建設課	庄内支所 2階

【筑穂支所組織図】

部署名	場所
総務課	筑穂支所 1階
市民窓口サービス課	筑穂支所 1階
経済建設課	筑穂支所 1階

【颯田支所組織図】

部署名	場所
総務課	颯田支所 1階
市民窓口サービス課	颯田支所 1階
経済建設課	颯田支所 1階

【問い合わせ先】

施設名	住所	TEL
本庁舎	飯塚市新立岩 5-5	0948-22-5500 (代表)
穂波庁舎	飯塚市忠隈 523	0948-22-0380 (代表)
環境センター	飯塚市目尾 454-1	0948-22-6363
クリーンセンター	飯塚市吉北 118-2	0948-22-1551
飯塚オートレース場	飯塚市鯉田 147	0948-22-6326
コミュニティセンター	飯塚市飯塚 14-67	0948-22-3274
学校給食センター	飯塚市横田 809	0948-22-1771
穂波支所	飯塚市忠隈 523	0948-22-0380 (代表)
筑穂支所	飯塚市長尾 1242-1	0948-72-1100 (代表)
庄内支所	飯塚市綱分 802-7	0948-82-1200 (代表)
颯田支所	飯塚市勢田 1271-1	09496-2-2211 (代表)

Organization chart of Iizuka City Hall

【Organization Chart of Honami Branch】

Department	Location
General Affairs Department	Honami Branch 1F
Civic Window Service Department	Honami Branch 1F
Economy and Construction Department	Honami Branch 1F

【Organization Chart of Shonai Branch】

Department	Location
General Affairs Department	Shonai Branch 1F
Civic Window Service Department	Shonai Branch 1F
Economy and Construction Department	Shonai Branch 2F

【Organization Chart of Chikuho Branch】

Department	Location
General Affairs Department	Chikuho Branch 1F
Civic Window Service Department	Chikuho Branch 1F
Economy and Construction Department	Chikuho Branch 1F

【Organization Chart of Kaita Branch】

Department	Location
General Affairs Department	Kaita Branch 1F
Civic Window Service Department	Kaita Branch 1F
Economy and Construction Department	Kaita Branch 1F

【Inquiries】

Facilities	Location	Tel
Head Office	5-5 Shintateiwa Iizuka	0948-22-5500 (operator)
Honami Branch	523 Tadakuma Iizuka	0948-22-0380 (operator)
Environment Center	454-1 Shakanoo Iizuka	0948-22-6363
Clean Center	118-2 Yoshikita Iizuka	0948-22-1551
Iizuka Motorcycle Stadium	147 Namazuta Iizuka	0948-22-6326
Community Center	14-67 Iizuka Iizuka-city	0948-22-3274
School Meals Center	809 Yokota Iizuka	0948-22-1771
Honami Branch	523 Tadakuma Iizuka	0948-22-0380 (operator)
Chikuho Branch	1242-1 Nagao Iizuka	0948-72-1100 (operator)
Shonai Branch	802-7 Tsunawaki Iizuka	0948-82-1200 (operator)
Kaita Branch	1271-1 Seita Iizuka	09496-2-2211 (operator)

1 公的手続き

公的手続きにおける留意点

■ 印鑑

日本ではさまざまな手続きで、書類にサインではなく印鑑を使用します。印鑑は、一般的な日本人の名前であれば既製品が売られていますが、外国人の名前は売られていませんので、専門店で作るようにしましょう。

印鑑は、サインと同じように意思の確認とみなされ、公的な書類や銀行の書類などで使用することが多いです。印鑑がないと、手続きができない場合もあるので、作っておくことをお勧めします。

また、印鑑は重要な書類に使用することが多いので、保管には十分注意しましょう。

■ 外国人登録証明書の携帯

外国人登録証明書はいわば身分証明書といえるもので、16歳以上の外国人はこれを常時携帯しなければなりません。公的な手続きの際にも、提示を求められることが多いので、必ず携帯するように心がけましょう。

■ 通訳者の同行

日本の公的機関には、日本語以外の言語を話すことができる人が必ずいるとは限りません。行く前に事前に確認しておいたほうがいいでしょう。もし、通訳が必要な場合には、知人などをお願いして一緒に行ってもらおうことをお勧めします。

■ 書類のコピー

公的な手続きの際に提出したり受け取ったりする大切な書類は、なるべくコピーを取っておくよう心がけましょう。例えば、結婚したときの政府の証明書や出産したときの医者 of 証明書など、帰国した時に同じ書類が必要になる場合があります。再発行をしてもらうことが難しい場合があるので、コピーして持っておくことをお勧めします。

Points of Consideration about public procedures

■ Personal seals (inkan)

In Japan, seals (inkan or hanko) are used instead of signatures to authenticate documents. For Japanese people with common names, ready-made seals are available, but foreigners need to have one specially made at specialist shops.

Seals, like signatures, are recognized as a confirmation of your intent and are often used for public documents or bank documents. As seals are necessary in Japan, we recommend that you have one of your own made.

Take good care of your seal, since it is used for important documents.

■ Alien Registration Card

The Alien Registration Card can be used as an identification card. Persons over the age of 16 must carry their alien registration card with them at all times. The card is often requested at public procedures, so be sure to carry your card with you always.

■ Translator

In public institutions of Japan, there is not always a person who speaks a language other than Japanese. You should check in advance if there is anyone who speaks your language. If you need a translator, we recommend that you ask a Japanese-speaking friend or acquaintance to accompany you.

■ Copies of documents

It is preferable to obtain multiple copies of important documents such as certificates of marriage or birth. Sometimes these documents are required after you return to your home country, and having them reissued may prove difficult. We recommend you take copies with you.

1 公的手続き

1-1 入国・在留資格

(1) 在留資格と在留期間

日本に入国した外国人には、入国の目的によって在留資格と在留期間が決められます。パスポートに、在留資格の種類と在留期間の記載があるので、確認しておきましょう。在留資格には27種類あり、在留資格によって在留期間が異なります。

(2) 在留資格の取得

日本滞在中に日本国籍の離脱や、出生その他の事由により入管法に定める上陸の手続きを行わずに60日を越えて日本に滞在しようとする場合、当該事由の生じた日から30日以内に「在留資格取得の申請」を行う必要があります。

(3) 在留資格の変更

現在の在留資格ではできない活動を行う場合や在留目的が変わる場合には、「在留資格の変更許可申請」をする必要があります。

(4) 在留期間の更新

パスポートに記載された在留期間を過ぎて日本に滞在することはできません。在留期間を延長したい場合は、「在留期間の更新許可申請」をする必要があります。6ヵ月以上の在留期間を有する者にとっては、在留期限の3ヵ月前から可能です。

(5) 永住許可

在留資格をもつ外国人が永住者への在留資格を希望する場合には、「永住許可申請」をする必要があります。在留資格「永住者」は在留活動、在留期間の制限がなく、他の在留資格と比べて大幅に在留管理が緩和されるため慎重な審査が必要なことから、他の変更許可申請とは区別されています。

(6) 再入国許可

日本に在留する外国人が旅行や仕事などで一時的に日本を出国する場合には、出国前に再入国許可を受けておくとい良いでしょう。再入国許可を受けずに出国した場合は、在留資格及び在留期間は消滅してしまいますので注意しましょう。再入国許可には、1回限り有効のものと有効期間内であれば何回も使用できる数次有効のもの2種類があります。

(7) 資格外活動の許可

「留学」や「家族滞在」などの在留資格でも、事前に「資格外活動の許可」を受けることで在留目的を変更することなくアルバイトなど仕事をすることができます。ただし、活動時間などに制限がありますので、仕事をする場合は注意しましょう。

(次ページに続く)

1-1 Entry and Resident Status

(1) Residence Status and Period of Residence

Residence status and period of residence of foreigners who enter Japan depends on the purpose of their entry. Please confirm your type of residence status and the period of residence specified on your passport. There are 27 types of residence status, and the period of residence varies with the status.

(2) Obtaining Residence Status

When you are going to stay in Japan over 60 days without going through the procedure provided by Immigration Control and Refugee-Recognition Law because of renouncing the nationality of Japan, giving birth, etc., an application to obtain the residence status is required within 30 days from the occurrence of the relevant cause.

(3) Alteration of Residence Status

An application for alteration of a residence status is required if, for example, you engage in activities other than those permitted by your current residence status or if you wish to alter the purpose of residence.

(4) Extending Period of Residence

You must not stay in Japan beyond the period of residence specified on your passport. If you wish to extend the period of residence, an application for extension of the period of residence is required. Those who have the period of residence of 6 month or over can apply three months before the expiration date.

(5) Permanent Residence Visa

To obtain the status of Permanent Resident, an application for permanent residence visa is required for a foreigner who has a residence status. For a permanent resident there is no limitation on activities in Japan or the period of residence, and restrictions are eased significantly. Qualification examinations are not easy and need to be prepared carefully.

(6) Re-entry Permits

Foreigners residing in Japan, who wish to leave Japan temporarily for sightseeing or business trips, etc., must apply for a re-entry permit before leaving. Note that if you leave Japan without a re-entry permit, your residence status and period of residence become void. There are two kinds of re-entry permit: valid for single trip only or a multiple re-entry permit which is valid for multiple trips.

(7) Permission to engage in an activity other than permitted under the residence status

If you obtain in advance the permission to engage in an activity other than permitted under your residence status, you may work part-time with the status “College Student” or “Dependent” without altering the purpose of your stay. But note that there are limitations on hours of activity.

(To be continued on to the next page)

1 公的手続き

※手続きによっては手数料が必要です。手数料は手続きの種類によって異なりますが、現金ではなく収入印紙で納付してもらいます。(収入印紙は福岡空港国内線第3ターミナルビル内の売店で販売しています。)また、手続きにより必要書類を持参しなければならない場合がありますので、何が必要か事前に確認しましょう。

【問い合わせ先】

■ 福岡入国管理局

福岡市博多区下白井 778-1 福岡空港国内線第3ターミナルビル内

T E L : 092-626-5151 (入国・在留審査部門)

受付時間: 9時~16時 (土・日曜日、休日を除く)

■ 外国人在留総合インフォメーションセンター

福岡市博多区下白井 778-1 福岡空港国内線第3ターミナルビル内

T E L : 092-626-5100

受付時間: 9時~16時

対応言語: 英語、中国語、韓国語 (毎日) スペイン語 (金曜日のみ)

1-2 市役所での手続き

(1) 外国人登録

■ 基本事項

基本的に、日本に在留する外国人は、居住する市区町村役場で外国人登録をしなければなりません。日本(飯塚市)に在留することになった日から90日以内に市役所で登録します。登録すると「外国人登録証明書」が発給されます。16歳以上の外国人はこれを常に携帯し、必要が生じれば提示します。銀行口座を開設したり、携帯電話の契約時、図書館利用者カードを作るときなどの身分証明書にもなります。

■ 外国人登録を免除される外国人

- 1) 日本滞在が90日未満の人
- 2) 日本で生まれた外国人で60日以内に出国する人
- 3) 在留資格の「外交」または「公用」を有する人
- 4) 在日の米軍または国連軍の軍人・軍属、およびそれらの家族

① 新規登録

市役所の市民課窓口係又は穂波・筑穂・庄内・颯田支所の市民窓口サービス課市民環境係に、パスポート、同じ表情・サイズの写真2枚(縦4.5cm×横3.5cm、撮影後6ヵ月以内のもの、背景無地、無帽で正面を向いたもの、鮮明であるもの。16歳未満は不要)を持参し、「外国人登録申請書」に必要事項を記入します。多くの書類は日本語と英語の併記。必要であれば日本人の友人と同行すると良いでしょう。就労者であれば、会社の正式名称と住所の分かるもの(在籍証明書、名刺+契約書等(外国人本人の氏名と会社の正式名称、所在地等が載っているもの)、社員証等)を持参しましょう。

※A fee may be charged for the procedure. The cost varies with the kind of the procedure. You have to pay the cost by a revenue stamp¹ not by cash. (Revenue stamps are available at shops in the 3rd Domestic Terminal Building at Fukuoka airport.)

※Don't forget to take along all required items as some documents may be essential for the procedure.

【Inquiries】

■ Fukuoka Regional Immigration Bureau

No. 3 Terminal Bldg. Fukuoka Domestic Airport, 778-1 Shimo-usui, Hakata-ku, Fukuoka

Tel.: 092-626-5151 (Department of Entry and Residence)

Accepted from 9:00 to 16:00 (Closed on Saturdays, Sundays and Holidays)

■ Foreign-resident general information

No. 3 Terminal Bldg. Fukuoka Domestic Airport, 778-1 Shimo-usui, Hakata-ku, Fukuoka

Tel.: 092-626-5100

Accepted from 9:00 to 16:00

Languages spoken : English, Chinese, Korean (Everyday) Spanish (on Fridays)

1 – 2 Procedures at the City Hall

(1) Alien Registration

■ Basic Information

All foreign nationals residing in Japan must register their residence status and address at a municipal office. You must register at the office of the area you live in within 90 days of arriving in Japan (Iizuka). Upon registration, you will receive your alien registration card (gaikokujin toroku shomei-sho). Persons over the age 16 years must carry their alien registration card with them at all times and present it when requested. The cards are also useful as identification, when opening a bank account, buying a phone, or obtaining library membership, etc.

■ Foreigners excluded from registration requirements

- 1) Those visiting Japan for less than 90 days
- 2) Children of non-Japanese born in Japan who will leave Japan within 60 days of birth
- 3) Diplomats and government officials
- 4) Members and civilian employees of the armed forces of the United States of America or United Nations Forces and their dependents residing in Japan.

① Initial registration

Apply for alien registration in person at the Window of the Citizen's department (shimin-ka) of city hall or at the Citizen Environment section of the Civic Window Service department in Honami, Chikuho, Shonai and Kaita by filling out an application form for alien registration. You will need your **passport** and **two photos** with the identical expression and size (4.5cm long by 3.5cm broad, taken within the last 6 months, background in solid color, with no hat on, front view, clearly taken, children under 16 years of age are excluded from photo requirements) to register. Most documents are available in Japanese and English. If necessary, it is better to have a Japanese-speaking friend accompany you. If you are employed, you should bring a document displaying the name and address of your employer (certificate of enrollment, business card and written contract [displaying your own name and the name and address of your employer], employee ID, etc.).

¹ revenue stamp (shu nyu inshi) : A voucher issued by the Ministry of Finance to collect taxes, fees or other money as national revenue. This is also called stamp or "inshi" by abbreviation or voucher by local organizations.

1 公的手続き

② 登録事項の変更の届け出

「氏名」、「国籍」、「住所」、「職業」、「在留資格」、「在留期間」、「勤務所（事務所）の名称と所在地」、「子どもの誕生」、「配偶者の有無」等の登録事項に変更が生じた場合は、その日から14日以内に変更登録を申請しなければなりません。

③ 再交付・引替交付および返納

外国人登録証明書を紛失、盗難又は滅失により失った場合は、その事実を知った日から14日以内に届け出てください。また外国人登録証明書が著しく棄損又は汚損した場合は、引替交付を申請できます。

外国人登録を受けている外国人が、再入国許可を受けずに出国する場合は、登録証明書を出国する港で入国審査官に返納してください。又、外国人が日本の国籍を取得（帰化）した場合や死亡した場合には、その日から14日以内に返納しなければなりません。

※必要な書類などは窓口にお問い合わせください。

※平成21年7月15日に公布されました「住民基本台帳法」及び「出入国管理及び難民認定法」等の一部改正により施行日以降、外国人の方に関する制度が変わります。

（施行期日：「出入国管理及び難民認定法」等改正法の施行日（公布後3年以内の政令で定める日））

④ 確認（切替）申請

外国人登録証明書は、その証明書に記載された切替日があったときは、その日から30日以内に居住する市町村で確認申請をしなければなりません。外国人登録証明書、パスポート、写真2枚を持参して手続きを行ってください。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 市民課窓口係
■ 各支所市民窓口サービス課

(2) 国民健康保険

日本には医療保険制度があります。その一つが国民健康保険で、病気やけがなどで、医療機関にかかったときの経済負担を軽くするため、普段からお金を出し合って医療費に充てる、相互扶助を目的とした公的医療保険制度のひとつです。日本では外国の医療保険は使えません。また、一年以上日本に在住する見込みのある外国人で、勤務先の健康保険などに加入できない方は国民健康保険に加入しなければなりません。

ただし、国民健康保険に加入された場合には、前年度所得、世帯の状況に応じた国民健康保険税を納入しなければなりません。

① 申請手続き

国民健康保険に加入しなければならない方は、市役所の健康増進課又は穂波・筑穂・庄内・颯田支所の市民窓口サービス課で手続きをしてください。

■ 国民健康保険加入申請に必要なもの

- ◆ 外国人登録証明書
- ◆ 職場の健康保険をやめた方：保険の喪失日を証明できる証明書

② Notifying changes

If any changes have taken place in the following, you must submit an application to update your registration record within 14 days from the day on which such change occurred. The changes to report include: "name in full", "nationality", "address", "occupation", "residence status", "period of stay", "name and location of your employment or your office", "birth of children", and "marital status".

③ Re-issuing, exchange and return

If you have lost your registration certificate due to loss, theft, robbery, etc., you must apply for the re-issuance of a registration certificate within 14 days of the day on which you have become aware of such loss, theft, robbery, etc. If your card has been badly damaged or soiled, you may apply for an exchange. If you leave Japan without having received a re-entry permit, you will be required to turn over your card to the Immigration official at the airport of departure. Alien registration cards must be returned within 14 days of obtaining Japanese citizenship or in the event of death.

※Please consult the contact office concerning required documents.

※Pursuant to the partial revision promulgated on July 15th 2009 of the Residents' Basic Register Law, the Immigration Control and Refugee Recognition Law, etc., there will be some alterations to the regulations concerning foreigners from the date of enforcement.

(The date of enforcement: the day when the revision of the Immigration Control and Refugee Recognition Law, etc. go into effect (the day designated by a government ordinance within 3 years from the promulgation))

④ Application for confirmation (renewal)

You have to make an application for confirmation of your registration certificate at the government building of your city, town or village within 30 days from the date for renewal. Do not forget to bring your registration certificate, passport and two photos.

[Inquiry] ■ Contact office of Citizen' s Department of city hall
■ Civic Window Service department of each branch

(2) National Health Insurance

Japan has different types of medical insurance systems. One of them is National Health Insurance. It is a non-private health insurance system providing mutual assistance to members. The objective of National Health Insurance is to use the funds obtained from premium payments to reduce the medical bills. Medical and health insurance purchased abroad cannot be used in Japan. Anyone who is deemed likely to stay in Japan for longer than one year should enroll in National Health Insurance unless they can enroll in their employer's health insurance.

When you enroll in National Health Insurance, you must pay National Health Insurance premiums. The premiums will be determined according to your income in the previous year and your family's situation.

① Application procedure

Applications are processed at the Healthcare Improvement Department of city hall or at the Civic Window Service department at each branch.

■ Items you need for application for National Health Insurance

- ◆ Registration certificate
- ◆ Those who withdraw from their employer's health insurance: Certificate which proves the date of your withdrawal

1 公的手続き

② 保険証と給付

- 1) 国民健康保険証を医療機関の窓口で提示すると、自己負担は30%（70歳から74歳までの前期高齢者は高齢受給者証記載の負担割合10%または30%）となります。
- 2) 被保険者が出産した時、出産育児一時金が390,000円（出産した医療機関が「産科医療補償制度」に加入している場合は420,000円）が支給されます。
- 3) 被保険者が死亡した時、葬儀を行った人に対して葬祭費40,000円が支給されます。
- 4) 1ヵ月支払った医療費が、限度額の150,000円（上位所得者）、80,100円（一般）35,400円（非課税世帯）を越える場合、高額医療療養費として、申請をすることにより超過分の払い戻しがあります。（※但し、申請は診療月から2年以内にしていただく必要があります。）

③ 国民健康保険の給付

- 1) 出産・健康診断・予防注射・仕事上のけが（労災保険適用の場合）等の場合は健康保険の給付はありません。
- 2) 旅行などで急病にかかり、健康保険証をもたずに受診して全額支払いした場合、領収書、診療報酬明細書等を持参して担当課へ申請してください。審査後、支払った治療費の内の保険給付分が払い戻されます。
- 3) 交通事故など、けがの事由が第三者による場合は届け出をお願いします。

④ 届出事項（ ）内は手続きの際に必要なになりますので、窓口を持参して下さい。

- 1) 世帯主・住所・氏名・人数に変更がある場合は14日以内に届出を。（国民健康保険証）
- 2) 会社の健康保険に加入し、国民健康保険をやめる場合（国民健康保険証、印鑑、全員分の社会保険証）
- 3) 子どもが生まれた場合（国民健康保険証、印鑑）
- 4) 死亡した場合（国民健康保険証、印鑑、会葬礼状または葬儀の領収書など葬儀を行ったことがわかるもの）
- 5) 保険証をなくした場合（印鑑）

※窓口での再交付には公的機関の発行した顔写真付の身分証明書（例：免許証、パスポート、外国人登録証など）が必要です。無い場合、保険証は郵送します。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 健康増進課
■ 各支所市民窓口サービス課

■ 社会保険などの健康保険

行政機関以外の企業の常勤サラリーマンとその扶養する家族には、常時雇用されている人を対象とした「健康保険制度」が適用されます。加入手続きは通常、企業の担当者が行います。詳しくは、**勤務先**へお問い合わせを。

② Insurance Certificate & What is covered

- 1) Present your National Health Insurance Certificate when you require medical attention. National Health Insurance covers 70% of medical costs, while you pay the remaining 30%.
- 2) When a woman gives birth, she shall receive a payment of ¥390,000 (¥420,000, if the medical facility is enrolled in the Obstetrical Medical Compensation System).
- 3) When a person dies, the person who conducted the funeral shall receive ¥40,000 for funeral expenses.
- 4) If your medical expenses exceed a specified amount for one month, you are eligible to be reimbursed for the excess amount by making an application as a major medical expense. The specified amount for one month: ¥150,000 for high-income earners, ¥35,400 for tax exempt families, ¥80,100 for the others. (※The application has to be made within 2 years from the month of the medical examination)

③ Other examples of what is and isn't covered under National Health Insurance

- 1) Items not covered: Childbirth, physical examinations, vaccinations, work-related injuries covered by worker's compensation.
- 2) If you become suddenly ill while traveling without your health insurance certificate and pay 100% of your bill, you may apply for reimbursement by presenting the receipt, certificate of medical remuneration and others to Healthcare Improvement Department of city hall. After these documents have been reviewed, you will be reimbursed for the expenses covered by the insurance.
- 3) If the injury is caused by a third person such as in a traffic accident, please report to Healthcare Improvement Department of city hall.

④ Items you should report please bring required documents specified after “-“

- 1) When changes arise, such as the householder, the address, your name and the number of members of your family, please report within 14 days. - National Health Insurance Certificate
 - 2) When you withdraw from National Health Insurance and enroll in health insurance at your place of employment. - National Health Insurance Certificate, a personal seal(inkan), Social Insurance Certificate of every person
 - 3) When a baby is born. - National Health Insurance Certificate, a personal seal (inkan)
 - 4) When insured person dies. - National Health Insurance Certificate, a personal seal (inkan), something to prove that the funeral has been conducted such as Kaiso Reijo².
 - 5) When you have lost your health insurance certificate – a personal seal(inkan)
- ※ You need to bring an identification card issued by a public institution with a photo of your face such as a passport, a driver's license, a registration certificate, etc. If you don't have one, the certificate will be sent by mail.

[Inquiry] ■ Healthcare Improvement Department of City Hall
■ Civic Window Service Department of each branch

■ Social health insurance

If you are employed at a company, please enroll in health insurance through your place of employment. Please contact your company for details.

² Kaiso Reijo : Acknowledgement of attending at a funeral which is delivered when you attend a funeral.

1 公的手続き

(3) 国民年金

公的年金制度は、年をとって働けなくなったり、病気やけがで障がい者となったときに、年金や一時金を支給してその生活を支える制度です。

外国人登録を行った方で、20歳以上60歳未満の方は、国民年金に加入することになっています。加入手続きは、市役所の市民課年金係又は穂波・筑穂・庄内・額田支所の市民窓口サービス課市民環境係で行ってください。なお、厚生年金に加入している会社、工場など（適用事業所）で働いている方の加入手続きは、勤務先の会社が行いますので、確認してください。

① 年金の種類

- ◆ **老齢基礎年金**：原則として65歳になったときから受けられる年金
- ◆ **障がい基礎年金**：国民年金加入中などに、病気やけがで障がい等級に該当する状態になったときに受けられる年金
- ◆ **遺族基礎年金**：国民年金加入中などに亡くなったときに遺族（子のある妻など）が受けられる年金

※それぞれの年金には受給するための要件があります。

② 脱退一時金

日本で年金に加入していた外国人は、出国後、請求手続きをすることで脱退一時金が受けられます。出国前に請求書を入手しておくといいでしょう。原則として、次の4つの条件に全て当てはまる方が、出国後2年以内に請求されたときに支給されます。

- 1) 日本国籍を有していない方
- 2) 国民年金または厚生年金の保険料を6ヵ月以上納めていた方
- 3) 日本に住所を有していない方
- 4) 年金（障がい手当金などを含む）を受ける権利を有したことの無い方

③ 免除について

学生やある一定所得以下の方については、免除の制度もありますので担当課までお問い合わせください。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 市民課年金係 ■ 各支所市民窓口サービス課

※**厚生年金**については、下記にお問い合わせください。

■ 直方年金事務所 TEL：0949-22-0891

(4) 税金

日本に居住している方はその国籍にかかわらず、納税義務が発生します。（ただし、租税条約による届出を提出している場合を除く）。税金には、国に納める国税（所得税・消費税等）と、地方公共団体に納める地方税（市県民税・軽自動車税等）があります。

(3) National Pension

The public pension system (National Pension Insurance and Employees' Welfare Pension Insurance) is a system which offers support by supplying a pension or lump sum payment to individuals who become unable to work due to advanced age or disabled through illness or injury.

Registered foreign residents between the ages of 29 and 59 are supposed to enroll in the National Pension System. You may apply for it at the National Pension section of Citizen's department of city hall or at the Citizen Environment section of the Civic Window Service department of each branch. If you are employed in a company which is enrolled in Employer's Pension Insurance System or a factory where such system is applied, application for the National Pension System is not required. The application procedure for the Employee's Pension Insurance System is carried out by the company, so check with the person in charge.

① What kinds of Benefits Are there?

- ◆ **Aged Basic Pension:** Paid to individuals 65 years or older (anyone who fulfills the 25-year participation requirement by the age of 60)
- ◆ **Disability Basic Pension:** Paid to individuals enrolled in the National Pension System who have a certain degree of disability due to illness or injury.
- ◆ **Survivor's Basic Pension:** Paid to dependent children or wives with children of deceased contributors. (Wives without children are not eligible for benefits.)

② Lump Sum Withdrawal Payment (dattai ichiji kin)

Foreign residents who have paid into the public pension system can receive a lump sum withdrawal payment by applying for reimbursement after leaving Japan. It is a good idea to obtain the Claim Form and get instructions on the application process before leaving the country. As a general rule, all of the following four conditions must be met in order to receive the lump sum withdrawal payment, and the claim must be filled within 2 years after leaving the country.

- 1) Persons who do not possess Japanese citizenship.
- 2) Persons who have paid National Pension Insurance or Employees' Welfare Pension Insurance premiums for 6 months or more.
- 3) Persons who do not have a place of residence in Japan.
- 4) Persons who have never received pension payments (including allowances for the handicapped).

③ Exemption from National Pension

Students and those who earn less than a specific sum are exempted from National Pension. For further information, contact the following.

【Inquiry】 ■ National Pension section of Citizen's department of city hall
■ Civic Window Service department of each branch
※Concerning Employees' Welfare Pension, contact the following
■ Nogata Pension Office Tel.: 0949-22-0891

(4) Taxes

Any inhabitants in Japan have an obligation to pay taxes regardless of nationality (Except for people who made an application for tax-exempt under the tax treaty). The Japanese system of taxation is composed of national taxes and local taxes. The former is the tax you pay to the national government (such as income tax, consumption tax, etc.), and the latter is the tax you pay to your local public entity (such as prefectural and civic inhabitant tax, light automobile tax, etc.).

1 公的手続き

① 所得税

所得税は、毎年1月1日から12月31日までの1年間に生じた所得について課税されます。

原則として、その年の翌年2月16日～3月15日までの間に所轄の税務署に申告し、納税することになります。

ただし、会社で年末調整が行われていれば、すでに所得税が清算されているので、基本的に確定申告の必要はありません。

② 市県民税

市県民税は、所得税と同じように、毎年1月1日から12月31日までの1年間に生じた所得について課税されます。

原則として、その年の翌年3月15日までに、1月1日現在の住所地の市町村に申告します。市県民税は前年の収入に対して計算し、普通徴収（個人で納付）の場合は翌年6月に納税通知書を送ります。特別徴収（給与より天引き）の場合は翌年5月31日までに通知します。つまり、1年遅れて納税義務が発生するので、翌年の途中で出国される方は市役所課税課市民税係へお問い合わせください。

市県民税の申告の有無	
会社で年末調整している方	会社から市町村に給与支払報告書が提出されるため、市県民税の申告の必要はありません。
確定申告している方	確定申告した方は市県民税の申告をしたものとしてみなされるため、申告の必要はありません。
上記以外の方	市県民税の申告が必要。 前年に所得がない方も申告は必要ですが、市県民税は課税されません。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 課税課市民税係
■ 飯塚税務署 TEL : 0948-22-6710

③ 国民健康保険税

国民健康保険に加入されている世帯員全員の国民健康保険税が世帯主に課税されます。

所得の少ない世帯は軽減措置が適用される場合がありますが、保険税額が「0」になることはありません。

軽減措置を受けるためには、所得の申告が必要です。（所得のない方も申告は必要です）

※所得とは日本国内での所得をいいます。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 健康増進課

④ 自動車などの所有者にかかる税金

種類	自動車の種類	手続きを行う窓口・問い合わせ先
軽自動車税	軽自動車、二輪車等	■ 市役所課税課
自動車税	普通車	■ 飯塚・直方県税事務所 TEL : 0948-23-4111

① Income Tax

Income taxes are imposed upon all individual incomes as earned from January the 1st to December the 31st every year.

In general you are to report to the relevant tax office and pay the tax on any day from February the 16th to March the 15th of the following year.

Basically you do not need to file a final income tax return if your employer performs a year-end adjustment, for in that case the income tax has already been paid.

② Prefectural and Civic Inhabitant Tax

Prefectural and civic inhabitant tax, as income tax, is levied on your income earned from January 1st to December 31st every year.

In general, you must file your income with your city, town or village of residence on January 1 by March 15 of the following year.

Prefectural and civic inhabitant tax is imposed on your previous year's income. In case of ordinary collection of taxes (paid by individuals), the tax notification will be sent in June of the following year. In case of a special collection of taxes (deducted from your salary), you will be notified by May 31st of the following year. Therefore you must pay your taxes 1 year in arrears. Please ask the Civic inhabitant tax section of Taxation department of city hall when you leave Japan.

Reporting of prefectural and civic inhabitant tax	
Those whose year-end adjustment is made by their employers	No need to file because their employer files their salary payment report with their city, town or village.
Those who file a final tax return	No need to file because they are recognized as having reported prefectural and civic inhabitant tax.
Those who do not match one of the above categories	Need to file inhabitant tax. Those who had no income the previous year also need to file, but tax payment is not required.

【Inquiry】 ■ Civic Inhabitant Tax Section of Taxation Department of city hall
 ■ Iizuka Taxation Office Tel.: 0948-22-6710

③ National Health Insurance Tax

The National Health Insurance Tax for every person in your family will be imposed on the householder. Households with a low income may apply for a reduction of the tax, but it will not be reduced to zero. You have to report the amount of your income for the reduction of the tax to be applied. This is necessary even if you have no income.

※income: income earned in Japan

【Inquiry】 ■ Health Improvement Department of city hall

④ Vehicle Taxes

Sort	Type of cars	Sections and further details
Light vehicles tax	Light vehicles, vehicles with two wheels, etc.	■ Taxation Department of city hall
Vehicle tax	Ordinary vehicles	■ Iizuka/ Nogata Prefectural Taxation Office Tel.: 0948-23-4111

1 公的手続き

⑤ 固定資産税

土地、家屋、償却資産を持っている方に、それらの評価額に応じて負担していただく税金です。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 課税課固定資産税係

(5) 出生・死亡

① 出生

日本国内で子どもが生まれた場合には、14 日以内に市役所へ「出生届」を提出する必要があります。手続きに下記のものをお持ちください。

届出人：父または母

- ◆ 出生証明書（医師か助産師による証明）
- ◆ 印鑑
- ◆ 母子健康手帳
- ◆ 国民健康保険被保険者証（加入者のみ）

② 死亡

日本国内で亡くなられた場合には、7 日以内に市役所へ「死亡届」を提出する必要があります。手続きに下記のものをお持ちください。

届出人：同居の親族等

- ◆ 死亡診断書
- ◆ 印鑑
- ◆ 外国人登録証明書

※上記以外に婚姻、離婚届等ありますが、各届に求められる証明書類の様式は、それぞれの国によって異なり、それらを網羅することはできませんので、届出の方法、必要書類の詳細については、本庁市民課または、各支所市民窓口サービス課にお尋ねください。

※外国人の方に関する戸籍の届出は、届出人の所在地で行ってください。

ただし、当事者の一方が日本人の場合には、その日本人の本籍地でも届出をすることができます。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 市民課
■ 各支所市民窓口サービス課

1 Public Procedure

⑤ Fixed Property Tax

This tax is imposed on individuals who own fixed assets (land or buildings) as of January 1st.

[Inquiry] ■ Fixed Property Tax section of Taxation Department of city hall

(5) Birth and Death

① Birth

When you have a baby, you need to report the birth to the city hall within 14 days. The following items are required at the procedure.

The person who files the report: a parent of the baby

- ◆ Birth Certificate (issued by the doctor or the birthing assistant)
- ◆ Personal Seal
- ◆ Maternal and Child Health Handbook
- ◆ National Health Insurance Card (if you are a member)

② Death

If one dies in Japan, report of the death has to be made at the city hall within 7 days. The following items are required.

The person who files the report: relatives who lived with the deceased, etc.

- ◆ Death Certificate
- ◆ Personal Seal
- ◆ Registration Certificate

※Public procedures are also required in the event of marriage or divorce. Required documents in each case vary according to countries. Please inquire at the Civic Department or the Civic Window Service Department of each branch for further information on the method of report or required documents.

※Report concerning household register of foreigners has to be done at the city, town or village of the residence of the person. If one of the persons concerned is Japanese, the report can also be done at the legal domicile of the person.

**[Inquiry] ■ Civic Department of city hall
■ Civic Window Service Department of each branch**

2 日々の生活

2-1 住宅

(1) 賃貸住宅の種類

日本の賃貸住宅には、民間住宅と県・市が賃貸している公営住宅とがあります。

① 民間住宅

民間住宅を借りる際は、不動産会社を通して探すのが一般的です。また、賃貸住宅情報を掲載した専門情報誌やホームページでも探すことができます。貸家やアパート、マンションなどのタイプがあります。自分の生活に合った条件をはっきりさせ、契約前に必ず自分の条件に合っているかどうか確認するようにしましょう。

② 公営住宅

県や市などの公共機関が運営する住宅で、住宅に困窮する低額所得者に対して低廉な家賃で賃貸している住宅。所得制限や同居要件などの申し込み資格があります。また、申し込み時期が決まっており、入居希望者が複数の場合は抽選により入居者が決定します。飯塚市営住宅及び福岡県営住宅の申し込み資格・申し込み時期については下記のとおりです。

【入居申し込み資格】

1	飯塚市内に住所または勤務場所を有する人（市営住宅の場合） ※外国人の場合は飯塚市内で外国人登録をしている人に限ります
2	成年者（20歳未満の既婚者を含む）であること
3	同居しようとする家族がある人 ※単身での入居については一定の条件があります
4	同居家族の収入も含め、諸控除後の月収が収入基準額以下の人 ※収入基準額については住宅・世帯類型によって異なります
5	市町村税（市町村民税・軽自動車税・固定資産税）を滞納していないこと（市営住宅の場合）
6	現在、住宅に困っている人（原則として、持家のある人及び公営住宅の入居名義のある人は申し込みできません）
7	犬・猫等のペット類を飼育しないこと及び共同生活を円満にできる人
8	過去において無断退去や家賃滞納など、不正な行為をしたことがないこと
9	暴力団員でないこと
10	連帯保証人をたてられる人（連帯保証人は、入居者と同等の責任を負うこととなります）

【申し込み時期】

市営住宅	定期募集	年4回（5月、8月、11月、2月）
県営住宅	定期募集	年3回（3月、6月、10月）
	ポイント方式	年2回（1月、7月）

※ポイント方式・・・現在のお住まいの住宅の規模、設備、家賃の負担状況、高齢者世帯等の状況などの項目を点数化し、点数の高い世帯から優先的に入居者を決定する方式です。ポイント方式では、上記の申し込み資格に加え、福岡県内の同一住所に現在まで引き続き1年以上住んでいる必要があります。

（問い合わせ先は次ページ）

2-1 Housing

(1) Types of Housing

Japan has both public and private housing.

① Private Housing

If you want to rent a private property, visit a real estate agency and they may help if you tell them your budget and the property size you are looking for. Or you can also look it in magazines or websites. You can rent a house or an apartment. Make sure to specify the type of the residence you want to live in and confirm that it meets your demands before signing the contract.

② Public Housing

This is housing provided by Fukuoka Prefecture or Iizuka City and provided at a low rent to people with low incomes. There are some conditions concerning incomes, family or relatives who live together, etc. Application has to be made within a certain period of time. If there are too many applicants, tenants are decided by lottery. The following are the conditions to be met by tenants of public housing.

【Qualifications for applying for public housing】

1	Those who live in or work in Iizuka. (Municipal Housing) ※If you are a foreigner, you need to be registered in Iizuka.
2	Those who are age of 20 or over (including those who are under the age of 20 years and married) (Prefectural Housing)
3	Those who have a family or relatives who live together ※There are some other conditions if you live alone.
4	Those with incomes below the designated standard after deduction of taxes, etc. ※The standards vary according to each type of housing and your family.
5	Those who are not in arrears in payments of municipal taxes (Inhabitants Tax, Light Automobile Tax, Tax on Real Estate) (Municipal Housing)
6	Those who are in need of housing (Those who have a house already or in whose name public housing is rented can not apply)
7	Those who can live harmoniously with their neighbors. Pets are not allowed.
8	Those who in the past have not committed improper acts such as quitting a residence without notice or failing to pay rent.
9	Those who are not a member of a Boryokudan (gang or mafia)
10	Those who have a guarantor. (A guarantor has responsibilities equivalent to that of a tenant)

【Period of Application】

Municipal Housing	Regular Application	Four times a year (February, May, August, November)
	Prefectural Housing	Regular Application
	Point Method	Twice a year (January, July)

※Point Method: By assigning a numerical rating to your present situation such as the size, furniture and rental fee of your present residence and the situation of your household, and tenants are determined in terms of need and suitability. To apply through this method, you need to be living at the same address in Fukuoka Prefecture more than a year up to the present in addition to meeting the qualifications listed above.

(Inquiries are on the next page)

2 日々の生活

1 公的手続き

【問い合わせ先・申し込み先】

- 市営住宅 飯塚市役所 建築住宅課
- 県営住宅 福岡県住宅供給公社筑豊管理事務所
飯塚市吉原町 6-1 あいタウン 3階
T E L : 0948-21-3232

③ 留学生等住宅

飯塚市では、飯塚市内 3 大学（九州工業大学、近畿大学産業理工学部、近畿大学九州短期大学）に在籍する留学生、研究者のために低額家賃で住宅を賃貸しています。募集については各大学を通じてしています。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 総合政策課

(2) 契約

住宅を借りる際は、賃貸契約を結びます。契約の際には次のような経費等が発生しますので、通常の家賃の 4～5 倍程度の経費がかかることが多いようです。契約書をよく読んで確認しましょう。

保証人	1～2 人の保証人が必要。
敷金	家賃支払いの担保として家主に預けておくお金で、家賃の 1～3 ヶ月分を支払います。退去時に返金されるものですが、清掃料や部屋の修繕が必要なときはその修繕費に使われ、その残金が返金されます。
礼金	権利金とも呼ばれ、家主に対して支払うお金で、家賃の 1～2 ヶ月分を支払います。退去時には返金されず、最近では礼金を支払わなくていい住宅も多いようです。
仲介料	不動産会社に対して支払う手数料で、家賃の約 1 ヶ月分を支払います。
家賃	入居月及び翌月分（前払い）を支払います。
保険料	住宅や不動産会社によっては、必ず火災保険に加入しなければならない場合があります。
その他	共益費や駐車場使用料が必要な場合もあります。

■ 福岡地域留学生住宅保証制度

福岡県内の大学・短期大学及び高等専門学校に在籍する留学生が賃貸住宅を借りるときの保証人の確保を支援する制度です。詳しくは各大学の留学生担当課にお問い合わせください。

2 日々の生活

3 保健・福祉

4 緊急時

5 教育

6 余暇

7 支援・相談

[Inquiries]

- **Municipal Residence** Building and Housing Department of City Hall
- **Prefectural Residence** Chikuho Administration Office of Fukuoka Prefectural Housing Corporation
3rd Floor of i-Town 6-1 Yoshihara Machi Iizuka
Tel.: 0948-21-3232

③ Municipal Housing for International Students and Researchers

The housing is provided at a low rent for international students and researchers of the 3 universities in Iizuka. (Kyushu Institute of Technology, Kinki University School of Humanity-Oriented Science and Engineering and Kinki University Kyushu Junior College)

Application and selection are done through your university.

[Inquiries] ■ General Planning Section of City Hall

(2) Contract

You enter into a contract when you rent a house or an apartment. A rent contract involves the following expenses. You will need about four or five times the monthly rental fee at the start of the contract. Make sure you read the written contract carefully.

Guarantor (hoshounin)	One or two guarantors will be required.
Deposit (shiki kin)	This is money which will be kept by the landlord as security for payment of rent, and usually equals between one and three times the monthly rental fee. This money, minus the cost of any repairs, will be returned to the tenant when they move out.
Gift Money (rei kin)	Sometimes called key money, this is paid to the landlord, and usually equals one or two times the monthly rental fee. This money is not returned when the tenant moves out. Currently, this custom is not very common.
Mediation Fee (Chukai ryo)	This is a handling fee for the real estate agency and usually equals one month rental fee.
Monthly rent (Yachin)	The rental fee of the month you move in and of the following month (you pay in advance).
Insurance premium	You might have to take out fire insurance depending on each housing or real estate agency
Others	You should ask about the payment of management fees or parking charges.

■ **Foreign Students housing guarantor system**

This system can help international students enrolled in universities, junior colleges and technical colleges in Fukuoka Prefecture to find a housing guarantor required for a contract. For further information, please inquire at the foreign students section of your university.

2 日々の生活

(3) 入居

- 1) 新しい家に入居したときは、電気・ガス・水道などが供給されているか確認しましょう。供給されていない場合は、各会社に連絡をしましょう。
- 2) 最寄りの病院や警察署などの所在地を確認しましょう。
- 3) 外国人登録証明書、子供の転校手続き、運転免許証、バイク・自動車の住所変更などの行政手続きも必要になりますので確認しましょう。
- 4) 隣近所の人に挨拶に行きましょう。できれば、自治会（町内会）に加入し、ゴミの収集日や町内の行事などについて教えてもらいましょう。
- 5) し尿の収集は、飯塚市環境センター（TEL：0948-22-6363）に連絡をしましょう。

(4) 退去

- 1) 退去するときは、契約内容に従って事前に家主または不動産会社に連絡しましょう。契約内容によって異なりますが、退去希望日の1~2ヵ月前までに申し出をしないと、敷金が返金されない場合がありますので早めに連絡するようにしましょう。
- 2) 電気・ガス・水道などの各会社に連絡して供給停止日を決め、料金を精算しましょう。
- 3) NTT、NHKに契約を継続するか解約するかを連絡しましょう。
- 4) 郵便局で住所変更の手続きをしましょう。
- 5) 外国人登録証明書、子供の転校手続き、運転免許証、バイク・自動車の住所変更などの行政手続きも必要になります。
- 6) 粗大ゴミ、引越しゴミに関しては、飯塚市クリーンセンター（TEL：0948-22-1551）へご相談ください。
- 7) し尿の収集は、飯塚市環境センター（TEL：0948-22-6363）に連絡し料金の精算をしましょう。

2-2 上下水道

(1) 水道

飯塚市内の水道水は浄水場できれいな水に処理されているので、そのまま飲んでも安心です。住所が変わるなど新たに水道水を使う時は、事前に上下水道局へ連絡してください。また、使用中止の場合も事前に連絡することが必要です。

■ 水道料金の支払い方法

支払いは2ヵ月に1回。金融機関、郵便局の口座から自動支払い、あるいは金融機関、コンビニの窓口で現金で支払う方法があります。

※水漏れや水道破裂が起こったら元栓を閉め、水漏れ箇所に布を強く巻きつけます。修繕センターに連絡し、修理を依頼してください。（中高層アパートに住んでいる場合は、まずアパートの管理人に連絡しましょう。）

【問い合わせ先】 ■ 修繕センター TEL：0948-22-4949

(3) Moving in

- 1) When you moved into a house or an apartment, check if the electricity, gas, water, etc. are supplied. If they are not, contact the relevant company.
- 2) Check the location of the nearest hospital and police station.
- 3) Update information on the Certificate of Foreign Registration, driver's license, and registrations for cars and motorcycles. Also check the necessary procedures for changing schools and kindergartens.
- 4) Be sure to introduce yourself to neighbors soon after moving into a new place. Also, joining a community association is a good way to find out a variety of information, including community events and trash collection days and times.
- 5) Contact Iizuka Environment Center (Tel.: 0948-22-6363) for collection of raw sewage.

(4) Moving away

- 1) Contact the landlord or the real estate agency in advance according to the contract when you move away. Contact them as soon as possible, because the deposit might not be returned in some cases if you do not report to them one or two months prior to your departure.
- 2) Contact the gas and electricity company and Water and Sewage Bureau, and determine when to terminate service and complete payment.
- 3) Contact NTT and NHK, and notify them whether the service will be transferred or stopped.
- 4) Notify the post office of your change of address.
- 5) Update information on the Certificate of Foreign Registration, driver's license, and registrations for cars and motorcycles. Also check the necessary procedures for changing schools and kindergartens.
- 6) About collection of oversized garbage, etc. contact Iizuka Clean Center (Tel.: 0948-22-1551)
- 7) Contact Iizuka Environment Center (Tel.: 0948-22-6363) for collection of raw sewage and complete payment.

2-2 Water Supply, Sewage

(1) Water Service

The municipal water supply is treated with chlorine and you can drink it straight from the tap. To start your water service, apply to the Water & Sewage Bureau before the time you need it. When you wish to terminate service, notify the Water & Sewage Bureau before leaving.

■ Paying your water bill

The water bill is paid once every two months. You can pay by automatic withdrawal from a financial institution or post office located in Iizuka, or in cash at convenience stores or any local financial institution.

※If you notice a water leak or water pipes bursting, turn off the main supply valve, wrap any water pipes tightly with cloth, and contact the Repair Center to fix it. (For an apartment, contact the apartment administrator.)

[Inquiry] ■ Repair Center (Shuzen Center) Tel.: 0948-22-4949

2 日々の生活

(2) 下水道

住所が下水道整備地区の場合、上水道の使用量に応じて、下水道使用料を算定し、水道料金と合わせて請求されます。野菜くずなどの固形物や油類（食用油、ガソリン、シンナー等）は、下水道に流さないようにお願いします。

【問い合わせ先】 ■ 上下水道局（穂波庁舎内） TEL：0948-22-0380

2-3 電気

(1) 電気の使用開始の手続き

電気は、分電盤のブレーカーのスイッチを上にあげると使用できます。

申込書がポストや家の中に置いてありますので、住所・氏名・連絡先・使用開始日と、利用料金を口座引落しにしたい場合は口座情報を記入して返信用封筒に入れて九州電力に送ってください。

※ブレーカーを作動させても電気がつかない場合や申込書がない場合は、九州電力へ連絡してください。

(2) 電気がつかなくなった時は

契約容量以上の電気を使用した場合や電気器具がショートした場合、ブレーカーのスイッチが自動的に下がります。このような場合は、以下の手順を行ってください。

- 1) 使用中の電気器具を減らす。
- 2) ショートした電気器具のコンセントを抜く。
- 3) ブレーカーのスイッチをあげる。

(3) 電気容量の変更

ブレーカーの取替えは基本的に無料ですが、毎月の基本料金が変わります。

※場合によっては、工事等が必要になり有料となることがあります。

(4) 料金の支払い

毎月メーターが検診され、「電気ご使用量のお知らせ」がポストに投函されます。料金は1ヵ月ごとに請求されます。現金払いの場合は納付書が届きますので、銀行、郵便局、九州電力、指定のコンビニ等で支払いましょう。また、指定の銀行、郵便局の口座から自動引落しにすることもできますので、希望する場合は九州電力へお問い合わせください。

(5) 使用停止するときは

引越しをする数日前に九州電力に連絡しましょう。

【問い合わせ先】 ■ 九州電力飯塚営業所
飯塚市新飯塚 23-32 TEL：0120-986-104（コールセンター）

(2) Sewer Service

The charge for sewage disposal is indicated on your water service bill. Don't throw any solids or oil (kitchen garbage, oil for eating, gasoline, thinner, etc.) into the sewer.

【Inquiry】 ■ Iizuka Water & Sewage Bureau (Honami Branch) Tel.: 0948-22-0380

2-3 Electricity

(1) Starting Electric Service

Power is supplied by simply turning on the main breaker switch.

There is an application in the postbox or in the room. Fill in the details required such as your name, address, phone number and date you moved in on the application form. If you want to pay the charge by direct automatic withdrawal, please fill in your bank account information as well. Then mail it in the return envelope to Kyushu Electric Company.

※Please report to Kyushu Electric Company if you cannot get the power supply after turning on the main breaker switch or if you cannot find the application form.

(2) Power Failure

If you use too many electrical devices at the same time, or there is a short circuit in some of the electrical devices, a safety breaker may trip, turning off the power. Try the following.

- 1) Reduce the number of electrical devices in use.
- 2) Disconnect the electrical device that has short-circuited.
- 3) Turn on the breaker again.

(3) Increasing Electrical Capacity

Changing the breaker is free but the monthly basic charge is subject to change.

※In a few cases you will be charged for changing the breaker.

(4) Paying Bills

A power company employee reads your meter once every month. You will then receive in your postbox a notice slip printed with the meter reading, which indicates how much power you have used. You are billed every one month. You can pay your bill in cash at a bank, post office, Kyushu Electric, or at a designated convenience store. You may pay your bill by direct automatic withdrawal from a designated bank or a postal savings account. Please contact Kyushu Electric Company if you want to pay by direct withdrawal.

(5) Terminating Service

Contact Kyushu Electric a few days in advance of your moving out.

**【Inquiry】 ■ Kyushu Electric Power Co.Lnc. Iizuka Service Center
23-32 Shin-Iizuka, Iizuka City Tel.: 0120-986-104 (a call center)**

2 日々の生活

2-4 ガス

(1) ガスの使用開始の手続き

ガス会社に直接連絡してください。本人立会いで、ガス会社の職員が開栓します。
※ガスは、会社によってガス器具・使用開始の手続きが異なります。

(2) ガス漏れに気がついたら

ガス漏れやガスシステムの破損は、火事や事故の原因となるので注意しましょう。
もし、ガス漏れに気が付いたら落ち着いて下記の行動を取りましょう。

- ◆ 窓やドアを開け、ガス栓を閉めましょう。
- ◆ 火は絶対に使わないようにしましょう。
- ◆ 電気のスイッチに触れないようにしましょう。(爆発の危険性があります)
- ◆ ガス会社(プロパンガスの場合はボンベに記載されている電話番号)に連絡しましょう。

(3) 料金の支払い

毎月メーターが検診され、ガス使用量の伝票が渡されます。料金は1ヵ月ごとに請求されます。現金払いの場合は納付書が届きますので、銀行、郵便局、ガス会社、指定のコンビニ等で支払いましょう。
また、指定の銀行、郵便局の口座から自動引落としにすることもできますので、希望する場合はガス会社へお問い合わせください。

(4) 使用停止するときは

引越しをする数日前にガス会社に連絡しましょう。引越しをする日にガス会社の職員が来て、閉栓します。

2-5 電話

(1) 固定電話

① 使用の申し込み

電話を新しく設置する場合は、NTTで直接手続きをする必要があります。まずは局番なしの「116」に電話して申し込みをしましょう。申し込みにあたっては外国人登録証明書、パスポートなどが必要です。また、電話を設置するには工事が必要になります。工事には費用もかかります。

電話機は電気店などで購入することもできますが、NTTからレンタルすることもできます。

詳しくは「116」にお問い合わせください。

※携帯電話・PHSからの問い合わせは TEL : 0800-2000116

② 引越し・帰国するとき

引越しして、引越し先で使用する場合には、移転工事を依頼する必要があります。移転には費用がかかります。また、帰国するなど電話が不要となった場合は、解約をする必要があります。

引越しや帰国する場合には、事前に「116」に連絡しましょう。

※携帯電話・PHSからの問い合わせは TEL : 0800-2000116

2-4 Gas

(1) Starting Gas Service

Before you start using gas, contact the gas company. The service person will perform the connection in your presence.

※The procedure of connection and gas appliances vary with each gas company.

(2) Gas Leak

Please be cautious of gas leaks and damage to gas equipment for they may cause fires or accidents. When you notice a gas leak, take the following steps.

- ◆ Open windows and doors and close the gas valve.
- ◆ Do not light fire.
- ◆ Do not touch a light switch (there is the possibility of explosion)
- ◆ Inform your Gas Company (if you are using propane gas check the phone number on the gas cylinder.)

(3) Paying Bills

A gas company employee reads your meter once every month. You will then receive a notice slip that is printed with the meter reading, which indicates how much gas you have used. You are billed once a month. You can pay your bill in cash at a bank, post office, Gas Company or a designated convenience store.

You may pay your bill by direct automatic withdrawal from a designated bank or postal savings account. Please consult your gas company if you want to pay by direct withdrawal.

(4) Terminating Service

Contact the gas company a few days in advance of your moving out. A staff of the gas company comes and closes the gas valve before you move out.

2-5 Telephone

(1) Fixed-Line Phone

① Application

Apply in person at the nearest NTT office when you want to establish telephone service. Please call 116 with no prefix. You will need your alien registration card, passport, etc to make an application.

Installation is required to establish telephone service and you are charged for the installation.

Phones are sold by electric appliance stores or can be rented from NTT. For further information, please call 116 with no prefix.

※If you are calling from a mobile phone or PHS (personal handy phone system), call 0800-2000116.

② Leaving Japan or Moving Away

If you plan to relocate and continue the service, you have to ask for installation at the new address. Installation charges will be required when relocating. When telephone service is not needed in such case as leaving Japan, etc., you have to cancel the service. Please call 116 with no prefix in advance of your moving out or leaving Japan.

※If you are calling from a mobile phone or PHS (personal handy phone system), call 0800-2000116.

2 日々の生活

③ 電話帳の利用

NTTの電話加入者であれば、電話帳（タウンページ&ハローページ）が無料でもらえます。電話帳にはさまざまなお店の電話番号や個人宅の電話番号が掲載されています。希望する場合はタウンページセンターまで連絡しましょう。

【問い合わせ先】 ■ タウンページセンター

T E L : 0120-506-309

営業時間：月～金曜日 9時～17時

土、日、祝日及び年末年始は休業

(2) 携帯電話・PHS

携帯電話やPHSは、各電話会社、代理店などで契約できます。契約については、電話会社によって必要書類が異なりますが、外国人登録証明書とパスポートが必要になる場合が多いです。在留期間によって契約ができない場合もありますので、詳しくは各電話会社にお問い合わせください。

また、電話会社によって通話エリアが異なり、電話会社によっては飯塚市内でも通話ができない地域もありますので、十分確認してから契約しましょう。

利用にあたっては、公共の場（電車の中など）では使用を控えたり、車の運転中は使用しないようにするなどマナーを守りましょう。

※車の運転中に携帯電話を使用すると罰金が科せられます。

(3) 電話のかけ方

① 国内電話

日本の電話番号は3組の数字からできています。

1) 市外局番（市外にかけるときだけ使用します。ただし、飯塚市内でも「顛田地区」は市外局番が「09496」となっています。）

2) 市内局番

3) 契約者番号（電話番号）

【例】 0948 - ○○ - ××××

（市外局番） （市内局番） （契約者番号）

② 国際電話

国際電話は、次の順にダイヤルします。

■ **マイライン・マイラインプラスに登録されている場合**

010 + 相手国番号 + 相手国内番号

■ **マイライン・マイラインプラスに登録されていない場合**

電話会社の識別番号 + 010 + 相手国番号 + 相手国内番号

※国内には国際電話を取り扱う会社は複数あります。例えば、KDD I (001)、NTTコミュニケーションズ (0033)、ソフトバンクテレコム (0041) などがあります。電話会社によって通話可能な国や地域、通話料金等が異なりますので、詳しくは各電話会社にお問い合わせください。

③ Using Telephone Directories

There are two telephone directories in Japan, the Townpage and the Hellopage. These local telephone directories are distributed free of charge to NTT telephone users in the City of Iizuka. Telephone numbers of various shops and individuals are listed on the directories. Please contact Townpage Customer Center if you want the directories.

【Inquiry】 ■ Townpage Customer Center

Tel.: 0120-506-309

Business Hours: From Monday to Friday From 9:00 to 17:00

closed on Saturdays, Sundays, Holidays, the year-end and the New Year

(2) Mobile Phones and PHS

Applications for cellular phone or PHS (personal handy phone system) service can be made at telephone companies or their agencies. The documents required vary with each telephone company. Typically the Alien registration ID and the passport are required when applying. Inquiring should be made directly to the companies since there are some cases you cannot apply depending on the period of residence.

Check the terms and conditions carefully when signing up since mobile phones or PHS phones sometimes have trouble transmitting or receiving calls inside buildings or underground shopping centers. Service areas vary with each company and there are some areas in Iizuka where telephone service is not provided. Also please observe good manners by limiting calls in public places such as on the train, etc. and refraining from making or receiving calls while driving.

※You will be fined for using a mobile phone or PHS while driving.

(3) How to make a phone call

① Domestic Telephone Calls

Telephone numbers in Japan consist of three sets of numbers.

- 1) Area Code (Required when dialing to another city or Kaita district which is located in Iizuka and has the area code of 09496)
- 2) Exchange No.
- 3) Subscriber's number

【Example】 0948 — ○○ — ××××
 (Area Code) (Exchange No.) (Subscriber's number)

② International Telephone Calls

To make an international telephone call, dial in the following order.

■ If you are registered in “My Line” or “My Line Plus”

010 + the country code of the other party + the other party's number

■ If you are not registered in “My Line” or “My Line Plus”

Identification number of the phone company + 010 + the country code or the other party + the other party's number

※There are several companies providing international telephone service such as KDDI (001), NTT Communications (0033) and Softbank Telecom (0041). International call rates and coverage areas/countries vary depending on the international telephone company. For further information, please contact the international telephone company.

2 日々の生活

■ オペレーター通話の場合（KDDIの場合）

- 1) 0051 とダイヤルするとオペレーターが出ます。
- 2) かけたい国と電話番号を伝えます。

(4) 3桁番号サービス

3桁の番号をダイヤルすることで下記のようなサービス利用・緊急連絡等を行うことができます。

無 料		有 料	
110 番	警察への事件・事故の急報	104 番	電話番号のご案内
119 番	火事・救助・救急車	115 番	電報の申し込み
106 番	コレクトコール（オペレーター扱い）	117 番	時報
108 番	自動コレクトコール（音声ガイド）	177 番	天気予報
113 番	電話の故障に関する相談		
116 番	電話の新設・移転・各種ご相談		
171 番	災害用伝言ダイヤル		

(5) 料金の支払い方法

使用した電話料金は1ヵ月ごとに請求書が送られてきます。銀行、郵便局、各電話会社窓口、指定のコンビニ等で支払いましょう。また、指定の銀行、郵便局の口座から自動引落としにすることもできますので、希望する場合は各電話会社へお問い合わせください。

2-6 インターネット

日本では、モデムによるダイヤルアップ、ブロードバンドによるISDN、ADSL、光ファイバーなどを使用した常時接続が可能です。プロバイダーは複数あり、料金等はそれぞれ異なりますので、申し込みの際は各プロバイダーにお問合せください。

2-7 ごみ

(1) ごみ袋、ごみ収集関係

飯塚市では、ごみを7種類に分け収集しています。

「可燃ごみ」「不燃ごみ」「空かん空びん」「粗大ごみ」は指定袋又は指定シールによる有料収集となります。

ごみの分別区分や、出し方は次のページの表です。

詳しくは、家庭ごみの分け方・出し方をご覧ください。収集日は、お住まいの地区により異なりますので、ごみカレンダーをご覧ください。

「古紙古布」「資源プラ」「有害ごみ」は拠点収納ボックスで収集しています。排出日や排出場所にご注意ください。

■ Making a call through an operator (KDDI)

- 1) Dial 0051 and an operator will answer the phone.
- 2) Tell the operator the country and the phone number of the other party.

(4) Telephone Services

The following telephone services are provided for utility and for emergency.

Free of charge		For a charge	
110	For urgent notification of accidents or crimes to police	104	Directory assistance
119	Fire, rescue or ambulance	115	Sending a telegraphic message
106	Collect calls (through an operator)	117	Time guidance (time signal)
108	Automatic collect calls (through voice guidance)	177	Weather Forecast
113	Consultation concerning breakdown of telephones		
116	Installment and transfer of telephone and other consultations		
171	Message dial service in case of disaster		

(5) How to Pay Telephone Bills

Your telephone bill is sent to you from the telephone company by mail every month. Please pay the bill at banks, post offices, the telephone company or designated convenience stores. Or you can arrange for an automatic transfer from an account at a bank or post office. Contact each telephone company for further information.

2-6 Internet

The most popular methods of connecting to the internet are telephone modem dial up, ISDN, CATV, ADSL and optical fiber with broadband. The charges, etc. vary depending on each provider. Contact providers for the details.

2-7 Collection of Garbage

(1) Garbage Bags, Collection of Garbage

In Iizuka, we classify garbage into 7 types.

“Burnable garbage”, “Non-Burnable garbage”, “Cans and glass bottles”, “Oversized garbage” is collected for a charge using authorized garbage bags or putting the authorized sticker on the garbage.

The classification of garbage is specified in the table on the following page.

For further information, see **“How to separate and put out household garbage”**. **The appointed days** for garbage collection vary with the district you live in. See **“Garbage Calendar”** to check the days.

“Used papers and fabrics”, “Recyclable Plastics” and “Noxious garbage” are collected in **Authorized Storage Box Rooms**. Be sure to check the appointed times and places.

2 日々の生活

1 公的手続き

2 日々の生活

3 保健・福祉

4 緊急時

5 教育

6 余暇

7 支援・相談

① 家庭ごみの分け方・出し方

ごみの分け方出し方を詳しく説明した小冊子です。
本庁環境整備課、各支所市民窓口サービス課で随時配布をしています。
また、市役所ホームページでもご覧いただけます。

② ごみカレンダー

お住まいの地区毎に、年間のごみ出し日をカレンダーにしたものです。
毎年3月に全世帯に配布しますが、本庁環境整備課、各支所市民窓口サービス課で随時配布をしています。また、市役所ホームページでもご覧いただけます。

③ 拠点収納ボックス

リサイクル資源が、雨や風などの影響を受けないよう、各自治会、地区公民館、市役所本庁・各支所に市が設置した物置です。

拠点収納ボックスの中には「ペットボトル」「白色トレイ」「蛍光管（直管）」「蛍光管（丸管その他）」「乾電池／水銀体温計」の入れ物があります。

「古紙古布」はそれぞれの区分毎に十字にしばって、物置の床に置いてください。

拠点収納ボックスの開閉日は、それぞれの自治会、公民館で決められています。

④ 市で収集できないもの

家電リサイクル法対象機器（テレビや冷蔵庫など）や、パソコン、ボタン電池など、市では収集を行わない物があります。

詳しくは、「家庭ごみの分け方・出し方」の冊子をご覧ください。か、飯塚市役所環境施設課までお問い合わせください。

【ごみの分け方・出し方】

区分	出せるもの	出す場所
可燃ごみ	生ごみ、おむつ（汚物は取り除く）、ゴム・皮製品、CD、DVDなど	各集積場所
不燃ごみ	食用の缶、ガス缶・スプレー缶（穴を開けて）、電球、食器類（陶器・ガラス）、その他金属・陶器・ガラス類	
空かん空びん	飲用の空かん、飲食用の空びん（中を軽くすすいでください）	
粗大ごみ	こたつ、網戸、ゴルフクラブ、その他指定の袋に入らない物 ※予約制ですので、出される前に申し込みをお願いします。	自宅前
古紙古布	新聞（チラシ含む）	拠点収納ボックス
	雑誌類（辞書、紙箱、包装紙含む）	
	ダンボール	
	牛乳パック	
資源プラ	ペットボトル（キャップとラベルを外し、潰してください）	※左の区分毎に分けてください。
	白色トレイ（洗って、乾かしてください）	
有害ごみ	蛍光管（割れたものは不燃ごみです）	
	乾電池	
	水銀体温計（割れたものは不燃ごみです）	

※転入や転居で、ごみを出す場所がわからない場合は、飯塚市役所環境施設課（TEL：22-1551）までお問い合わせください。

① How to separate and put out household garbage

This is a booklet which describes in detail how to separate and put out garbage. It is distributed at Environment Maintenance Department of the city hall or Civic Window Service Department of each branch. You can also read the content of this booklet on our website.

② Garbage Calendar

This shows appointed days for garbage collection in your district throughout the year on a calendar.

It is distributed to every household in March each year. It is also available at the Environment Maintenance Department of the city hall or the Civic Window Service Department of each branch. Or you can check the content of this calendar on our website.

③ Authorized Storage Box Room

This is a box room set up at residents' associations, community halls of each district, city hall and each branch in order for recyclable resources not to be damaged by wind and rain. Inside the box room, there are containers for "plastic bottles", "white trays", "cylindrical fluorescent tubes", "circular or other types of fluorescent tubes" and "dry cell batteries and mercury thermometers".

"Used papers and fabrics" have to be separated into separate groups and tied up crisscross fashion. Put them on the floor of the box room.

The days the box rooms are open varies with each community hall and residents' association.

④ Garbage that we don't collect

There is some garbage we don't collect: PCs, button batteries, appliances regulated by the Household Appliance Recycling Law such as TVs and refrigerators, etc. For further information, please refer to "How to separate and put out household garbage" or contact the **Environmental Facilities Department of city hall**.

【How to separate and put out garbage】

Types	Garbage	Place
Burnable garbage	Raw garbage, diaper(excrement has to be removed),Rubber or leather products,CD, DVD, etc	Each places for collection
Non-Burnable garbage	Cans for food, Cans for gasses or spray(puncture a hole in the cans), an electric bulb, dining utensils(ceramics・glass), other metals, ceramics or glass	
Cans and glass bottles	Cans for drink, glass bottles for food or drink (please wash inside lightly)	
Oversized garbage	Kotatsu, window screens, golf clubs and anything that is too large to get into an authorized garbage bag. ※You need to make a reservation in advance.	At the front of your house
Used papers or fabrics	Newspaper (including advertisements)	Authorized storage box room ※ Please separate garbage into separate types as specified on the left
	Magazines (including dictionaries, paper boxes and wrapping papers)	
	Card board	
	Milk cartons	
Recyclable plastic	Used fabrics	
	Plastic bottles (remove caps and labels and crush the bottles)	
Noxious garbage	White trays (wash and dry)	
	Fluorescent lamps (Non-Burnable garbage if broken)	
	Dry cell batteries	
	Mercury thermometer (Non-Burnable garbage if broken)	

※Please consult **Environment Facilities Department of city hall** (Tel.: 22-1551) when you don't know the place for garbage collection in such case as moving in.

2 日々の生活

【家庭用指定袋及び指定シール】

種類 (袋色)	大きさ (容量)	金額 (10枚、税込)
可燃ごみ (黄色)	大 (45ℓ)	735円
	中 (30ℓ)	420円
	小 (15ℓ)	210円
不燃ごみ (緑色)	大 (45ℓ)	735円
	中 (30ℓ)	420円
空かん空びん (水色)	大 (45ℓ)	735円
	中 (30ℓ)	420円
	小 (15ℓ)	210円
粗大ごみ (指定シール)	1m及び10kg以内	指定シール1枚 (262円)
	1.5m及び20kg以内	指定シール2枚 (524円)
	2m及び40kg以内	指定シール4枚 (1,048円)

※事業所用は別になります。

(2) し尿収集関係

① 収集体制と収集日

収集区域を決めて、直営と飯塚市内収集許可業者で定期的な収集を行っています。

② 収集手数料

種類	収集手数料
普通便槽	世帯人数×460円×1.05＝月額
無臭便槽	(世帯人数×460円+410円)×1.05＝月額
簡易水洗	205円(18ℓにつき)×汲み取り量×1.05＝月額

- ◆ 収集区域、収集日についてのお尋ねは環境センターまでお問い合わせください。
- ◆ 収集手数料は便槽の種類や同じ便槽を月2回以上汲み取る場合等で異なります。
- ◆ 手数料の納入は口座引落しが便利です。ご利用下さい。

【お願い】収集業務は年間計画に基づいて実施しています。平日収集にご協力、ご理解をお願いします。

【問い合わせ先】 ■ 環境センター TEL : 0948-22-6363

【Authorized garbage bag and sticker】

Sort (color)	Size (capacity)	price (for 10 bags)
Burnable garbage (yellow)	Large(45ℓ)	¥735
	Medium(30ℓ)	¥420
	Small(15ℓ)	¥210
Non-Burnable garbage (green)	Large(45ℓ)	¥735
	Medium(30ℓ)	¥420
Cans and glass bottles (blue)	Large(45ℓ)	¥735
	Medium(30ℓ)	¥420
	Small(15ℓ)	¥210
Oversized garbage (authorized sticker)	Within 1m and 10kg	1 Authorized Sticker 262 yen
	Within 1.5m and 20kg	2 Authorized Stickers 524 yen
	Within 2m and 40kg	4 Authorized Stickers 1,048 yen

※For home (not for office)

(2) Collection of Raw Sewage

① Collecting system

There are several collecting areas in the city. And raw sewage is collected regularly by us or permitted companies.

② Chargees

Sort	Charges(per month)
Ordinary Tank	Number of people in your family × ¥460 ×1.05
Odorless Tank	(Number of people in your family×¥460 + ¥410)×1.05
Simple flush toilet	¥205(per 18ℓ)× the amount pumped out ×1.05

- ◆ For further information on areas and days for collection, please inquire the Environment Center.
- ◆ Charges vary with the types of tanks or in such case as pumping out more than 2 times a month.
- ◆ We recommend payment of the charges by direct debit, as it is convenient.
- ※ Collecting Service is operated under an annual plan. Your understanding and cooperation concerning collection on weekdays will be appreciated.

【Inquiry】 ■ Environment Center Tel.: 0948-22-6363

2-8 銀行

(1) 銀行について

日本では、日常おもに現金を使います。

銀行では、預金、貸付、為替、外国為替（外国送金、外貨両替、トラベラーズチェックの取り扱い）の業務を行ったり、電気、ガス、水道等の公共料金の自動口座振替や口座振込み、クレジットカードの代金支払いなどのサービスも行っています。

営業時間は銀行、店舗により異なりますが、ほとんどの銀行では月～金曜日の午前9時～午後3時となっています。また、現金自動支払機は、平日は午後7時まで、土・日曜日でも使用できるところが多いようです。利用する銀行の営業時間は、きちんと確認しておきましょう。

(2) 口座の開設

口座の開設は、銀行や信用金庫で行います。また、郵便局や農協でも口座を開設することができます。口座を開設するには次のようなものが必要になります。準備してから窓口に行き手続きをするようにしましょう。

- ◆ 外国人登録証明書またはパスポート、運転免許証など身分を確認できるもの
- ◆ 印鑑

口座の種類は、大きく分けて次の2種類があります。

普通預金	利子は低率ですが、出し入れが自由で、自動口座振替が可能で、キャッシュカードも使えます。
定期預金	一定額以上の金額を一定期間預け入れ、原則として満期にならないと払い戻しができません（中途解約は可能）。普通預金よりも高率です。

(3) 払い戻しと預け入れ

所定の用紙に必要事項を記入して窓口に応じ申します。払い戻しの際には、口座を開設するときに登録した印鑑が必要です。

(4) キャッシュカード

口座を開設すると、キャッシュカードを作れます。キャッシュカードがあれば、登録した暗証番号を使ってATM（自動払い戻し機）で、現金の引き出し、預金、振込み、残高照会などを行うことができます。利用する際には暗証番号を入力する必要がありますので、番号を忘れないように気をつけましょう。

(5) 公共料金などの口座振替について

電気、ガス、水道、電話の使用料やNHKの受信料、税金、その他月々の支払いなどは、自分の口座から自動支払いにすることができます。手続きは、金融機関の窓口で所定の用紙に必要事項を記入して申し込んでください。自動口座振替にすると、わざわざ支払いに行く必要がなく、払い忘れなどがなくなるので大変便利です。

自動口座振替の手続きには次のようなものが必要です。

- ◆ それぞれの請求書または領収書
- ◆ 通帳
- ◆ 口座を開設するときに登録した印鑑

2-8 Banking

(1) Banking (ginko)

Cash is usually used for the everyday purchase of goods and services in Japan. Banks offer a number of services including savings accounts, loans, bank drafts, foreign exchange (overseas remittance, currency exchange and traveler's checks), the payment of utility bills such as electricity, gas, water, etc. through automatic transfers and payment to credit card companies.

Although hours vary from bank to bank and from branch to branch, banks are usually open from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. from Monday through Friday. Automatic teller machines (ATM) are usually open until 7:00 p.m. on weekdays and many of them also operate on weekends. It is advisable to confirm banking hours.

(2) Opening a New Account

Accounts can be opened at banks or credit associations (Shinyo kinko). Post offices and agricultural cooperatives (Nokyo) also have savings accounts. The following items are required when opening an account at a bank or post office. Please prepare the items in advance.

- ◆ Certificate of Foreign Registration, passport or driver's license for identification
- ◆ Personal Seal

There are two main kinds of accounts at banks and post offices.

Ordinary Savings (futsu yokin)	Although interest rates are low for this type of account, deposits and withdrawals can be made as you like, and automatic transfer and cash card services are available.
Time Deposit (teiki yokin)	Money over a certain limit can be deposited for a fixed period of time. Basically withdrawals cannot be made during this period (you can cancel it if you want). Interest rates are higher than those for ordinary savings.

(3) Depositing (azukeire) and Withdrawing (haraimodoshi) Money

A prescribed form needs to be filled out and submitted to a teller for deposits or withdrawals. In case of withdrawals, the seal which you used when opening the account is required.

(4) Cash Card Services

After you open a bank account, you can obtain a bank cash card. By entering the registered PIN number of your cash card, you can withdraw, deposit, and transfer funds, and check your balance on ATMs. Be careful not to forget your PIN number since you will need it for the cash card services.

(5) Automatic Transfers (koza furikae) for Utility Bills

Automatic transfers from an account can be used to pay utility bills for water, gas, electricity, and telephone, as well as taxes, the NHK Receiving Fee and other monthly payments. A prescribed form needs to be filled out and submitted at the bank or post office to apply for automatic transfer service. This service is very convenient in that you are not required to visit the bank regularly for payments and do not have to worry about missing payment deadlines. You need the following items for the procedure.

- ◆ A bill or receipt
- ◆ Your bankbook
- ◆ Your personal seal which you used on opening the bank account

(6) 通帳やキャッシュカードの紛失・盗難

通帳やキャッシュカードを紛失した場合や盗難にあった場合はすぐに金融機関へ電話しましょう。また、盗難の場合には警察にも届け出をしましょう。

電話での届け出は仮の届け出になりますので、電話連絡後早めに金融機関窓口で手続きをしましょう。手続きには次のようなものが必要になりますので、持参の上、金融機関の窓口で手続きをしましょう。

- ◆ 外国人登録証明書またはパスポート、運転免許証など身分を確認できるもの
- ◆ 口座を開設するときに登録した印鑑

※通帳、キャッシュカードの再発行には手数料が必要になります。

(7) 引越し、帰国をするとき

引越して住所が変更になる場合には、住所変更の手続きが必要になります。手続きには次のようなものが必要になりますので、持参の上、金融機関の窓口で手続きをしましょう。

- ◆ 通帳
- ◆ 口座を開設するときに登録した印鑑
- ◆ 外国人登録証明書、運転免許証など新しい住所が確認できるもの

また、帰国などで口座が不要になった場合は口座解約の手続きをしましょう。手続きには次のようなものが必要になりますので、持参の上、金融機関の窓口で手続きをしましょう。

- ◆ 通帳
- ◆ 口座を開設するときに登録した印鑑

2-9 郵便

■ 郵便局に関する案内

郵便局サービスについては最寄りの郵便局にお問い合わせを。下記ホームページでは、英語での郵便情報提供サービスを行っています。シンボルは赤い「〒」

【URL】 <http://www.post.yusei.go.jp/english/>

【営業時間】

郵便局	窓口	平日	土曜日	日曜日・祝日
飯塚郵便局	郵便窓口	9:00～19:00	—	—
	ゆうゆう窓口 (時間外窓口)	8:00～20:00	8:00～17:00	9:00～12:30
飯塚市内その他の郵便局	郵便窓口	9:00～17:00	—	—

【問い合わせ先】

集荷・配送について	飯塚支店 (郵便事業株式会社)	TEL : 0948-22-7851 (代表)
集荷について		TEL : 0948-22-1887
集荷・配送を除く 郵便サービスについて	飯塚郵便局 (郵便局株式会社) 窓口業務について	TEL : 0948-24-5805

(6) Loss or Theft of a Bankbook or Cash Card

If you have lost your bankbook or cash card due to loss, theft or robbery, you must call the financial institution immediately. Also please report to the police in case of theft or robbery.

Your report to the financial institution by phone call must be followed up by going the financial institution's required procedures as soon as possible. The following items are required for the procedures. Please bring the items with you.

- ◆ Identification such as Registration Certificate, Passport, Driver's license, etc.
- ◆ Your personal seal that was used in opening your bank account
- ※You will be charged a fee for the reissue of your bankbook or cash card.

(7) Leaving Japan or Moving out

You need to report to the bank when you change your address. The following items are required for the procedure. Please bring them with you.

- ◆ Your bankbook
- ◆ Your personal seal that you used in opening your bank account
- ◆ Something that can prove your new address such as Registration Certificate, Drivers license, etc.

You need to close your account when you don't need it anymore, such as when you leave Japan. The following items are required for the procedure. Please bring them with you.

- ◆ Your bankbook
- ◆ Your personal seal that you used in opening your bank account

2-9 Postal Services

■ Post Offices

Please ask for details at your nearest post office when you need information. They are marked with a red "〒".The following webpage is available in English.

【URL】 <http://www.post.yusei.go.jp/english/>

【Business Hours】

Post Offices	Contact Counter	Weekdays	Saturdays	Sundays · Holidays
Iizuka Post Office	For Postal Services	From 9:00 to 19:00	—	—
	Yuyu Madoguchi (After-hours Counter)	From 8:00 to 20:00	From 8:00 to 17:00	From 9:00 to 12:30
Other post offices in Iizuka	For Postal Services	From 9:00 to 17:00	—	—

【Inquiry】

On Pickup and Delivery	Iizuka Branch (Japan Post Service CO.,Ltd)	Tel.:0948-22-7851
On Pickup		Tel.:0948-22-1887
Postal Services except Pickup and Delivery	Iizuka Post Office (Japan Post Service CO.,Ltd) On services at the counter	Tel.:0948-24-5805

2 日々の生活

1 公的手続き

2 日々の生活

3 保健・福祉

4 緊急時

5 教育

6 余暇

7 支援・相談

【配達】

郵便物は個人宅に月曜日から土曜日まで1日1回配達されます。(日祝日休み)

小包・速達・書留の場合	
受取に必要なもの	サインか印鑑、身分証明書（直接受取る場合）
留守の場合	<ul style="list-style-type: none"> ・留守の場合には、取り扱い郵便局に持ち帰られ約1週間保管されます。 ①郵便受けに「不在配達通知書」が入っています。 ②「不在配達通知書」に再配達を希望する日や場所などを書き込んで、当該郵便局に返送します。この場合郵便料金は不要です。 また、電話やインターネットからでも連絡できます。必ず受付番号を控えておきましょう。
どうしても留守が続く場合	<ul style="list-style-type: none"> ・「不在配達通知書」に勤務先や、代わりに受け取ってくれる人（隣人などに同意を得てから）の住所を記入します。 ・直接郵便局に行って受け取ります。
※注意	郵便物を受取人に渡すことができない場合、送り主に返送します。

【転送】

引っ越しする場合、近くの郵便局に「転送届」を提出しましょう。転居前の住所宛の郵便物は1年間転居先に転送されます。外国への転送はできません。

【宅配便】

宅配業務は郵便局だけでなく、宅配会社でも行っています。コンビニエンスストアや宅配便の会社のマークのある所で集荷してくれます。

2-10 自動車免許

(1) 運転免許証

日本で、バイクや自動車を運転するには運転免許が必要です。日本で運転ができる有効な運転免許証は以下の3種類です。

	有効な運転免許証	内容	有効期間
1	日本の運転免許証	日本で試験に合格し取得した免許証	有効期限内
2	国際運転免許証	ジュネーブ条約を締結している国が発給する免許証	日本に上陸した日から1年間 または発給国の免許証の有効期間のいずれか短い期間
3	外国の運転免許証	国際運転免許証を発給していない国で、日本と同等の水準にあると認められる免許制度を有する国	※再入国許可を受けて出国し、出国日から3ヵ月に満たない期間内に再び入国した場合は不可

【Delivery】

Mail is delivered to residences daily from Monday to Saturday (no service on Sundays and Holidays).

Parcels, Express Mail and Registered Mail	
What is required to receive the Item	Signature or a Personal Seal, Personal Identification (When you pick up the item at post office)
In case of your absence	<ul style="list-style-type: none"> • Items delivered in your absence will be taken back to the post office and held for about a week. ① A notice of delivery (fuzai haitatsu tsuchi-sho) will be left in your mailbox. ② You can fill in the card with the requested date and location for re-delivery, and mail it back to the specified post office. In this case no postage is required. You may also contact the post office by internet or telephone. Have a note of your reception number (uketsuke bango) on hand.
In case you can't be at home for a long time	<ul style="list-style-type: none"> • Fill in the card with your place of work or the address of your neighbor, etc. who can receive the item instead (with his/her consent). • You can pick up the item at the post office.
※Notice	Post offices will return the item to the sender if it cannot be delivered.

【Forwarding】

When moving, be sure to submit a forwarding notice (tenso todoke) and the mail addressed to your old address will be forwarded to your new address for one year. Forwarding to overseas addresses is not available.

【Courier service】

A courier service is offered by the post office, as well as by a number of private companies. You can send parcels from almost any convenience store or other locations bearing the logos of courier companies.

2-10 Driver's License

(1) Driver's License

A driver's license is required to drive a car or a motorcycle. The following 3 kinds of driver's license are valid in Japan.

	Valid Driver's License	Details	Term of Validity
1	Driver's License of Japan	Licenses obtained by passing the driver's license test in Japan	Until the expiration date
2	International Driving permits	Licenses issued by those countries which concluded the Geneva Treaty	Until the earlier date between the date a year after landing in Japan and the date of expiry.
3	Overseas driver's license	Licenses issued by those countries which do not issue international driving permits and are deemed to have a license system at the same level as Japan.	※ Not valid when entering Japan again within 3 months of leaving Japan after obtaining a reentry permit.

2 日々の生活

1 公的手続き

2 日々の生活

3 保健・福祉

4 緊急時

5 教育

6 余暇

7 支援・相談

① 日本の運転免許証の取得

一般的には、民間の自動車学校に入学して一定の教習等を受けて取得します。また、外国の運転免許証から日本の運転免許証への切り替えも可能です。

■ 外国の運転免許証から日本の運転免許証への切り替え

【条件】

外国で運転免許証を取得後、その国に滞在していた期間が3ヵ月以上。

※国際運転免許証から日本の運転免許証への切り替えはできません。

【試験】

適性検査（視力、聴力検査など）

知識検査（日本の交通規則の確認）

技能検査（実車運転）

- ・知識検査は、日本語、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国語、ペルシャ語、タイ語、タガログ語、ロシア語で行なわれます。
- ・知識、技能検査は必須の国と免除になる国があります。（23カ国と1地域）

【免除国】

アイスランド、アイルランド、イギリス、イタリア、オーストラリア、オーストリア、オランダ、カナダ、韓国、スイス、ギリシャ、スウェーデン、スペイン、チェコ、デンマーク、ドイツ、ニュージーランド、ノルウェー、フランス、フィンランド、ベルギー、ポルトガル、ルクセンブルク、台湾

【切り替え手続き】

筑豊運転免許試験場

飯塚市仁保 23-21 TEL : 0948-82-0160

申請受付日時（月曜日～金曜日） 13時～13時30分

【手続きに必要な書類】

- ① 自国発行の運転免許証
 - ② ①のコピー
 - ③ ①の日本語文（JAFもしくは大使館・領事館による翻訳に限る）
 - ④ パスポート：新しいパスポートを所有している場合、最初の入国時のビザのスタンプが押してある古いパスポートも持参すること
 - ⑤ 外国人登録証
 - ⑥ 外国人登録原票記載事項証明書：市役所市民課にて発行
 - ⑦ 写真（3cm～2.4cm／6ヵ月以内に撮影したもの）2枚
- ※ できれば日本語を話す友人に同行してもらいましょう。
※ 手続きには手数料がかかります。

JAFのホームページで、必要書類等の確認ができます。

【URL】 <http://www.jaf.or.jp/e/switch.htm>

① Obtaining a Japanese Driver's License

Typically you obtain the license after entering a private driving school and receiving training. Also a driver's license issued by a foreign administrative can be switched to a Japanese license.

■ Switching an Overseas Driver's License to a Japanese License

【Conditions】

The overseas driver's license has to be obtained at least three months prior to departure from the nation of issue.

※You can't switch an international driving permit to a Japanese license.

【Driver's license test】

Aptitude Test (an eye sight test, a hearing test, etc.)

Written Test (test on traffic rules of Japan)

Practical Test (driving test)

- Written test is conducted in Japanese, English, Chinese, Spanish, Portuguese, Korean, Persian, Thai, Tagalog or Russian.
- Holders of licenses from certain countries are exempt from the practical test and written test (23 countries and 1 area)

【Exempted Countries】

Iceland, Ireland, United Kingdom, Italy, Australia, Austria, Holland, Canada, Korea, Switzerland, Greece, Sweden,
Spain, Czech Republic, Denmark, Germany, New Zealand, Norway, France, Finland, Belgium, Portugal, Luxemburg, Taiwan

【Inquiry】

Chikuhō Jidosha Unten Menkyō Shikenjo (Chikuhō Driver's License Test Center)

23-21 Niho Iizuka-city Tel.: 0948-82-0160

Application time: from 13:00 to 13:30. Monday to Friday

【Documents required】

- ① Authentic overseas driver's license
 - ② Copy of the license
 - ③ Overseas driver's license translation (this must be translated by your embassy, Consulate or JAF)
 - ④ Passport (if you have a new passport, bring your old passport with the first entry visa stamp to Japan on it as well)
 - ⑤ Alien registration card
 - ⑥ Certificate of original alien registration document (Gaikokujin Toroku Genpyo Kisai Jiko Shomeisho), available at the citizen's section of city hall
 - ⑦ 2 photos: 3 cm x 2.4cm: taken within the last six months
- ※ It is preferable to be accompanied with a Japanese-speaking person
- ※ You need to pay a fee for the procedure..

You can confirm the detail of requirements on the following (JAF homepage).

【URL】 <http://www.jaf.or.jp/e/switch.htm>

2 日々の生活

1 公的手続き

② 国際運転免許証

国際運転免許証は、日本に上陸した日から1年間または発給国の免許証の有効期間のいずれか短い期間で有効。その後、日本で車を運転する場合には日本の運転免許証が必要です。国際運転免許証を紛失しても、日本では再発行されませんので注意しましょう。

③ 外国の運転免許証

特定の外国運転免許証については、日本語の翻訳文を併せ持っている場合に限り、日本に上陸した日から1年間、運転することができます。日本から出国して再入国した場合、再入国日から1年間が有効になります。ただし、出国から再入国までの期間が3ヵ月以上必要です。また、運転するときはパスポートも所持しておきましょう。運転中に警察官からパスポートの提示を求められることがあります。

2 日々の生活

2-11 ペット

(1) 犬の登録（有料）

生後91日以上飼育した犬は、登録（生涯1回）が必要です。また、飼い主が変わった場合も登録の変更が必要です。市役所に届けてください。

(2) 狂犬病予防注射（有料）

生後91日以上飼育した犬は、狂犬病予防注射を毎年1回受けなければなりません。

飯塚市では、毎年4月に地区公民館などで集合注射を行っています。また、各動物病院でも個別に予防注射が受けられますので、いずれかをご利用ください。（動物病院では、いつでも注射可能）

※もし、あなたの飼育した犬が人を咬んだとき、咬まれた方は狂犬病の感染を心配されます。飼い主の責任として登録・注射を必ず行いましょう。

※飼い主は、飼育した犬が人を咬んだとき、嘉穂・鞍手保健福祉環境事務所への届出が必要です。

(3) 飼い犬・飼い猫等の引き取り（有料）

やむを得ず飼えなくなった場合は、新しい飼い主を探しましょう。それでも飼い主が見つからない場合は、有料で引き取りを行っていますので、事前に連絡のうえ嘉穂・鞍手保健福祉環境事務所へ持ち込んでください。その際、引取申請書の記入・押印が必要です。

3 保健・福祉

4 緊急時

5 教育

6 余暇

7 支援・相談

② International driving permits

International driving permits are valid until the earlier date between the expiry date of the permit and the date one year after landing in Japan. Once expired, you need to obtain a Japanese driver's license to drive in Japan. Lost international driving permits cannot be re-issued in Japan.

③ Overseas driver's license

Those who have a specific overseas driver's license can drive in Japan for a year from the date of landing in Japan, provided they have an overseas driver's license translated into Japanese. If you reenter Japan, the license will be valid for a year from the date of reentry. In this case, a period of 3 months or more is required between the date of leaving Japan and reentering Japan. Also make sure you take your passport with you while driving. You may be requested to present your passport by the police.

2-11 Pets

(1) Registration of Dogs

Dogs of 91 days old or over are required to be registered (one time only). Please report to the city hall when their ownership changes. You need to update the information about their owner.

(2) Injection of Rabies Vaccine (Paying service)

Dogs of 91 days old or over are required to be given an annual rabies vaccine.

Iizuka City conducts these vaccinations annually in April at each community center. You can also have one at any private veterinary clinic anytime.

※If your dog bites someone, he/she will be worried about getting infected by rabies. It is the duty of the dogs' owner to register their dog and to have it vaccinated.

※The dog owner must report to Kaho Kurate Health and Welfare Environment Office, when their dog bites someone.

(3) Acceptance of Dogs and Cats (Paying service)

When you are unable to keep your dogs or cats anymore, try to find a new keeper for them. If you cannot find one, we will accept them instead as a paying service. Contact Kaho Kurate Health and Welfare Environment Office in advance and bring them to the office. You will have to fill in an application form there and your personal seal is also required.

2 日々の生活

(4) 海外からの持ち込み

海外から動物を連れて来たいときは、国によって対応が異なるので、犬、猫、うさぎについては動物検疫所、それ以外の動物については厚生労働省に確認しましょう。

【問い合わせ先】

- 飯塚市役所 環境整備課
- 嘉穂・鞍手保健福祉環境事務所
飯塚市新立岩 8-1 TEL : 0948-23-4111
- 動物検疫所門司支所福岡空港出張所
福岡市博多区大字青木 739 番地 福岡空港国際線旅客ターミナルビル
TEL : 092-477-0080
- 厚生労働省福岡検疫所福岡空港検疫所支所
福岡市博多区大字青木 739 番地 福岡空港国際線旅客ターミナルビル
TEL : 092-477-0207

2-12 消費生活での留意点

(1) 消費者生活でのトラブルに注意しよう

近年、キャッチセールスやマルチ商法といった悪質商法による消費者へのトラブルが増加しています。大きなトラブルに巻き込まれないためには悪質事業者の手口を知っておくことも大切です。また、多額の契約をする前には、知人に相談をするようにしましょう。

【次のようなトラブルに注意！】

キャッチセールス	街を歩いているときにアンケートなどを求められ、店についていくと高額な化粧品などの商品売り込まれる。
マルチ商法	入会して友達を誘えば商品が安く買えてリベートが入るともちかけられ、結局友人もお金も失うケースがほとんど。
新聞の複数加入	新規契約の商品につられ、何社もの新聞と契約をしまっている。
名義やカードを貸す	知人に名義やカードを貸してしまい、気が付くと自分名義の借金ができていた。
クレジットカードでの借金	複数のクレジットカードを安易に使い、いつのまにか膨大な借金ができて返済が困難になる。

(4) Bringing in Pets from Foreign Countries

If you want to bring dogs, cats or rabbits from a foreign country, ask the animal quarantine for information. Or ask the Ministry of Health, Labor and Welfare concerning any other animals. There are different systems in each country.

【Inquiries】

- **Environment Maintenance Department of City Hall**
- **Kaho Kurate Health and Welfare Environment Office**
8-1 Shin Tateiwa Iizuka Tel.: 0948-23-4111
- **Quarantine station Moji branch Fukuoka airport agency**
International Terminal of Fukuoka Airport 739 Aoki Hakata-ku Fukuoka
Tel.: 092-477-0080
- **Ministry of Health, Labor and Welfare Fukuoka Quarantine Station Fukuoka airport branch**
International Terminal of Fukuoka Airport 739 Aoki Hakata-ku Fukuoka
Tel.: 092-477-0207

2-12 Points to Note in Consumer Life

(1) Avoiding Consumer-Related Problems

Harm to consumers due to unscrupulous merchandising such as catch-sales and multilevel marketing programs are on the rise lately. In order not to be involved in major difficulties, it is important to know the tricks of scrupulous traders. It's also a good idea to consult with someone you know well before signing contracts involving large sums of money.

【The following are some examples of consumer-related troubles】

Catch-Sales	You are approached by a stranger on the street and are asked to fill in a questionnaire and then taken to a nearby store. At the store, you are pressured into buying expensive goods such as cosmetics.
Multilevel Marketing Program	The usual sales pitch for multilevel marketing includes discounts and rebates on purchases made by friends you introduce to the scheme. This can often result in the loss of friends and demands for refunds.
Subscription to More than One Newspaper	Attracted by the offer of free gifts when signing new contracts, customers end up subscribing to several newspapers.
Lending Credit Cards or Name	You realize that debts have been incurred in your name after an acquaintance asks to borrow your credit card or use your name.
Credit Card Debt	Using several credit cards carelessly often lands consumers deep in debt before they know it and paying off the loans becomes quite difficult.

(2) クレジットカード

クレジットとは「信用を担保にした信用貸し」のことで、信販会社等が本人に代わって代金を立替払いするシステム。自分の返済能力を考えて、計画的に利用し、支払い期限は必ず守りましょう。支払いが遅れると延滞利息が課せられるばかりか、「信用」を失い、以後クレジットの利用ができなくなることもあります。

【利用上の注意点】

- ・クレジットカードの指定の場所に必ず自筆でサインをすること。
- ・カード利用の手引き、規約などを必ず読んで確認しておくこと。
- ・カードを他の人に貸さないこと。禁止されています。
- ・信販会社の窓口、ダイヤルサービスの電話番号は控えておくこと。

(3) クーリング・オフ制度

契約は、いったん成立すると一方の都合で止めることはできません。しかし、訪問販売、電話勧誘販売、キャッチセールス、アポイントセールスなどで十分な情報や冷静に考える余裕もないままに契約をしてしまった場合、一定期間内であれば消費者の方から一方的に契約を解除できる制度がクーリング・オフです。

【クーリング・オフの仕方】

クーリング・オフの方法は、契約してから基本的に8日以内（マルチ商法は20日以内）に申し出る必要があります。クーリング・オフをする場合には次の点に注意しましょう。

- ・申し出は必ず書面で行う必要がありますので、ハガキ等を書いて通知する。
- ・クレジット契約をしている場合は販売会社、信販会社の双方に出す。
- ・ハガキの表、裏の両面をコピーして保存する。

(4) 消費生活センター

消費生活上の契約トラブルの解決、消費者のためになる講座の開催、生活関連品の価格調査など、市民の消費生活向上のお手伝いをしています。消費生活において上記のようなトラブルに巻き込まれたときは、最寄りの消費生活センターにご相談ください。

【問い合わせ先】

■ 飯塚市消費生活センター

飯塚市新飯塚 20-30 立岩公民館 3 階（飯塚市役所そば）

TEL : 0948-22-0857

月曜日～金曜日（祝日を除く） 8時30分～17時

(2) Credit Card

Credit is the lending of money based on trust. Under this system, credit companies pay for purchase made by the customer and collect money from the customer at a later date. Individuals need to consider their ability to repay these loans, plan well when using credit cards, and make sure to make payments on time. If you fall behind in payments, you risk not only added late charges and compounded interest, but also the loss of credibility and the right to use your credit cards.

【Points of Consideration】

- Sign your name in the space provided on the credit card.
- Carefully read the terms and conditions in the credit contract.
- Lending credit cards to others is prohibited
- Write down telephone numbers for the credit company and information services.

(3) Cooling-off System

It is not possible to unilaterally cancel a normal contract after entering into it. However, if a contract is made when you don't have enough information or time to make a correct decision in such cases as door-to-door sales, telephone sales, catch sales or appointment sales, the cooling-off system allows consumers to withdraw from or cancel contracts unconditionally if done so within a certain period of time.

【Making use of the Cooling-off System】

Claims for cooling-off have to be made basically within 8 days (20 days for multilevel merchandising). Please note the following points when you make a claim.

- Claims for cooling-off should be made in a written form. Notify by sending a postcard.
- If the contract is made using a credit card, notification has to be made to both the dealer and the credit firm.
- Make a copy of the postcard (both the front side and reverse side).

(4) Consumer Information Center

The aim of Consumer Information Center is to improve the conditions of consumers by assisting in contract trouble, holding lectures, surveying prices for everyday items, and so on.

※If you get involved in any kind of consumer-related trouble, please ask for advice at your nearest Consumer Information Center.

【Inquiry】

■ Iizuka Consumer Information Center

Tateiwa Public Hall (near Iizuka City Hall) 20-30 Shin Iizuka Iizuka-city

Tel.: 0948-22-0857

From Monday to Friday(closed on Holidays) from 8:30 to 17:00

3 保健・福祉

3-1 病気・けが

(1) 健康

妊産婦、乳幼児、成人などを対象に保健事業を行っています。保健師・栄養士は保健センターに常駐しているので、気軽に連絡できます。

(2) 健康相談

1人ひとりの状況に合わせて、心身の健康について個別に相談に応じており、必要な場合は血圧測定・検尿・栄養指導も行っています。また、定期的に保健師による健康相談を地区公民館などで実施しています。

(3) 各種健康診査

40歳以上の方を対象に、がん・脳卒中・心臓病・糖尿病などの生活習慣病を早期に発見するための各種検診を行っています。なお、子宮がん検診（20歳以上）、乳がん検診（30歳以上）も行っています。また、20歳から39歳までの方を対象に、肥満・高血圧・貧血・高脂血症などの疾患の早期発見・早期治療を目的とし、健診を行っています。健診を受けて病気の早期発見に努めましょう。

※電話での予約が必要。実施期間・場所及び費用等、詳しくは「広報いづか」または「保健だより」でお知らせします。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市保健センター 飯塚市忠隈 523 番地 TEL : 0948-24-4002

(4) HIV検査・相談

生活習慣病、結核などの相談、エイズ検査は福岡県嘉穂・鞍手保健福祉環境事務所でを行っています。個人のプライバシーは厳守されます。

【問い合わせ先】 ■ 福岡県嘉穂鞍手保健福祉環境事務所
TEL : 0948-23-4161

3-1 Disease and Injury

(1) Health

Public Health Nurses provide local health service such as pregnancy, infant, maternal, adult and senior citizen care and so on. Public health nurses and nutritionists are always at the Health Center. So please feel free to contact them.

(2) Health Consultations

They give advice individually on physical and mental health. They will check your blood pressure, perform urinalysis and give instructions on nutrition if necessary. Public health nurses are available for regular health Consultations at each community center.

(3) Other Forms of Medical Checkup

They offer various kinds of medical checkup to people of 40 years old and over in order to increase early detection of life-style related diseases such as cancer, cerebral apoplexy, heart disease, diabetes and so on. They offer medical checkup for uterine cancer to women of 20 years old and over and for breast cancer to woman of 30 years old and over. People from 20 to 39 years old can get medical checkup in order to increase early detection and early treatment of illness such as obesity, high blood pressure, anemia and high cholesterol. Don't hesitate to get medical checkup to try to find these diseases in early stage.

※Please make an appointment with the appropriate Health Center by phone.

※The details such as date, place and cost will appear in Public Information or Health Center Information.

【Inquiry】 ■ Iizuka Health Center 523 Tadakuma Iizuka Tel.: 0948-24-4002

(4) HIV Medical Examination

Fukuoka Prefectural Kaho-Kurate Health, Welfare and Environment Office provides AIDS/HIV testing and consultations on life-style related diseases and tuberculosis. Your privacy will be strictly protected.

**【Inquiry】 ■ Fukuoka Prefectural Kaho-Kurate Health, Welfare and Environment Office
Tel.: 0948-23-4161**

3-2 妊娠と出産

(1) 妊娠届と母子健康手帳の交付

妊娠の診断を受けたら、下記に届出をしましょう。健診や予防接種を受けるときに必要となる母子健康手帳や妊婦健康診査の補助券を交付します。(英語版等の母子健康手帳もあります)

- 交付場所：飯塚市保健センター（穂波庁舎3階）
- 交付日：月～金曜日（祝日・年末年始は除く）
- 交付時間：8時30分～17時
- 必要なもの：妊娠届出書（ない場合は来所時にお申し出ください）

※福岡県内の医療機関または助産所に委託し、妊婦の健康を守るため、妊婦健康診査を14回実施しています。妊婦健康診査補助券を持参の上、医療機関または助産所で受診しましょう。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市保健センター 飯塚市忠隈523番地 TEL：0948-24-4002

3-3 育児

(1) 子どもの健康

① 乳幼児健診

4ヵ月児、8ヵ月児、1歳6ヵ月児、3歳児の健診を実施しています。対象者には個人宛に郵便等で通知しますので、通知を受けたら受診してください。

② 予防接種

子どもの予防接種は、感染症の予防のために重要です。法律で定められている予防接種は、所在地の市町村が実施することになっていますが、予防接種の種類に応じて、対象年齢や実施方法などが異なっているので注意しましょう。

法律で定められている予防接種は、三種混合（百日せき、ジフテリア、破傷風）、ポリオ（急性灰白髄炎）、麻しん・風しん（MR）、日本脳炎、BCG（結核）の予防接種。

■ 本市が実施する予防接種の対象年齢、実施方法

個別接種と集団接種の2通りの実施方法で行っています。

集団接種：日時、場所などを決め集まってもらい集団で接種を行う方法

個別接種：市の指定する医療機関で接種する方法

※指定の医療機関が決まっているので、事前に問い合わせを。

※いずれも、接種料金は無料。母子健康手帳を必ず持参しましょう。

3 – 2 Pregnancy and Birth

(1) Notification of Birth, Maternal and Child Health Handbook

After you confirm pregnancy, report to one of the following centers. They grant a support card for pregnant woman health examination and a Maternal and Child Health Handbook which you need for infant health consultations and inoculations (We have Maternal and Child Health Handbook in English and other languages.).

- Location of Delivery: Iizuka Health Center (Honami Branch 3F)
- Date of Delivery: From Monday to Friday (Except Holidays, the End of Year and New Year)
- Hours of Delivery: From 8:30 to 17:00
- You need to bring the Notification of Birth with you. (If you don't have the notification, please tell us that you do not when you arrive at a health center.)

※To protect the health of pregnant women we commission 14 health examinations in medical facilities or maternity clinics in Fukuoka Prefecture. Please bring your Pregnant Woman Health Examination Support Card with you when you go to the medical facility or the maternity clinic.

[Inquiry] ■ Iizuka Health Center 523 Tadakuma Iizuka Tel.: 0948-24-4002

3 – 3 Infants

(1) Infant's Health Care

① Infant Health Examinations

Health examinations for infants are performed; 4-month checkup, 8-month checkup, 18-month checkup and 3-year checkup. You can get the notification about the checkup by postal mail. And then, have the health examination.

② Inoculations

Children's vaccination is important to prevent infection. Your city performs vaccinations required by law. Keep in mind that the age of the infant, the method of vaccination etc. are different according to the type of vaccination. The vaccinations required by law are mixtures against whooping cough, diphtheria and lockjaw, polio (poliomyelitis), measles, mixture (MR) against measles and rubella, rubella, encephalitis and BCG. The age of the patient and the method of vaccination are explained below.

- There are two ways of vaccination

Group vaccination and Individual vaccination

Group vaccinations: Given at public facilities. The details such as the date and place have to be decided by the group.

Individual vaccinations: Given at designated medical facilities.

- ※Please inquire where the designated medical facility is in advance.
- ※Every vaccination is free of charge.
- ※Please bring your Maternal and Child Health Handbook with you.

3 保健・福祉

1 公的手続き

【集団接種】

予防接種名	対象年齢	接種方法など
ポリオ	生後3ヵ月～7歳6ヵ月未満	2回接種（投与） 経口投与（口から飲む）

【個別接種】

予防接種名	対象年齢	接種方法など
BCG （結核）	生後3ヵ月～6ヵ月未満	1回接種
三種混合	生後3ヵ月～7歳6ヵ月未満	初回接種を3～8週間の間隔で3回終了後、おおむね1年～1年半の間に追加接種を1回
麻しん 風しん混合	1期：1歳～2歳未満 2期：5歳以上7歳未満で小学校就学前1年間 3期：中学1年生にあたる年齢の者 4期：高校3年生にあたる年齢の者 ※3期・4期については、平成24年度までの実施	各1回接種
※麻しんにかかった事がある人・・・風しん単独ワクチン ※風しんにかかった事がある人・・・麻しん単独ワクチン		
日本脳炎 （1期）	3歳～7歳6ヵ月未満	初回接種を6～28日の間隔で2回終了後、おおむね1年後に追加接種を1回

※随時見直しがありますので、保健センター等に確認してください。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市保健センター 飯塚市忠隈523番地 TEL：0948-24-4002

2 日々の生活

3 保健・福祉

4 緊急時

5 教育

6 余暇

7 支援・相談

(2) 子どもの各種手当

手当の区分	条件	所得制限
子ども手当	15歳になった後最初の3月31日までの間にある児童を養育している方	無
児童扶養手当	0歳から18歳到達後最初の3月31日までの間にある児童（障がい児については20歳未満）を監護している母子家庭の母、父子家庭の父または父、母に代わって児童を養育している方	有
特別児童扶養手当	障がいのある20歳未満の児童を監護している父か母、又は父母に代わって児童を養育している方	有

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 児童育成課

3 Health and Welfare

【Group Vaccination】

Name of Vaccination	Age of the infant	Method of Vaccination
Polio	From 3 months to under 7 years and 6 months of age	2 times Oral

【Individual Vaccination】

Name of Vaccination	Age of the infant	Method of Vaccination
BCG (tuberculosis)	From 3 months to under 6 months of age	1 time
Mixture against whooping cough, diphtheria and lockjaw	From 3 months to under 7 years and 6 months of age	After 3 inoculations at 3 to 8 - week intervals, an additional inoculation will be done within about a year to a year and a half
Mixture (MR) against measles and rubella	I: from 1 year to under 2 years of age II: from 5 years old and over to under 7 years of age (for 1 year of preschool) III: Of age equivalent to that of first grade student of a junior high school IV: Of age equivalent to that of third grade student of a high school ※III and IV will be performed till 2012	Each one time
※for the child who had suffered from measles **just against rubella ※for the child who had suffered from rubella **just against measles		
Japanese encephalitis	From 3 years to under 7 years and 6 months of age	After 2 inoculations at 6 to 28 days intervals, an additional inoculation will be done after around a year

※The information above is constantly updated. Please make sure to check for the latest information by contacting the Health Center.

【Inquiry】 ■ Iizuka Health Center 523 Tadakuma Iizuka Tel.: 0948-24-4002

(2) Financial Assistance for Children

Type	Eligibility	Income requirement
Infant benefit, Special benefit, Pre-school special benefit	Parents or guardians of infants under 12 years of age (infants before graduating from elementary school)	apply
Dependent allowance	The single mother or guardian of a child under 18 years of age or a disabled child under 20 years of age.	apply
Special dependent allowance	A parent or guardian of a disabled child under 20 years of age	apply

【Inquiry】 ■ Infant Rearing Department of city hall

3 保健・福祉

1 公的手続き

手当の区分	条 件	所得制限
ひとり親家庭等医療費支給制度	子どもが18歳になった後最初の3月31日までの母子家庭の母と子、父子家庭の父と子及び父母のいない児童 ※義務教育就学前までの子は子ども医療費支給制度を適用	有
子ども医療費支給制度	入院・通院：小学校第3学年修了前までの子ども	無
【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 健康増進課		

2 日々の生活

手当の区分	条 件	所得制限
障がい児福祉手当	20歳未満の在宅の重度の障がい児	有
【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 社会・障がい者福祉課		

3 保健・福祉

3-4 高齢者福祉

(1) 後期高齢者医療制度

① 対象者（被保険者）

- ◆ 75歳以上の人
- ◆ 65歳以上75歳未満で一定の障がいについて認定を受けた人

② 保険証（被保険者証）

後期高齢者医療制度の保険証が一人に1枚交付されます。
医療機関にかかるときは、必ず窓口で提示してください。

③ 保険料

保険料は、加入された皆様にかかります。
所得の少ない人は、軽減措置が適用される場合があります。保険料額が「0」になることはありません。
軽減措置を受けるためには所得の申告が必要です。（所得のない方も申告は必要です）
※所得とは日本国内での所得をいいます。

④ 自己負担

医療機関での自己負担割合は、一般の方は1割、現役並み所得者は3割です。
医療費の自己負担が高額になったときの自己負担額は、世帯の所得の状況等によって異なります。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 健康増進課

4 緊急時

5 教育

6 余暇

7 支援・相談

Type	Eligibility	Income requirement
Assistance of medical expenses for single-parent families	A single parent of a child or a child without parents under 18 years of age (until the first 31 st May after becoming 18 years old) ※ As for children before entering elementary schools, Assistance of medical expenses for infants shall be applied.	apply
Assistance of medical expenses for infants	In case of hospitalization or being an outpatient: Available for 3rd grade students and under	no
【Inquiry】 ■ Healthcare Improvement Department of city hall		

Type	Eligibility	Income requirement
Disability allowance	Bedridden children under 20 years of age having severe disabilities.	apply
【Inquiry】 ■ Social Disability Welfare Department of city hall		

3-4 Welfare for Elderly

(1) Late-Stage Medical Care System for Elderly

① Coverage of the Medical Care System(Those who insured)

- ◆ 75 years and over of age
- ◆ from 65 years to under 75 years of age and recognized to have certain degree of disabilities

② Medical Insurance Card

A medical insurance card will be granted to each person enrolled in the medical care system. Please always present the card when you consult a doctor at medical facilities.

③ Insurance Premium

The insurance premium will be charged to every person enrolled in the system. Those who with a low income may be applied a reduction of the premium, but it will not be reduced to zero. You have to report the amount of your income for the reduction of the premium to be applied. It is necessary even if you have no income. ※income: income earned in Japan

④ Amount of personal payment

The amount of personal payment at the medical facilities will be 10% of the actual cost. The person whose income is as high as an average worker will be to pay 30% of the actual cost. When the medical treatment expense becomes a large amount of money, the amount of individual payment varies with household income.

【Inquiry】 ■ Health Improvement Department of city hall

(2) 在日外国人高齢者福祉給付金

国民年金を受けることができない外国人の方には、月 7,000 円の福祉給付金が支給されます。

【対象者】

- 1) 1926 年 4 月 1 日以前に生まれた方
- 2) 1982 年 1 月 1 日前から引き続き外国人登録をしている方で（帰化した方を含む）、本市に 1 年以上登録（記載）をしている方（ただし、アメリカ合衆国国籍を有していた方を除く）

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 高齢者支援課

(3) 地域包括支援センター

要介護状態に陥るおそれがある高齢者や、要支援者（要支援 1・2）に対して、要介護状態への進行防止や重度化防止の取り組みを進めています。これまでの「自立」、「要支援・要介護認定」の区分にかかわらず、地域における介護予防、高齢者に関わる相談等を含む地域ケアについて推進しています。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 高齢者支援課 地域包括支援センター

(4) 在宅介護支援センター

自宅で生活していて何らかの支援を必要とする方や、その家族の方の在宅介護に関する相談に応じる公的な総合相談機関です。

飯塚市内には 12 カ所ありますが、利用できるセンターは住居地により異なります。

施設名	TEL	FAX
在宅介護支援センター コスモス苑	0948-21-5511	0948-25-5661
在宅介護支援センター 太陽の郷	0948-21-2828	0948-25-2140
在宅介護支援センター いいづか	0948-29-5853	0948-29-5856
在宅介護支援センター いずみ	0948-21-1777	0948-21-1773
在宅介護支援センター ベストシルバー飯塚	0948-22-8888	0948-22-4677
在宅介護支援センター くぬぎ苑	0948-24-8112	0948-24-7200
在宅介護支援センター ほなみ	0948-26-6761	0948-26-6762
在宅介護支援センター つばき苑	0948-23-8124	0948-23-6565
在宅介護支援センター ちくほ	0948-72-3085	0948-72-5275
在宅介護支援センター 若竹ハウス	0948-82-3343	0948-82-3486
在宅介護支援センター 多田の里	0948-20-4033	0948-20-4030
在宅介護支援センター かいた苑	09496-2-5211	09496-2-0075

(2) Foreign Elderly Welfare Benefit

A welfare benefit of 7,000 yen a month is applied to foreigners who cannot receive a national pension.

【The recipients】

- 1) those who were born before April 1, 1926
- 2) those who registered before January 1, 1982 and have registered for over one year (Including naturalized Japanese and excluding those who once had citizenship of the United States of America).

【Inquiry】 ■ Senior Citizen's Support Department of city hall

(3) Comprehensive Regional Support Center

This helps elderly who need assistance in daily life or those who are recognized as Requiring Assistance³ 1 or 2 to prevent their situation from worsening i.e. requiring nursery care. In disregard of division such as “Jiritsu (Self-Reliant)”, “Recognized as Requiring Assistance or Nursing Care”, it is trying to prevent the situation of elderly from worsening and offering consultation concerning them.

【Inquiry】 ■ Senior Citizen's Support Section, Comprehensive Regional Support Center of city hall

(4) Home Medical Care Support Center

This is the public consulting facility for the family or the person who is at home and needs support concerning home medical care. There are 12 centers. Each center is available for each residence.

The name of the facility	Tel.	Fax
Support Center Cosmos En	0948-21-5511	0948-25-5661
Support Center Taiyo no Sato	0948-21-2828	0948-25-2140
Support Center Iizuka	0948-29-5853	0948-29-5856
Support Center Izumi	0948-21-1777	0948-21-1773
Support Center Best Silver Iizuka	0948-22-8888	0948-22-4677
Support Center Kunugi En	0948-24-8112	0948-24-7200
Support Center Honami	0948-26-6761	0948-26-6762
Support Center Tsubaki En	0948-23-8124	0948-23-6565
Support Center Chikuho	0948-72-3085	0948-72-5275
Support Center Wakatake House	0948-82-3343	0948-82-3486
Support Center Tada no Sato	0948-20-4033	0948-20-4030
Support Center Kaita En	09496-2-5211	09496-2-0075

³ Requiring Assistance 1 or 2 : There are several classes of people who require nursing care under the Nursing Care Insurance System of Japan. By being entered into these classes, members are formally recognized as needing nursing care. Requiring Assistance 1 or 2 is a class for those who need nursing care in some part of their daily life but can maintain or improve their mental and physical functions by using nursing services correctly.

3 保健・福祉

(5) 訪問指導

家庭で寝たきりの状態や認知症、また健康管理上指導が必要と認める方について保健師が訪問し、本人及びその家庭に合った方法で具体的に助言などを行い、個々の生活の質を高める生活ができるように支援しています。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市保健センター 飯塚市忠隈 523 番地 TEL : 0948-24-4002

3-5 介護保険

介護保険加入者は、介護が必要になった場合、介護が必要かどうかの認定（要介護認定）の申請ができます。認定された人は必要な介護サービスが利用できます。その場合、給付対象サービス費用の1割は自己負担となります。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 介護保険課

3-6 障がい者福祉

(1) 障がい者生活支援センター

在宅の障がい者に対し、在宅福祉サービスの利用援助、社会資源の活用や社会生活力を高めるための支援、介護相談及び情報の提供等を行います。お気軽にご相談ください。

センター名	TEL	FAX
さん・あび	0948-24-7272	0948-52-7052
かさまつ	0948-82-2101	0948-82-2577
BASARA	0948-29-0880	0948-29-0880
たいよう	0948-62-3800	0948-62-4800
フォスク	09496-2-2253	09496-2-2254

(2) 障がい者福祉

障がいのある方に対する福祉サービスには、在宅福祉サービス、施設福祉サービスがあります。

【手帳】障がいの種別により『身体障がい者手帳』『療育手帳』『精神障がい者保健福祉手帳』があります。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 社会・障がい者福祉課

3-7 母子・寡婦福祉

(1) 家庭児童相談室

家庭児童相談室では、子どもの健康、育児、学習、養育、障がい、虐待等子育てに関する相談や母子家庭や寡婦の方々の抱えている様々な問題についての相談を受け付けます。秘密は守られますので、お気軽にご相談ください。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 児童育成課

3 Health and Welfare

(5) Health Visitor Service

District nurses can provide support and give advice by visiting the bedridden, the senile dementia-affected or any person who needs support about health care to improve their quality of life.

[Inquiry] ■ Iizuka Health Center 523 Tadakuma Iizuka Tel.: 0948-24-4002

3-5 Nursing Care Insurance

Those who enrolled in Nursing Care Insurance can apply for recognition of the need for nursing care when required it. Once you are recognized as being in need of care, you can receive the nursing services you require. You have to pay 10 % of the total cost of the services.

[Inquiry] ■ Nursing Care Insurance Department of city hall

3-6 Welfare for the Handicapped

(1) Handicapped Support Center

This center offers various kinds of information for the disabled confined to home in order to help them use the welfare services provided by the city office.

Center's name	Tel.	Fax
Sun Abilities	0948-24-7272	0948-52-7052
Kasamatsu	0948-82-2101	0948-82-2577
BASARA	0948-29-0880	0948-29-0880
Taiyou	0948-62-3800	0948-62-4800
FOSC	09496-2-2253	09496-2-2254

(2) Welfare for the Handicapped

Welfare services for the disabled consist of in-home care services and welfare services at welfare facilities. A physical disability handbook, a handbook for the mentally handicapped and a mental disability handbook are available.

[Inquiry] ■ Social Disability Welfare Department of city hall

3-7 Welfare for Fatherless Families

(1) Consultation Center for Family and Children

This center offers consultation concerning various problems such as health, rearing, education, disabilities or abuse of children for fatherless families or widows. Your privacy will be strictly protected. Feel free to contact the center.

[Inquiry] ■ Infant Rearing Department of city hall

3-8 生活保護

「永住者」「日本人の配偶者等」「永住者の配偶者等」「定住者」の在留資格を持つ外国人が、病気やその他の理由により、自力ではどうしても生活できなくなった場合は、生活保護の申請をすることができます。

詳しくは保護第1課・第2課までご相談ください。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 保護第1課・第2課

3-9 医療施設

(1) 医療機関

飯塚市内にはたくさんの医療機関があります。それぞれ特徴や専門がありますので、自宅付近にどのような病院があるか確認しておきましょう。

下記のサイトでは、福岡県内の医療機関を検索することができます。

- ◆ ふくおか医療情報ネット（福岡県医療機関情報案内）
【URL】 <http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp>
- ◆ また、同サイトでは他言語の対応ができる医療機関も検索することができます。
【URL】 <http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp/qq/qq40gnforisr.asp>

(2) 休日夜間急患センター

■ 飯塚夜間急患センター

飯塚市西町7-8 TEL : 0948-24-3399

診療日	土・日曜日、祝日、8月13日～8月15日、12月31日～1月3日
診療時間	17時から23時まで
診療科目	内科・小児科

(3) 休日在宅医

休日在宅医は当番制になっています。当日どの医療機関が当番になっているか次の方法で確認できます。

- ・当日の新聞紙面
- ・飯塚医師会ホームページ 【URL】 <http://www15.ocn.ne.jp/~maiizuka>

3-8 Welfare Benefits

When foreigners who have the residence status of “Permanent Resident”, “Spouse or Child of Japanese National”, “Spouse or Child of Permanent Resident” or “Long-Term Resident” become unable to live on their own because of disease, etc., they can apply for welfare benefits.

For further information, consult Welfare Department 1,2.

【Inquiry】 ■ Welfare Department 1,2 of City Hall

3-9 Hospitals

(1) Medical Facilities

Iizuka has many medical facilities. Each facility has its own characteristics and specialties. Check the facilities around your place of residence.

The following website provides information on medical facilities located in Fukuoka Prefecture.

- ◆ **Fukuoka Iryo Johou Net** (Guidance to medical facilities of Fukuoka Prefecture)
【URL】 <http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp>
- ◆ On this website, you can search medical facilities which have a translator.
【URL】 <http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp/qq/qq40gnforisr.asp>

(2) Emergency Clinic for Night and Holidays

■ Iizuka Yakan Kyukan Center

7-8 Nishimachi Iizuka Tel.: 0948-24-3399

Day	Saturdays, Sundays, holidays, from the 13 th to the 15 th of Aug. and from the 31 st of Dec. to the 3 rd of Jan.
Hours	From 17:00 to 23:00
Department	internal medicine, pediatrics

(3) Clinic on Holidays

Duty roster system is adopted. You can check which medical facilities are on duty by the following means:

- The daily newspaper
- Iizuka Ishi Kai home page **【URL】** <http://www15.ocn.ne.jp/~maiizuka>

4-1 災害

(1) 火事

火事が発生したら、すぐに消防署に「119 番」で連絡する一方、バケツ、消火器、濡れ布団などで、初期消火に努めますが、自分 1 人で消そうと思わずに、近所に大声で「火事だ (k a j i d a)」と叫んで協力を求めましょう。

危険だと思ったらすばやく避難しましょう。ビルなどの建物で火事から避難する際には、煙に巻かれて倒れる場合が多いので、姿勢を低くし、濡れたハンカチなどを口に当てたり、有毒なガスを吸わないようにビニールで覆ったりして避難しましょう。

① 消火器について

常に消火器のある場所をチェックするとともに、消火器の使用方法を覚えておきましょう。

【問い合わせ先】 ■ 消防署 TEL : 119

(2) 地震

① 地震の対策

日本は地震の多い国。県内でも、2005 年の福岡西方沖地震の際に、かなりの被害を受けました。いつ、また大地震が起こるかわからないので、日ごろの準備と心構えをしっかりとしておく必要があります。

- 1) 家具などの倒れやすいものはしっかり固定しておきましょう。
- 2) 非常用持ち出し品を用意しておきましょう。
- 3) 災害のときの避難場所を確認しておきましょう。
- 4) 家族や友人（仲間）の集合場所を決めておきましょう。

② 地震が発生したら

- 1) 机やテーブルの下に隠れ、身の安全をはかりましょう。
- 2) 火災を防ぐために火の始末をし、玄関のドアを開けて出口を確保します。
- 3) 落下物などの危険があるので、すぐに屋外には出ないようにしましょう。
- 4) 外にいたときは、ブロック塀、自動販売機など倒れやすいもののそばに近づかないようにしましょう。

避難が必要になった場合は最寄りの「緊急避難所」に避難しましょう。余震や津波の危険があります。テレビやラジオなどで情報を把握するようにしましょう。

③ 津波

日本近海などで地震が発生すると、津波が起こる場合があります。日本の沿岸地域では、常に津波の危険性がありますので、日本近海で地震が発生したときには津波に十分注意するようにしましょう。

(3) 水害

6 月から 9 月は水害が発生しやすい時期です。万一の災害に備えて、非常持出品を準備しておくとともに、家からの避難場所・経路について確認しておきましょう。

また、水害が発生した場合、避難所への経路が浸水している場合があります。この時は無理に外出せず、家の中の高いところ（たとえば 2 階など）に移動しましょう。

4-1 Preparation for Disaster

(1) Preparation for Fires

If a fire breaks out, notify the fire department by calling 119 right away and try to extinguish the source of fire with a bucket of water, fire extinguisher or wet blanket. But do not try to extinguish the fire by yourself. Shout “kaji da (fire)” to inform your neighbors and get their assistance. Evacuate immediately if you sense there is any danger. When evacuating buildings, keep your posture low and put a wet handkerchief over your mouth to avoid breathing poisonous gas and smoke. Smoke may cause you to lose consciousness and collapse.

① Fire Extinguishers

Check where fire extinguishers are installed and learn how to use them.

【Inquiry】 ■ Fire Station Tel.: 119

(2) Earthquakes

① Preparing for Earthquakes

Japan frequently experiences earthquakes. Fukuoka was hit by a really big tremor, the Fukuoka West Coast Earthquake, in 2005. It is always necessary to be prepared and to take some basic precautions since we never know when a big earthquake might hit.

- 1) Secure with brackets any furniture that may be knocked over.
- 2) Prepare a bag to take in emergencies with personal effects and a first-aid kit.
- 3) Confirm the location of evacuation sites
- 4) Decide a place for the family, friends or acquaintances to gather.

② In the Event of an Earthquake

- 1) Get under a desk or a table to protect yourself.
- 2) Extinguish any open flames to prevent the spread of fire and open the front door to secure an escape route.
- 3) To avoid the danger of falling objects, do not rush outside right away during an earthquake.
- 4) When outside, stay away from concrete block walls, vending machines, etc. which may get knocked over.

Evacuate to the nearest “emergency evacuation site” if necessary. There is a danger of aftershocks or tidal waves. Keep informed via the news on TV or radio.

③ Tidal Waves (Tsunami)

Tidal waves do sometimes occur in waters around Japan after earthquakes strike. Use special caution around coastal areas as the threat of tidal waves always exists after earthquakes strike.

(3) Flood

Flood occur typically from June to September. In preparing against disasters, prepare emergency supplies and determine the location and access to the nearest place of refuge.

When flood occurs, the route to the evacuation site may be covered by the deep water. In that case, don't try to go to the evacuation site and move to some high place in your house, for example to the 2nd floor, etc.

4 緊急時

(4) 台風

6月から10月は、台風も多く発生します。台風が近づいたらラジオやテレビの気象情報に注意しましょう。

- 1) ガラス戸は風で飛ばされてきた物で割れることがあるので、雨戸があれば閉めましょう。
- 2) ベランダに置いてある物干しや植木鉢などは、家の中に入れてみましょう。
- 3) 時には電気、ガス、電話などが止まることがあります。非常持ち出し品を日ごろから用意しておきましょう。

4-2 避難場所

災害時において、みなさんが安全で的確に避難行動が行えるよう、洪水ハザードマップ（浸水予測・避難場所等の情報）を作成しています。日ごろから、自分たちの地域の避難場所をよく確認しておきましょう。

※洪水ハザードマップは本庁総務課で配布しています。

また、飯塚市ホームページ（<http://www.city.iizuka.lg.jp/moshimo/saigai/bosaimap/>）からもダウンロードできます。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 総務課 ■ 指定避難所（→P115）

4-3 交通事故

(1) 交通事故のときの対応

突発的なアクシデントに混乱するとは思いますが、まずは落ち着いて行動しましょう。まずは負傷者の確認、事故状況の確認を行い、その後は以下の手順で行動するようにしましょう。

【交通事故を起こした場合（自分が加害者）】

1	警察に連絡	危険性があれば車を安全な場所へ移動し、警察に通報する。特に危険性がなければ警察が来るまで、移動させずに放置する。
2	待機	警察が到着したら、事情聴取及び現場検証が行われます。警察が来るまで立ち去らないこと。
3	連絡先の交換	事故の相手に住所・氏名・電話番号を知らせ、相手の方も確認する。相手が救急車で搬送された場合は、搬送された病院を教えてもらう。
4	保険会社に連絡	契約している保険会社に連絡する。被害者との交渉は保険会社を通じて行う。

(4) Typhoons

Many typhoons develop around Japan between June and October. Keep informed by weather reports on TV or radio when typhoons approach.

- 1) Close storm doors and windows since objects are blown around by the wind and may break windows.
- 2) Bring in any laundry poles and potted plants from verandas or porches.
- 3) Electricity, gas or telephone services are sometimes disrupted. Prepare a bag with personal effect and a first aid kit.

4-2 Emergency Evacuation Shelters

We have an "Iizuka Flood Hazard Map" which provides information in the event of floods (such as predicted inundation areas, the location of evacuation refuges, etc.) in order to quickly evacuate in a safe and proper manner. Confirm on a regular basis the location of emergency shelters in your area.

※ "Iizuka Flood Hazard Map" is distributed at the General Affairs Department of City Hall. Or you can download it from the website for Iizuka (<http://www.city.iizuka.lg.jp/moshimo/saigai/bosaimap/>)

[Inquiry] ■ General Affairs Department of City Hall ■ Evacuation Sites (→P116)

4-3 Traffic Accidents

(1) How to deal with Traffic Accidents

You might get upset with an unexpected accident, but try to calm down. First of all you have to make sure if anyone is injured and check the circumstances of the accident.

Then, take the following steps.

[In cases where you caused an accident (the fault is yours)]

1	Report to police	Move the cars to a safe place if there is any danger, then report to the police. If there is not any danger, just leave the cars until the police come.
2	Wait	Police will conduct interview and mount an investigation. Do not leave the scene until the police come.
3	Exchange information	Tell the other party your name, address and phone number, and ask them theirs also. If any of the other party is taken to a hospital by ambulance, check the name, etc. of the hospital.
4	Report to the insurance company	Report to your insurance company. Negotiation with the other party will be conducted through the insurance company.

4 緊急時

【交通事故にあった場合（自分が被害者）】

1	警察に連絡	加害者からの報告は義務ですが、被害者が届け出ることも必要です。被害補償の請求に、交通事故証明が必要になりますので、必ず警察に連絡をしましょう。
2	相手の確認	相手の住所・氏名・連絡先・車のナンバー等を確認しましょう。
3	病院に行く	その場では軽傷だと思っても、あとで意外とケガが重かったということがあります。速やかに医師の診断を受けましょう。また、治療費などの請求には、診断書が必要ですので、作成してもらいましょう。
4	必要な書類を揃える	被害補償の請求には証明書や領収書など、たくさんの書類が必要になります。また、治療費だけでなく仕事を休んだりした場合には休業損害の請求も可能です。請求の際の必要書類は事前に確認しておきましょう。

(2) 福岡県内の交通事故相談窓口

交通事故の被害者や加害者になった場合は、専門の相談機関があります。(すべて日本語のみ)
下記は無料相談です。

名称	住所	TEL	相談方法
(財)日弁連交通事故相談センター【飯塚】	飯塚市新立岩 6-16 弁護士ビル3階	0948-28-7555	面接相談
福岡県交通安全協会	福岡市博多区千代1丁目 25-15	092-641-8880	面接相談
福岡県交通事故相談所	福岡市博多区東公園 7-7 福岡県庁1階	092-643-3168	面接相談
(財)交通事故紛争処理センター	福岡市中央区天神 1-9-17	092-721-0881	面接相談

※相談については事前予約が必要です。また、開設日や開設時間は相談窓口ごとに異なります。
まずは電話連絡をするようにしましょう。

[In cases where the other party caused an accident (you are a victim)]

1	Report to police	The party who caused the accident is obliged to report to the police, but victims also need to report. A certificate of traffic accident is required to claim compensation, so don't forget to report it to the police.
2	Check the other party's information	Check the other party's name, address, phone number and the numbers on the license plate.
3	Go to a hospital	In some cases you may think you are slightly injured just after the accident but later the injury proves to be more serious. Please consult a doctor as soon as possible. A medical certificate will be required to claim medical expenses. You need to have the certificate issued.
4	Get required documents	To claim compensation, you need to get many documents such as certificates and receipts. In addition to medical expenses, you can also claim loss of income compensation if you take time off from work. Check the required documents in advance.

(2) Consultation Centers for Traffic Accidents in Fukuoka Prefecture

If you are involved in a traffic accident, you can seek advice from consultation institutions specialized in traffic accidents (all in the Japanese language). Consulting any of the following institutions is free of charge.

Name	Address	Tel.	Method of consultation
Consultation Center of Traffic Accidents of the Japan Federation of Bar Associations	3 rd floor of Lawyer's Building 6-16 Shin Tateiwa Iizuka	0948-28-7555	Interview
Traffic Safety Association of Fukuoka Prefecture	1-25-15 Chiyo Hakata-ku Fukuoka-shi	092-641-8880	Interview
Consultation Center of Traffic Accidents of Fukuoka Prefecture	1 st Floor of prefectural office 7-7 Higashi-Koen Hakata-ku Fukuoka-shi	092-643-3168	Interview
Conflict Resolution Center of Traffic Accidents	1-9-17 Tenjin Chuo-ku Fukuoka-shi	092-721-0881	Interview

※You need to make a reservation in advance for consultation. The days and hours open vary with each center. Make a phone call to the consultation center when you need consultation.

5 教育

5-1 日本の学校教育

日本の教育は、小学校6年、中学校3年、高等学校3年、大学4年を基本的な流れとして行なっています。このうち小学校と中学校は、義務教育として全員入学・卒業しなければなりません。高等学校と大学は、原則として希望者が選抜試験を受けて入学します。別に、日本の教育機関には、小学校入学前の子どもを対象にした保育所や幼稚園、中学校または高等学校の卒業者を主な対象として、特別な技術や職業などを教えることを目的とした専修学校や各種学校もあります。障がいを持っている児童・生徒を対象にして特別支援教育を行う学校などもあります。また、学校は国立、公立、私立の3種類に分かれています。学年度は4月から始まり翌年3月に終わるのが普通ですが、専修学校や各異種学校の中には随時入学というところもあります。

5-2 保育所（保育園）

保育所は両親がともに仕事や病気などの理由で「小学校に入学する前の乳幼児」を自宅で保育できない場合に、保護者からの申し出により、保護者に代わってその乳幼児を保育する施設です。なお、一部の保育所では、さまざまなニーズに応えるための保育も実施します。現在、飯塚市内には、公立12、私立18の保育所（保育園）があります。

(1) 一時預かり

保護者の病気や冠婚葬祭などの緊急時及び、仕事の都合などにより一時的に保育が必要な時に、子どもを預かる制度です。

(2) 子育て支援センター

育児不安等についての相談指導、子育てサークルの支援、子育てに関する情報提供など子育ての総合的な支援を行っています。

【問い合わせ先】 ■ 飯塚市役所 保育課

5-3 幼稚園

幼稚園は、小学校に入る前の幼児を対象に最長3年間の教育をするところで、公立と私立があります。

	申し込み・問い合わせ先	TEL
公立	市教育委員会学校教育課	0948-22-0380
	幸袋幼稚園	0948-22-6422
	庄内幼稚園	0948-82-2061
	かいた幼稚園	09496-2-4681
私立	各園へ（3歳の誕生日から入れる場合があります）	

5-1 School Education System of Japan

Japanese education consists basically of six years of elementary school, three years of junior high school, three years of high school and four years of university.

Elementary school and junior high school are compulsory for everyone. High school and universities usually accept students wishing to enter based on their performance on entrance examinations. There are also nursery schools and kindergartens for infants and children under elementary school age and technical training schools and other kinds of schools which teach special skills and give work training aimed mainly at junior high school and high school graduates. Schools which offer special education to handicapped students are also available. Schools are divided into three types: national schools, public schools and private schools. The school year starts in April and ends in March. However, some technical schools or other schools accept students throughout the year.

5-2 Nursery School (hoikujo, hoikuen)

Nursery schools are facilities which take care of small children (below elementary school age) when both parents are unable to for employment or health reasons. Some nursery schools provide nursery services to meet a wide variety of needs. There are 12 public nursery schools and 18 private nursery schools in the city.

(1) Temporary Child Keeping System

It is available when parents are unable to care for their children during the daytime due to pregnancy, child-birth, sickness, etc.

(2) Parenting Support Center

It offers advice of how to raise children, support for parenting group, information about parenting and such support for parenting.

[Inquiry] ■ Child Care Department of city hall

5-3 Kindergarten (yochien)

Kindergarten provides education for preschool children for 3 years at the longest. There are both public and private facilities.

	Inquiry	Tel.
Public	School Education Section of the Board of Education	0948-22-0380
	Kobukuro Kindergarten	0948-22-6422
	Shonai Kindergarten	0948-82-2061
	Kaita Kindergarten	09496-2-4681
Private	Each Kindergarten (some are available from the third birthday of a child)	

■ 幼稚園就園奨励費

公立幼稚園に通う幼児をもつ世帯の市民税課税状況によって、授業料の減免又は還付を受けることができます。

私立幼稚園に通う幼児をもつ世帯の市民税課税状況によって、私立幼稚園に対して就園奨励費補助金を交付します。保護者は、この補助金額を限度に、幼稚園から保育料の減免又は還付を受けることができます。

【手続き】

公立は「飯塚市立幼稚園授業料等減免申請書」を、私立は「入園料・保育料の減免措置に関する調書」を、通っている幼稚園に提出してください。

5-4 小学校・中学校

(1) 小学校

6～12歳（1～6年生）の児童は、6年間の初等教育を受けることが義務づけられており、通常、居住地の小学校に通います。飯塚市内には学校を選択できる地域、学校もありますので、詳しくは学校教育課にお問い合わせください。

(2) 中学校

中学校は、小学校を卒業した者が入学し、3年間の義務教育を受けます。公立中学校は住んでいる場所によって入学する学校が決まっており、入学試験はありません。私立中学校は住んでいる場所に関係なく入学試験に合格すれば入学できます。

■ 小・中学校の入学

外国籍の児童・生徒が小・中学校に入学したい場合は、学校教育課にて入学の申し込みをする必要があります。小・中学校の「入学通知書」は教育委員会から1月中旬に保護者あてに送付します。2月中旬までに「入学通知書」が届かない場合は、学校教育課にお問い合わせください。

■ 途中入学するとき

自国で小・中学校に在学していた子どもが、飯塚市内の小・中学校に編入学するときには、まず、市役所市民課（または各支所市民窓口サービス課）に行き、転入の手続きをしてください。このとき、外国人登録証明書かパスポートが必要です。手続きが済むと、学校教育課に転入の申し出をしてください。学校教育課で「転入学通知」を受け取り、学校にて転入の手続きをしてください。

■ 学用品費などの援助（就学援助）

経済的な理由で、子どもの義務教育費（給食費、学用品費、修学旅行費、新入学用品費など）の負担が困難な保護者に、経費の全部または一部を市が負担して援助を行なっています。援助を受けるためには一定の要件がありますので、援助を希望される方は学校教育課にご相談ください。

【問い合わせ先】 ■ 学校教育課（穂波庁舎内） TEL：0948-22-0380

■ Kindergarten Subsidy (yochien shuen shoreihi)

This is offered to the parents (tutors) whose infants attend a public kindergarten according to their situation concerning municipal tax. They can receive reduction or repayment of the education fee.

Kindergarten Subvention (shuen shoreihi hojokin) is granted to the parents (tutors) whose infant attends a private kindergarten according to their situation concerning municipal tax.. They can receive reduction or repayment of the nursery fee up to a limit of the subvention.

【Formality】

You have to submit one of the following documents.

Public kindergarten : “Tizuka-cityritu yo-chien jugyo-ryo tou genmen shinseisho”

Private kindergarten: “Nyuenryo hoikuryo no genmensochi ni kansuru cho-sho”

Documents above are a kind of investigation on your income.

5-4 Elementary School and Junior High School

(1)Elementary School

Six years of elementary education are compulsory for children aged from six to twelve (1st grade to 6th grade). Normally, students attend the elementary school in the area in which they live. Classes are made up of students of the same age.

For further information, please inquire School Education Department of Board of Education.

(2)Junior High School

Three years of Junior high school are compulsory for students who graduate from elementary school. For public schools, the school is determined by the area in which the student lives and there is no entrance examination. Private junior high schools administer entrance examinations and those who pass the examination for a specific school can enter that school regardless of the area in which they live.

■ Entering Elementary School or Junior High School

Enrollment notification for elementary school and Junior High School is mailed to parents or tutors by the end of January. If you do not receive this notification by the middle of February, contact School Education Department in the Board of Education.

■ Entering Elementary School in the Middle of the Academic Year

Children who attend elementary or junior high school in their home country and want to enter school in Japan need to go through the proper enrollment procedures at Citizen’s Department of city hall (or the Civic Window Service Department of each branch). The Certificate of Foreign Registration and passport are necessary at this time. Please go to School Education Department of Board of Education after the procedure is completed. The enrollment notification will be handed over after that and students can then go to the designated school of the assigned starting day.

■ Financial Support for school supplies (Aid for entering school)

The city bear responsibility and partly contribute to the expenses for parents or tutors having economical difficulties in order to help them with the difficult load of compulsory education expenses (school lunch expense, school excursion expense, medical treatment expense, etc.). There are some conditions to be met to receive those aids. Consult School Education Department for further information.

【Inquiry】 ■ School Education Department of Honami Branch Tel.: 0948-22-0380

5-5 高校・大学

(1) 高校

高校は小・中学校と違い、義務教育ではありません。

高校には国立、公立、私立があります。国立高校は福岡県内に3校ありますが、飯塚市周辺にはありません。飯塚市内には公立高校と私立高校があります。

高校には原則として入学試験に合格しなければ入学できませんが、一部、学力やスポーツの面で成績優秀な者で、中学校での学習と生活態度が良好な者については、学校長の推薦により入学試験を受けなくても高校に入学できる「推薦入学」の制度も設けられています。

【高校受験の概要】

	公立高校	私立高校
受験資格	下記のいずれかを満たしている者に限る ・中学校を卒業した者 ・中学校卒業程度認定試験に合格した者	
試験日	推薦入試(2月初旬) 一般入試(3月初旬)	推薦入試・専願入試(1月下旬) 一般入試(2月初旬～2月中旬)
試験内容	英語、数学、国語、社会、理科	受験する学校によって異なる
申込方法	中学校で取りまとめて申し込む 自分で入学願書と調査書(中学校に依頼)を提出	自分で入学願書と調査書(中学校に依頼)を提出

(2) 大学

大学は、高校を卒業した人が更に勉強するための学校として、大学と短期大学があります。

大学・短期大学には、国立、公立(県立・市立)、私立があります。飯塚市にも2大学・1短期大学があります。

大学に入学するためには試験を受ける必要がありますが、各大学によって試験方法などが異なりますので、詳しくは希望する大学にお問い合わせください。

5-5 High School and University

(1) High School

Unlike elementary school or junior high school, education in high school is not compulsory. There are national, public and private high schools in Japan. There are 3 national high schools in Fukuoka Prefecture, but none in and around Iizuka. Iizuka has public and private high schools.

Usually students have to pass the entrance examination to enter high school. However, there is a "Recommendation System" in which certain students can enter high school upon the recommendation of their principal without taking an entrance examination. This is for students who have exhibited good behavior and scholastic or sports ability.

【Outline of Entrance Examination of High School】

	Public High School	Private High School
Qualifications	Those who satisfy the one of the following conditions <ul style="list-style-type: none"> • Students who graduated from junior high school • Students who passed the Lower Secondary School Equivalency Examination 	
Examination day	Recommendation Examination (early February) General Examination (early March)	Recommendation Examination Examination for single application (late January) General Examination (from early February to about the middle of February)
Examination Subjects	English, Mathematics, Japanese, Social Studies, Science	Varies according to each high school
Method of Application	Application is conducted by each junior high school. Alternatively you submit an application and an internal school report (chousa-sho or naishin-sho : issued by each junior high school) to the high school in person	Submit an application and an internal school report (chousa-sho or naishin-sho : issued by each junior high school) to the high school in person

(2) University

There are universities, technical colleges or junior colleges for students to study at after graduation from high school. There are national, public (prefectural or municipal) and private universities or colleges. Iizuka has two universities and a junior-college.

You need to take an entrance examination to enter a university. The method of examination varies with each university. For further information, please contact each university.

6 余暇

6-1 スポーツ・レクリエーション

飯塚市内にはいろいろなスポーツ施設が各地区にあります。余暇を楽しむために気軽に利用することができます。それぞれの施設によって利用条件や料金等が異なりますので、詳しくは各施設にお問い合わせください。

■ スポーツ施設一覧

【飯塚地区体育施設】

名称	利用時間及び休館日	施設の概要	所在地	TEL
飯塚第1体育館	9時～22時 【休館日】12/29～1/3	バレー3面 バスケット2面 バドミントン・ ソフトバレー8面 卓球24台 ステージ トレーニング室 会議室3室	枝国 666-11	0948-22-6799
飯塚第2体育館	9時～22時 【休館日】12/29～1/3	バレー1面 バスケット1面 バドミントン・ ソフトバレー3面 卓球24台 (第1と共用) 柔道	横田 375-104	
飯塚野球場	6時～19時30分 (11/1～3/31 8時～19時30分) 【休場日】12/29～1/3	硬式条件付可 (照明なし)	立岩 1793	

健康の森公園

市民プール

屋内	10時～21時30分 【休館日】月曜日 (祝日の場合は翌日) 12/29～1/3	25m プール 幼児用プール ジャグジー サウナ	吉北 118-11	0948-21-7811
屋外	7/1～8/31 (この期間休館なし) 【平日】12時～18時 【土曜・日曜・祝日】 10時～18時 ※夏休み期間は 上記関係なく 10時～18時	流水プール 子どもプール ウォータースライダー		
多目的広場	10時～18時	サッカー1面	吉北 120-9	0948-22-6799
多目的施設	10時～21時30分 【休館日】月曜日 (祝日の場合は翌日) 12/29～1/3	トレーニング室 エアロビクススタジオ ルーム 多目的室(会議室)	吉北 120-6	0948-24-2355

6-1 Sports and Recreational Facilities

The following sports facilities are available. For further information such as charges and conditions, please contact each facility.

■ List of Sports Facilities

【Sports facilities of Iizuka District】

Name	Time	Facilities	Location	Tel
Iizuka Dai 1 Taiikukan (gymnasium)	From 9:00 to 22:00 Closed between Dec. 29 to Jan. 3	24 ping-pong tables, space for sports with an area of 3 volleyball courts, 2 basketball courts or, 8 badminton courts, training machines ,conference room	666-11 Edakuni	0948-22-6799
Iizuka Dai 2 Taiikukan (gymnasium)	From 9:00 to 22:00 Closed between Dec. 29 to Jan. 3	24 ping-pong tables, Judo hall space for sports with an area of 1 volleyball court, 1 basketball court or3 badminton courts.	375-104 Yokota	
Iizuka baseball ground	From 6:00 to 19:30 (From 8:00 to 19:30 between Nov. 1 to Mar. 31)	A baseball ground With no lighting	1793 Tateiwa	
Kenko no mori Koen(park)				
Municipal pool				
Inside	From 10:00 to 21:30 Closed on Mondays (Closed on Tuesdays if Mondays are Holidays) and between Dec. 29 to Jan. 3	25m pool, pool for infants, Jacuzzi, sauna bath	118-11 Yoshikita	0948-21-7811
Outside	From 12:00 to 18:00 On weekdays: From 10:00 to 18:00 On Saturdays, Sundays, and Holidays From 10:00 to 18:00 During summer Vacations: Always open between Jul. 1 to Aug. 31	Running water pool Pool for infants Pool with water slide		
Tamokuteki Hiroba(place)	From 10:00 to 18:00	Park for any purposes with an area of one soccer field.	120-9 Yoshikita	0948-22-6799
Tamokuteki Shisetsu (facility)	From 10:00 to 21:30 Closed on Mondays (Closed on Tuesdays if Mondays are Holidays) and between Dec 29 to Jan. 3	Training machines , Aerobics rooms, Conference room	120-6 Yoshikita	0948-24-2355

6 余暇

1 公的手続き

2 日々の生活

3 保健・福祉

4 緊急時

5 教育

6 余暇

7 支援・相談

名称	利用時間及び休館日	施設の概要	所在地	TEL
市民運動公園				
テニスコート	7時～19時	クレーコート8面	鯉田 1560-4	0948-23-0581
陸上競技場	7時～19時	400mトラック		
運動広場	6時～19時30分	ソフトボール2面 サッカー1面		
弓道場	7時～21時	10人立ち		0948-24-0057

【穂波地区体育施設】

名称	利用時間及び休館日	施設の概要	所在地	TEL
穂波体育館	9時～22時 【休館日】 第4月曜日 12/29～1/3	バレー2面 バスケット2面 バドミントン・ソフトバ レー6面 卓球室4台	秋松 408	0948-24-2204
秋松運動広場	6時～20時 【休場日】12/29～1/3	河川敷グラウンド	秋松 561-8	
椿運動広場	6時～20時 【休場日】12/29～1/3	ゲートボール グラウンドゴルフ	椿 523-1	
穂波武道館	9時～22時 【休館日】12/28～1/4	柔道場・剣道場	平恒 115-52	0948-29-3266
穂波総合運動場 ※周回約1kmのジョギングコースあり				
穂波野球場	6時～22時 (11/1～3/31: 8時～18時) 【休場日】12/29～1/3	硬式可 【ナイター期間】 4/1～10/31	平恒 1-6	0948-29-3266
穂波 グラウンド	6時～22時 (11/1～3/31 8時～22時) 【休場日】12/29～1/3	ソフトボール2面 サッカー1面 (夜間照明付)		
穂波 テニスコート	6時～22時 (11/1～3/31 8時～22時) 【休場日】12/29～1/3	ハードコート2面 クレーコート2面 壁打1(夜間照明付)		
穂波 B&G 海洋センター	9時～22時 【休館日】12/29～1/3	バレー2面 バスケット1面 卓球1台 バドミントン ・ソフトバレー3面		

6 Leisure

Name	Time	Facilities	Location	Tel
Shimin Undo Koen (Citizen's Athletic Park)				
Tennis court	From 7:00 to 19:00	8 clay courts	1560-4 Namazuta	0948-23-0581
Rikujo kyogi jo	From 7:00 to 19:00	400m running track		
Undo Hiroba (playing field)	From 6:00 to 19:30	Field with an area of 2 softball fields or 1 soccer field		
Kyudo jo	From 7:00 to 21:00	Place for Kyudo		0948-24-0057

【Sports Facilities of Honami District】

Name	Time	Facilities	Location	Tel
Honami Taiikukan (gymnasium)	From 9:00 to 22:00 Closed on fourth Monday of each month and between Dec. 29 and Jan. 3	4 ping-pong tables Space for sports with an area of 2 courts for volleyball, 2 courts for basketball or 6 courts for badminton	408 Akimatsu	0948-24-2204
Akimatsu Undo hiroba (playing field)	From 6:00 to 20:00 Closed between Dec. 29 and Jan. 3	Ground on the bank	561-8 Akimatsu	
Tsubaki Undo Hiroba (playing field)	From 6:00 to 20:00 Closed between Dec. 29 and Jan. 3	Gateball(Japanese croquet), Ground golf	523-1 Tsubaki	
Honami budokan (martial arts place)	From 9:00 to 22:00 Closed between Dec. 28 and Jan. 4	Place for martial arts: Kendo and Judo	115-52 Hiratsune	0948-29-3266
Honami Sogo Undo jo (place for sports)		※jogging course, (circumference 1km)		
Honami Baseball place	from 6:00 to 22:00 from 8:00 to 18:00 (Nov.1 to the end of Mar.) Closed between Dec.29 to Jan.3	Baseball ground with 4 lights at night (April 1 to the end of October)	1-6 Hiratsune	0948-29-3266
Honami Ground	from 6:00 to 22:00 from 8:00 to 22:00 (Nov.1 to the end of Mar.)	Ground with an area of 2 softball fields or 1 soccer field with 4 lights at night		
Honami tennis court	Closed between Dec.29 to Jan.3	2 hard courts with lighting at night 2 clay courts with lighting at night		
Honami B&G Kaiyo Center	from 9:00 to 22:00 Closed between Dec.29 to Jan.3	1 ping-pong tables Space for sports with an area of 2 volleyball courts, 1 basketball court or 3 badminton courts		

6 余暇

名称	利用時間及び休館日	施設の概要	所在地	TEL
穂波総合運動場				
穂波市民プール	10時～21時 (6/1～9/10) 【休館日】月曜日 (祝日の場合は翌日)	25m用プール 幼児用プール	平恒 54-24	0948-29-3266
穂波艇庫	9時～17時 (5/1～10/31) 【休業日】月曜日	カヌー・ヨット・ボート	平恒 477-1	

【筑穂地区体育施設】

名称	利用時間及び休館日	施設の概要	所在地	TEL
筑穂野球場	6時～22時 (11/1～3/31 8時～18時) 【休場日】12/29～1/3	硬式可 【ナイター期間】 4/上旬～10/31	大分 1985-53	0948-22-6799
筑穂体育館	9時～22時 【休館日】 月曜日・12/29～1/3	バレー2面 バスケット2面 バドミントン・ ソフトバレー6面 武道場 (柔道1・剣道1) 卓球3台	長尾 1340	【平日】 8時30分 ～17時 0948-72-2204
筑穂グラウンド	6時～22時 (11/1～3/31 8時～20時)	ソフトボール1面 (夜間照明付) 硬式不可		【土日祝日 及び平日17時 以降】 0948-72-3977
筑穂多目的 グラウンド	6時～20時 (11/1～3/31 8時～18時)	ソフトボール2面 サッカー1面 (ゴールなし)	大分 1985-53	

6 Leisure

Name	Time	Facilities	Location	Tel
Honami Sogo Undo jo (place for sports)				
Honami municipal pool	from 10:00 to 21:00 (June 1 to Sep. 10) Closed on Mondays (Closed on Tuesdays if Mondays are Holidays)	25m pool Pool for infants	54-24 Hiratsune	0948-29-3266
Honami Tei ko	from 9:00 to 17:00 (May 1 to Oct. 31) Closed on Mondays	Keeping place for boats	477-1 Hiratsune	

【Sports Facilities of Chikuho District】

Name	Time	Facilities	Location	Tel
Chikuho Baseball ground	From 6:00 to 22:00 From 8:00 to 18:00 (Nov.1 to Mar. 31) Closed between Dec. 29 to Jan. 3	With lighting at night (Early April to end of October)	1985-53 Daibu	0948-22-6799
Chikuho Taiikukan (gymnasium)	from 9:00 to 22:00 Closed on Mondays and between Dec. 29 to Jan. 3	3 ping-pong tables Space for sports with an area of 2 courts for volleyball, 2 courts for basketball or 6 courts for badminton Place for martial arts, Kendo and Judo	1340 Nagao	Weekdays 0948-72-2204 From 8:30 to 17:00
Chikuho ground	from 6:00 to 22:00 from 8:00 to 20:00 (Nov. 1 to Mar.31)	Softball ground with lighting at night ※Not available for hardball softball		Weekends holidays or after 17:00 0948-72-3977
Chikuho Tamokuteki ground	from 6:00 to 20:00 from 8:00 to 18:00 (Nov. 1 to Mar.31)	Park for any purposes with an area of 2 softball grounds or 1 soccer ground (with no goals)	1985-53 Daibu	

6 余暇

1 公的手続き

2 日々の生活

3 保健・福祉

4 緊急時

5 教育

6 余暇

7 支援・相談

【庄内地区体育施設】

名称	利用時間及び休館日	施設の概要	所在地	TEL
庄内野球場	6時～20時 【休場日】12/29～1/3	硬式条件付可 (照明なし)	有安 830-6	【平日】 8時30分 ～17時 0948-82-3344 【土日祝日 及び平日17時 以降】 0948-82-1841
庄内体育館	9時～22時 【休場日】 月曜日・12/29～1/3	バレー2面 バスケット2面 バドミントン・ ソフトバレー6面 卓球4台		
庄内グラウンド	6時～20時	ソフトボール2面 サッカー2面 (ゴールなし)	有安 1-2	
庄内工場団地 グラウンド	6時～20時	ソフトボール2面 (バックネットなし) サッカー2面	有安 958-18	

【颯田地区体育施設】

名称	利用時間及び休館日	施設の概要	所在地	TEL
颯田体育館	9時～22時 【休館日】12/29～1/3	バレー2面 バスケット2面 バドミントン・ ソフトバレー6面 卓球台4台	勢田 1034-2	09496-2-1034
颯田野球場	6時～22時 (11/1～3/31 8時～18時) 【休場日】12/29～1/3	硬式不可 【ナイター期間】 4/1～10/31	鹿毛馬 2323-1	
颯田グラウンド	6時～22時	ソフトボール2面 サッカー1面(ゴール なし)(夜間照明付)	鹿毛馬 2288	
颯田テニスコート	9時～22時	クレーコート2面 (夜間照明付)		
颯田武道館	9時～22時	武道場	勢田 1034-1	

6 Leisure

【Sports Facilities of Shonai District】

Name	Time	Facilities	Location	Tel
Shonai baseball ground	from 6:00 to 20:00 Closed between Dec. 29 to Jan. 3	Baseball ground hardball baseball permitted under some conditions (without light)		
Shonai Taiikukan (gymnasium)	from 9:00 to 22:00 Closed on Mondays and between Dec. 29 to Jan. 3	4 ping-pong tables Space for sports with an area of 2 courts for volleyball, 2 courts for basketball or 6 courts for badminton	830-6 Ariyasu	Weekdays 0948-82-3344 From 8:30 to 17:00 Weekends holidays or after 17:00 0948-82-1841
Shonai ground	from 6:00 to 20:00	Park for any purposes with an area of 2 softball grounds or 2 soccer ground (with no goals)	1-2 Ariyasu	
Shonai Kojo Danchi ground	from 6:00 to 20:00	Ground with an area of 2 softball fields or 2 soccer field	958-18 Ariyasu	

【Sports Facilities of Kaita District】

Name	Time	Facilities	Location	Tel
Kaita Taiikukan (gymnasium)	from 9:00 to 22:00 Closed between Dec. 29 to Jan. 3	4 ping-pong tables Space for sports with an area of 2 courts for volleyball, 2 courts for basketball or 6 courts for badminton	1034-2 Seita	
Kaita baseball ground	from 6:00 to 22:00 from 8:00 to 18:00 (from Nov.1 to Mar.31) Closed between Dec. 29 and Jan. 3	Baseball ground with lighting at night (from Apr. 1 to Oct.31) Not available for hardball baseball.	2323-1 Kakenouma	09496-2-1034
Kaita Ground	From 6:00 to 22:00	Ground with an area of 2 softball fields or 1 soccer field (without goals) With lightening at night	2288 Kakenouma	
Kaita tennis court	From 9:00 to 22:00	2 clay courts with lighting at night		
Kaita Budojo (martial arts place)	From 9:00 to 22:00	Place for Judo and Kendo	1034-1 Seita	

1 Public Procedure

2 Daily Life

3 Health and Welfare

4 Emergency

5 Education

6 Leisure

7 Network and International

6 余暇

6-2 芸術文化・生涯学習

(1) 文化・生涯学習施設一覧

地域の生涯学習の拠点施設である地区公民館などにおいて、学習機会の充実や学習成果を生かす場を提供しています。また、文化会館では、演劇や音楽会、展覧会など、さまざまなイベントが催されています。

名称	利用時間及び休館日	施設の概要	所在地	TEL
文化会館 (イヅカコスモス コモン)	9時～22時 【休館日】 月曜日 年末年始(12/29～1/3)	大ホール・中ホール・ 展示ホール・会議 室・リハーサル室など	飯塚 14-66	0948-21-0505
イヅカコミュニティセンター				
中央公民館	9時～22時 【休館日】	学習室・工芸工作 室・調理実習室・音 楽室・セミナー室	飯塚 14-67	0948-22-3274
男女共同 参画推進 センター	第1・第3日曜日 年末年始(12/29～1/3)	学習交流室・ 技術向上室・ 軽運動室・相談室・ 幼児室		0948-22-7058
市立図書館				
飯塚図書館 (コミュニティ センター内)	9時30分～19時 【休館日】月曜日(祝日・振替休日のときは翌日)・ 蔵書点検日・年末年始(12/29～1/3)		飯塚 14-67	0948-22-5552
ちくほ 図書館	9時30分～18時 【休館日】月曜日(祝日・振替休日のときは翌日)・ 蔵書点検日・年末年始(12/29～1/3)		長尾 1390-1	0948-72-3849
庄内図書館	9時30分～18時 【休館日】月曜日(祝日・振替休日のときは翌日)・ 蔵書点検日・年末年始(12/29～1/3)		綱分 792-5	0948-82-4155
穂波図書館	9時～17時 【休館日】月曜日(祝日・振替休日のときは翌日)・ 蔵書点検日・年末年始(12/29～1/3)		秋松 407-1	0948-29-1172
穎田図書館 (穎田公民館内)	9時～17時 【休館日】土曜日・日曜日・祝日・ 蔵書点検日・年末年始(12/29～1/3)		勢田 1129-1	09496-2-1034
飯塚市 歴史資料館	9時30分～17時 【休館日】火曜日(祝日の場合は開館)・ 年末年始(12/29～1/3)		柏の森 959-1	0948-25-2930

6-2 Cultural Facilities

(1) List of Cultural Facilities

We provide opportunities to learn and use your skills at community centers in each district. Plays, concerts, exhibitions and so on are also held in Cosmos Common.

Name	Hours and Closed Day	Facilities	Location	Tel.
Cultural Center (Iizuka Cosmos Common)	From 9:00 to 22:00 Closed on Mondays, The New Year and the end of the year	Large hall, Medium hall, Exhibition hall, Conference room, Rehearsal room	14-66 Iizuka	0948-21-0505
Iizuka Community Center				
Chuo Kominkan	From 9:00 to 22:00 Closed on 1 st and 3 rd Sundays, New Year and the end of the year	Room for learning, Room for industrial arts, Room for cooking, music hall, conference room	14-67 Iizuka	0948-22-3274
Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center (promotion center of gender equality)		Conference room, Room for exercise, Consulting room, Temporary nursery		
Citizen's Library				
Iizuka Library (in community center)	From 9:30 to 19:00 Closed on Mondays (on Tuesdays when Mondays are Holidays), days for general stocktaking, New Year and the end of the year.		14-67 Iizuka	0948-22-5552
Chikuho Library	From 9:30 to 18:00 Closed on Mondays (on Tuesdays when Mondays are Holidays), days for general stocktaking, New Year and the end of the year.		1390-1 Nagao	0948-72-3849
Shonai Library	From 9:30 to 18:00 Closed on Mondays (on Tuesdays when Mondays are Holidays), days for general stocktaking, New Year and the end of the year.		792-5 Tsunawaki	0948-82-4155
Honami Library	From 9:00 to 17:00 Closed on Mondays (on Tuesdays when Mondays are Holidays), days for general stocktaking, New Year and the end of the year.		407-1 Akimatsu	0948-29-1172
Kaita Library (Kaita Community Center)	From 9:00 to 17:00 Closed on Mondays (on Tuesdays when Mondays are Holidays), days for general stocktaking and arranging books, New Year and the end of the year.		1129-1 Seita	09496-2-1034
Iizuka Historic Museum	From 9:30 to 17:00 Closed on Tuesdays (Open on Holidays), New Year and the end of the year.		959-1 Kayanomori	0948-25-2930

(2) 飯塚市内の主な文化財

飯塚市は、古くから穀倉地帯として、また、交通の要衝として栄えてきたことから、飯塚市内には全国的に知られた古代遺跡、中世仏教遺跡、近代遺跡などが多く残されています。

種別	名称	出土地・所在地	備考	
国指定	重要文化財	立岩遺跡堀田甕棺群出土品	立岩 1760-15	歴史資料館に展示
	天然記念物	鎮西村のカツラ	建花寺 1580-1	見学不可(樹木)
	史跡	大分廃寺塔跡	大分 718	見学可
鹿毛馬神籠石		鹿毛馬 1434-1 ほか	見学可	
県指定	天然記念物	明星寺のボダイジュ	明星寺 826	見学可(樹木)
		大分八幡宮の大樟	大分 1272 (大分八幡宮境内)	見学可(樹木)
		内野の大イチョウ	内野 3367	見学可(樹木)
	有形文化財	元亨二年在銘法橋琳弁石卒都婆	明星寺 826	見学可
		滑石刻真言	明星寺北谷	歴史資料館に展示(石板)
		木造薬師如来立像	相田 438 (宝幢寺)	見学不可
		聖観音菩薩立像	大分 1281 (養源寺境内)	見学可
		五智如来板碑	筒野 4	見学可
	史跡	川島古墳(装飾古墳)	川島 407-2 ほか	公園として整備見学可 (装飾古墳は春・秋のみ公開)
		小正西古墳	小正 780-2 ほか	公園として整備見学可
	無形民俗文化財	綱分八幡宮神幸行事	綱分 866-1	隔年 10 月中旬 土・日曜日開催
		大分の獅子舞	大分 1272 (大分八幡宮境内)	9 月最終土、日曜日開催

6 Leisure

(2) Spots for Sightseeing

Izuka had prospered as a granary and as an important traffic point, so it is a historical town with a lot of ancient remains.

kind		name	location · excavated ground	visitation
National	Important cultural property	Tateiwa Iseki Hotta kamekan gun Syutsudohin (Excavated articles of Hotta burial jars)	1760-15 Tateiwa	Displayed at Historic Museum
	Natural treasure	Katsura tree of Chinzei village	1580-1 Kengeiji	Not available (a tree)
	Historic site	Daibu Haijito ato (Remain of a temple)	718 Daibu	Available
Kakenouma Kougoishi		1434-1 Kakenouma etc.	Available	
Prefectural	Natural treasure	Pipal tree of Myoji	Myoji 826	Available (a tree)
		Camphor tree of Daibu Hachimangu	1272 Daibu (Daibu Hachimangu Keidai)	Available (a tree)
		Ginkgo tree of Uchino	3367 Uchino	Available (a tree)
	Tangible cultural treasure	Genko 2-nen Zaimei Houkyo Rinben-ishi Sotoba (Stupa)	826 Myoji	Available
		Kasseki koku shingon (Mantra curved in stone)	Kitadani Myoji	Historic Museum
		Mokuzo Yakushi Nyorai Ryuzo (Sculpture of Buddha)	438 Aida(Hoshoji keidai)	Not available
		Shou Kanzeon bosatsu ryu zo (Sculpture of Buddhisattva)	1281 Daibu (Yogenji keidai)	Available
		Gochi Nyorai Itabi (A grave tablet)	4 Tsutsuno	Available
	Historic site	Kawashima Kofun (Decorated tomb)	407-2 Kawashima etc.	Available as a park (The decorated tomb is Open in spring and in autumn)
	Historic site	Obasa nishi kofun (A tumulus)	780-2 Obasa etc.	Available as a park
	Intangible cultural treasure	Tsunawaki Hachimangu Shinkou Gyoji (Shinto festival)	866-1 Tsunawaki	In Oct. every other year. On Saturdays and Sundays.
		Daibuhachimagu no shishimai (Lion dance at Daibuhachimangu)	1272 Daibu (Daibu Hachimangu Keidai)	The last Saturday and Sunday in September

種別	名称	出土地・所在地	備考	
市指定	史跡	川島古墳群	川島 407-5 ほか	公園として整備見学可
		元吉の殿墓	庄内元吉 318	見学可
	建造物	旧伊藤伝右衛門邸	幸袋 300	有料
		巻き上げ機台座	平恒 460-8	見学可
	天然記念物	大分八幡宮の 大楠群・銀杏	大分 1272 (大分八幡宮境内)	見学可(樹木)
	有形文化財	旧松喜醤油屋	勢田 730-1	土・日曜日開館
明星寺縁起及び鎮西 禅師伝記関係資料		明星寺北谷	寄託資料 (歴史資料館で保管)	
国登録	有形文化財	嘉穂劇場主屋	飯塚 5-23	公演日以外見学可
その他	史跡	内野宿・本陣跡	内野 3313 ほか	見学可

6-3 飯塚市の主な観光スポット

学 ぶ

(1) 旧伊藤伝右衛門邸

伊藤伝右衛門の本邸として明治30年代後半に建造されました。

高い塀は旧長崎街道に面しており、昭和2年に焼失した福岡市天神町にあった別邸（通称 銅御殿）から移築された長屋門や、伊藤商店の事務所が目を引きます。邸宅は南棟（正面）、北棟（庭側）、両棟を結ぶ繋棟、西棟の家屋4棟と土蔵3棟からなり、池を配した広大な回遊式庭園を持つ近代和風住宅です。

建物の見所は和洋折衷の調和のとれた美しさ。当時先進的だった建築技術や繊細で優美な装飾を随所に見ることができます。また、柳原燐子（白蓮）が伝右衛門の妻として約10年間を過ごしたゆかりのある地であり、伝右衛門や白蓮に思いをはせる場でもあります。筑豊における石炭産業の歴史と、これに関わった伝右衛門たちの人生を物語る貴重な遺産をごゆっくりご覧ください。

【所在地】 福岡県飯塚市幸袋 300

【問い合わせ】 0948-22-9700

kind		name	location · excavated ground	visitation
Municipal	Historic site	Kawashima Kofun gun (A cluster of tombs)	407-5 Kawashima etc.	Available as a park
		Tono baka of Motoyoshi (Tomb of a lord)	318 Shonai Motoyoshi	Available
	Building	Previous Residence of Ito Den-emon	300 Kobukuro	Available(pay)
		Makiageki Daiza (Hoisting whim)	460-8 Hiratsune	Available
	Natural treasure	Camphor trees and Ginko tree of Daibu Hachimangu	1272 Daibu (Daibu Hachimangu nai)	Available (a tree)
	Tangible cultural treasure	Former Matsuki Shoyu ya (The house of a Soy sauce Maker)	730-1 Seita	Available (on Saturdays or Sundays)
		Materials concerning the history of Myojoji Temple and the biography of Chinzei Zenji	Kitadani Myojoji	Deposited Materials (Kept in Historic Museum)
Registration by Nation	Tangible cultural treasure	Main Building of Kaho Theatre	5-23 Iizuka	Available (contact in advance)
Other	Historic site	Uchino syuku · Honjin-ato (Remains of accommodations)	3313 Uchino etc.	Available

6-3 Main Sightseeing Spots in Iizuka

Study

(1) Previous Residence of Ito Den-emon

This was built as a residence for Ito Den-emon⁴ around 1900. Its high walls are built along Nagasaki-Kaido(Nagasaki Street).It has the office of Ito Shoten and the Row house gate (Nagaya-mon) relocated from another house of Ito Den-emon (called “Akagane Goten”), which was located in Tenjin-cho Fukuoka-city and was burnt down in 1927. The residence consists of buildings located at the north and south of the property, four buildings at the west and three warehouses. It is a modern Japanese residence with a fine garden and a pond.

The attraction of this building consists in a beautiful blending of Japanese and Western styles. You can enjoy the architecture which used the advanced technology of the time and its delicate and elegant decorations. It is also the place where Akiko Yanagihara (Byakuren) lived as Den-emon’s wife for ten years and reminds us of Den-emon and Byakuren. Enjoy the valuable remain which tell us the history of the coal industry of the Chikuhou District and and the lives of Ito Den-emon and others involved in the industry.

[Location] 300 Kobukuro Iizuka Fukuoka

[Inquiry] 0948-22-9700

⁴ Ito Den-emon: A business man who was born in Iizuka. 1861.1.6 ~ 1947.12.15.

(2) 嘉穂劇場

升席の観客席に2本の花道、廻り舞台など、江戸歌舞伎小屋の様式を伝える木造の劇場で、大衆劇場の殿堂として存在感を示しています。6代目菊五郎のこけら落としとして株式会社「中座」として大正11(1922)年に開場し、その後二度の災害に遭遇して昭和6(1931)年再々建されました。その後、平成15年7月19日に大水害に見舞われましたが、嘉穂劇場で公演された名優の方々や全国各地の皆さん方からの支援を受け、復活したのが現在の嘉穂劇場です。古風な歌舞伎様式の劇場で、現在も興行が続けられており、公演がないときは場内が見学できます。

【所在地】 福岡県飯塚市飯塚5-23

【問い合わせ】 0948-22-0266

(3) 飯塚市歴史資料館

国の重要文化財に指定されている立岩遺跡の出土品をはじめ、縄文・弥生・古墳時代の貴重な出土品や中国西安市から寄贈された秦始皇帝兵馬俑複製品などが展示されています。また、伊藤伝右衛門と柳原白蓮に関する写真などの展示コーナーもあります。

【所在地】 福岡県飯塚市柏の森959-1

【問い合わせ】 0948-25-2930

(4) 歌人白蓮想（柳原白蓮展示館）

歌人柳原白蓮の魅力を紹介する街角の展示館です。筑豊の炭鉱王伊藤伝右衛門の妻として飯塚で10年間過ごした柳原白蓮。佐佐木信綱の門下生として短歌や詩、随筆などに才能を発揮するとともにその美貌から筑紫の女王と呼ばれていました。飯塚を離れても歌人としてその名を広めました。

【所在地】 福岡県飯塚市飯塚11-20

【問い合わせ】 0948-22-1738

(5) 旧松喜醤油屋

旧松喜醤油屋は、明治13(1880)年から醤油醸造に専念し、昭和40年代まで醸造をつづけました。現在残る家屋の建築年代は明らかではありませんが、幕末から明治時代の初めに建てられたものだと思います。

【所在地】 福岡県飯塚市勢田730-1

【問い合わせ】 0948-25-2930 飯塚市歴史資料館

(2) Kaho Theater

This theater has box seats, 2 elevated walkways and a revolving stage. It's a wooden construction of the Kabuki Theatre type common in Edo era. It's very famous as a public theatre. It was opened in 1922 managed by a limited company "Nakaza" with an opening performance by Kikugoro. Two disasters struck the Theater but rebuilt in 1931. Although the July 19th 2003 flood caused great damage, it was restored thanks to the help of actors and actresses who have performed there and of local inhabitants. It is an antique theater and still gives performances. It is also open to visitors on days when there are no performances.

【Location】 5-23 Iizuka Iizuka-city

【Inquiry】 0948-22-0266

(3) Iizuka History Museum

Here are displayed excavated articles of the Jomon, Yayoi and Kofun era and of the Tateiwa Remains which are designated as a national important cultural property. There are also copies of terracotta donated by Xi'an China and pictures, etc. concerning Ito Den-emon and Byakuren-Yanagihara.

【Location】 959-1 Kayanomori Iizuka

【Inquiry】 0948-25-2930

(4) Museum of Byakuren Yanagihara

This museum introduces Byakuren Yanagihara the poet. She lived in Iizuka as Ito Den-emon's wife (he was called the king of coal mining). As a disciple of Nobutsuna Sasaki, she displayed her talents in Tanka, poetry and essays and was called Queen of Chikushi because of her beauty. After she left Iizuka, she became more famous as a poet.

【Location】 11-20 Iizuka Iizuka-city

【Inquiry】 0948-22-1738

(5) Former Matsuki Shoyu Ya

This is the building of a former soy sauce maker. Soy sauce was produced here from 1880 to around 1970. Little is known about its origins but it is presumed to have been built at the end of the Edo Period or the beginning of the Meiji Period.

【Location】 730-1 Seita Iizuka

【Inquiry】 0948-25-2930 Historic Museum

(6) 旧長崎街道内野宿

飯塚市内には長崎街道筑前六宿として栄えた「飯塚宿」と「内野宿」の2つの宿場跡がありますが、この「内野宿」は今から400年程前（慶長年間）福岡藩主黒田長政が開いた宿場で、長崎街道筑前六宿として栄え、大名の参勤交代や伊勢参りの人たちで、にぎわいをみせたところです。現在も江戸時代そのままに道が残り宿場の面影をとどめております。

また、施設として、「長崎屋」及び展示館があります。「長崎屋」は、長崎街道内野宿の町茶屋のひとつです。現在の建物は明治時代後期の建物ですが、近年再現された郷土料理などを楽しむことができます。（要予約）内野宿の当時の面影を残す建物のひとつです。

「展示館」では、長崎街道の宿場であった内野宿を映像により紹介し、館内には内野宿にまつわる資料などが展示されています。

【所在地】福岡県飯塚市内野 3313

【問い合わせ】0948-72-5581 内野宿長崎屋・内野宿展示館

(7) 大分八幡宮

大分八幡宮は、奈良時代の神亀3（726）年に創建されたと伝えられる歴史の古い名社です。平安時代の延長元（923）年には、菅崎宮へ八幡神が遷座するという大きな出来事が起こりました。しかし、その後も大分八幡宮は九州の八幡五所別宮第一に位置づけられるなど、崇拝をあつめる名社として存続しつづけました。戦国時代になると兵火にかかり多くが焼失しましたが、今も地域の人々の信仰を集めています。

【所在地】福岡県飯塚市大分 1272

【問い合わせ】0948-72-0621

見 る**(1) 八木山高原花木園**

花木園は、昭和57年から58年の花木植栽事業及び、平成6年の寄付により面積60,000㎡に花木20,454本を植栽したものです。

梅をはじめ、紫陽花、ピラカンサス、キンモクセイ、山桜など四季を通じて楽しめます。

【所在地】福岡県飯塚市八木山 1310

【問い合わせ】0948-22-5500 飯塚市商工観光課

(2) 忠隈ボタ山

炭鉱の街として発展した飯塚にその時代の面影を残す数少ないものが、忠隈のボタ山です。現存する平地ピラミッド型ボタ山としては日本最大級で、別名「筑豊富土」とも呼ばれ、地域のシンボルとして残っています。

(6) PrVIOUS Nagasaki Kaido Uchino Shuku

We have remains of 2 inns, "Iizuka Inn" and "Uchino Inn" that had flourished as part of the Nagasaki Kaido Chikuzen 6 Inns. The Uchino Inn was built by Kuroda Nagamasa, the lord of Fukuoka Clan and it was a stopping place for many travellers coming to visit Ise Temple and for feudal lords coming by turn to attend the shogun's court about 300 years ago. The road from that time (Edo era) still remains and you can see the remnant of the original accommodation.

There is a facility called "Nagasakiya" and an exhibition room. This building is one of the teahouses of Uchino Shuku build in the late Meiji period and you can enjoy local dishes which have been revived there (reservation required). It is a building which still retains the atmosphere of older days. In the exhibition room, Uchino Shuku is introduced by film as a former post town of Nagasaki Kaido and relevant material is displayed.

【Location】 3313 Uchino Iizuka

【Inquiry】 0948-72-5581 Nagasakiya Uchino Shuku, Exhibition Room

(7) Daibu Hachimangu (Hachiman shrine)

Daibu Hachimangu is a shrine with a long history which is said to have been built in 726, in the Nara Period. It witnessed an event of great importance: the transfer of the Hachiman god to Hakozaiki Shrine in 923, in the Heian Period. But it was still ranked the first place among five Hachiman Betsugu and continued to be a famous shrine. In the Sengoku Period (Turbulent Period), many buildings of the shrine were burnt down but it is still worshiped by local people.

【Location】 1272 Daibu Iizuka

【Inquiry】 0948-72-0621

Watch

(1) Yakiyama Highland Kabokuen (Flower park)

This park has 20,454 trees with many flowers and an area of 60,000 m². These trees were planted during the tree planting project conducted between 1982 and 1983 and its upkeep was ensured thanks to a donation in 1994.

You can see Ume trees, hydrangeas, fragrant olives, cherry blossoms, etc.

【Location】 1310 Yakiyama Iizuka

【Inquiry】 0948-22-5500 Commerce Industry Tourist Department of the City Hall

(2) Tadakuma Botayama (Bota Mountain)

Botayama is one of the few remains which retain the atmosphere of the days when Iizuka flourished as a coal mining city. This is one of the biggest Botayama in Japan and is located in a plain and in the shape of a pyramid. It is also called the "Fuji of Chikuhou" and is a symbol of the Chikuhou District.

(3) 巻き上げ機台座

幅 13.5m、高さ 12m。筑豊地方でも最大級の巻き上げ機の台座で、大正末～昭和初期の頃に造られたといわれ、蒸気力で稼動していました。炭鉱の坑内に資材や人員を送ったり、掘り出した石炭を地上に搬出するトロッキを引っ張るためにロープを巻き上げる機械の台座として使用されていました。

【所在地】 福岡県飯塚市平恒 460-8

【問い合わせ】 0948-25-2930 飯塚市歴史資料館

(4) 冷水峠

長崎街道内野宿と山家宿の間にあるのが冷水峠。九州の箱根といわれるほどの難所だったため、峠には石畳が残り、現在でも当時の面影を残しています。

(5) 鹿毛馬神籠石

約 1800 個の切石を並べて列石とした鹿毛馬神籠石は、低い谷間には石組で水門なども設けられて、他の神籠石に比べてもっとも保存状態が良好だといわれています。鹿毛馬神籠石がある森はシイの木やカシの木が多い雑木林で、巨石を見ながらの散策が楽しめます。

【所在地】 福岡県飯塚市鹿毛馬 1434-1 他

【問い合わせ】 0948-25-2930 飯塚市歴史資料館

遊ぶ

(1) 川島古墳公園

川島古墳は昭和 63 (1988) 年に道路改良工事中に発見され、調査の結果、装飾古墳であることが明らかとなり、考古学上その学術的価値が極めて高いことが認められ、平成 4 (1992) 年に県指定史跡になりました。

本市では、この装飾古墳の保存に図り、更に郷土の歴史学習の場として公開・活用するために、近接する古墳 3 基 (平成 8 年市指定史跡) を含め古墳公園として整備いたしました。

【所在地】 福岡県飯塚市川島 407-2 他

【問い合わせ】 0948-25-2930 飯塚市歴史資料館

(2) 勝盛公園

飯塚市の中心地に近い位置にあり市民の憩いの場所となっている勝盛公園。池を中心とした桜の名所です。また、健康遊具等があり、老若男女が利用できる公園です。

【所在地】 福岡県飯塚市片島 1 丁目 607-1

【問い合わせ】 0948-22-5500 飯塚市都市計画課公園街路係

(3) サンビレッジ茜

一年中滑れる広々とした人工芝のスキー場が自慢。転んでも雪のように冷たくなく、気軽な服装で、小学生からスキーが楽しめます。近場のこんなスキー場で、気軽に家族揃ってスキー体験はいかがですか？

【所在地】 福岡県飯塚市山口 845-38

【問い合わせ】 0948-72-3331

(3)Plinth of hoisting whim

It was made in the end of Taisho period or the beginning of Showa period and is 12m in height and 13.5m in width. It is one of the biggest plinths in the Chikuhou District. The hoisting whim was driven by steam. It was used to move trolley trains which transported materials and workers into a mine and to carry coal out of the mine.

【Location】 460-8 Hiratsune Iizuka

【Inquiry】 0948-25-2930 Iizuka Historic Museum

(4)Hiyamizu Pass

Hiyamizu Pass is located between Uchino Shuku and Yamae Shuku. It used to be such a hard place to pass that it was called the Hakone of Kyushu. It is paved with stone and still remains as it used to be.

(5)Kakenouma Kougoishi (Stone wall fortification)

This is made of 1800 cut stones in sequence. It is said to be preserved in the best conditions of all the Kogoishi with water gates in the valley. It is located in the middle of a forest with Japanese chinquapins and oak trees. You can enjoy walking and looking at the trees and stones.

【Location】 1434-1 Kakenouma Iizuka

【Inquiry】 0948-25-2930 Iizuka Historic Museum

Enjoy

(1)Kawashima Tomb Park

Kawashima tomb was found in 1988 during road improvements. An Excavation made it clear that it was a decorated tomb and was of a great academic importance. It was designated as a Prefectural Historic Site.

We have improved the environment of this area, which includes three nearby tombs as Tomb Park in order to preserve the decorated tomb and to facilitate public access to it to encourage people to learn the local history.

【Location】 407-2 Kawashima Iizuka

【Inquiry】 0948-25-2930 Iizuka Historic Museum

(2)Katsumori Park

Located roughly at the center of Iizuka, this park is a place for recreation for local people. This park is well known for its beautiful cherry blossoms and has a pond in its center.

【Location】 1-607-1 Katashima Iizuka

【Inquiry】 0948-22-5500 Parks and Street Section of City Planning Department

(3)Sun Village Akane

It boasts its ski slopes of artificial turf which is available throughout the year. When you fall down there, it is not cold like snow. You can be lightly dressed when skiing. And even elementary school children can enjoy skiing. Let's enjoy skiing with your family in Iizuka.

【Location】 845-38 Yamaguchi Iizuka

【Inquiry】 0948-72-3331

(4) 八木山溪流公園

巨岩奇石と大小多数の滝。清流は夏だけではなく、春の新緑、秋は紅葉狩りやハイキングなどに最適な景勝地です。蛍の生息地としても知られています。

【所在地】 福岡県飯塚市八木山 2051

【問い合わせ】 0948-22-5500 飯塚市商工観光課

(5) 筑豊緑地公園

飯塚市・直方市・田川市のほぼ中心にある丘陵地に展開する広大なスポーツ公園で、飯塚国際車いすテニス大会の主会場となるテニスコートや公園が設けられています。筑豊地域の広域レクリエーション施設として様々な形で利用されています。敷地内には温泉もあり宿泊施設も整っています。

【所在地】 福岡県飯塚市仁保 8-25

【問い合わせ】 0948-82-1023 筑豊緑地管理事務所

泊まる

(1) 伊川温泉

八木山峠の麓にある温泉郷。泉質は西日本随一といわれるラジウム温泉でリウマチ、アトピー、痛風、外傷後遺症などに効きます。龍王山麓に抱かれた静かな佇まいで市外から多くの人々が訪れます。温泉施設は以下の3箇所がありますが、宿泊施設を伴った温泉施設は「この湯温泉」のみとなっています。

- 地下天然ラドン温泉「この湯温泉」

【所在地】 福岡県飯塚市伊川 82-33

【問い合わせ】 0948-28-4126

- 元祖伊川の湯「伊川温泉センター」

【所在地】 福岡県飯塚市伊川 148-1

【問い合わせ】 0948-23-0857

- 飯塚市福祉センター「伊川の郷」

【所在地】 福岡県飯塚市伊川 82-45

【問い合わせ】 0948-22-3007

(2) サンビレッジ茜

森に囲まれたキャンプ場には、10棟のバンガローやテントサイト、雨天でも利用できるバーベキューサイトがあります。また、子ども会やサークルなどの各種団体が宿泊できるセントラルロッジもあります。

【所在地】 福岡県飯塚市山口 845-38

【問い合わせ】 0948-72-3331

(4) Yakiyama Mountain Stream Park

There are many water falls with large rocks. It is a good place to visit not only in summer. There are fresh green in spring and beautiful colored leaves in autumn. It is a good hiking course and is also known as a habitat of fireflies.

【Location】 2051 Yakiyama Iizuka

【Inquiry】 0948-22-5500 Commerce Industry Tourist Department of the City Hall

(5) Chikuhou Ryokuchi Park

This is a large sport park located on the hill which is roughly at the center of Iizuka, Nogata and Tagawa. There are parks and tennis courts which are the main courts for Iizuka International Wheelchair Tennis Tournament. As a recreational facility of Chikuhou District, it is used in various ways. There is also a hot spring facility and accommodations.

【Location】 8-25 Niho Iizuka

【Inquiry】 0948-82-1023 Chikuhou Office of Green Management Center of Fukuoka Prefecture

Stay

(1) Ikawa Hot Spring

This spa stands at the foot of Yakiyama Pass. It is the best radium spring in Western Japan and has curing effects against rheumatism, atopy, gout, arteriosclerosis and aftereffects of surface wound. It is located at a quiet place surrounded by Ryuou Mountains and many visitors come from outside the city. There are three hot spring facilities, but only “Kounoyu” has accommodations to stay.

■ Hot Radon Spring Kounoyu

【Location】 82-33 Ikawa Iizuka

【Inquiry】 0948-28-4126

■ Original Ikawa Spa

【Location】 148-1 Ikawa Iizuka

【Inquiry】 0948-23-0857

■ Iizuka-city fukushi center Ikawa no sato

【Location】 82-45 Ikawa Iizuka

【Inquiry】 0948-22-3007

(2) Sun Village Akane

Surrounded by forest, its camping site has ten bungalows, a tent site and a barbecue site which is available also in rainy days. There is a lodge which varieties of groups can use such as groups of children and circles.

【Location】 845-38 Yamaguchi Iizuka

【Inquiry】 0948-72-3331

6 余暇

(3) 庄内温泉筑豊ハイツ

公営の宿泊施設。敷地内には、屋内外テニスコートなどのスポーツ施設があり、汗を流したあとは天然ラジウム温泉の大浴場でのんびりと体を休められます。挙式や披露宴も可能です。

【所在地】 福岡県飯塚市仁保 8-30

【問い合わせ】 0948-82-0240

6-4 飯塚市の主なイベント

イベント	期間	開催場所	内容
大将陣桜まつり	4月第1日曜	大将陣公園	桜の名所として、開花時期に合わせて開催されています。
飯塚新人音楽コンクール	予選：5月3日 ～5日 本選：6月初旬	コスモスコモン	新進音楽家の発掘・育成と地域音楽文化の充実のため開催されています。
飯塚国際車いすテニス大会	5月下旬	筑豊緑地公園 テニスコートほか	「社会にラリー、こころにスマッシュ」をテーマに世界4大会のスーパーシリーズとして開催されています。
飯塚山笠	7月1日～15日	中心市街地	フィナーレの追い山笠は五つの流れが勇壮に覇を競う。
飯塚納涼花火大会	8月初旬	遠賀川中の島	80余年の歴史をもつ、飯塚市伝統の花火大会です。
ほなみ納涼花火大会	8月16日	穂波川河川敷 (天道橋下流)	毎年開催され、夏の風物詩として長い歴史があります。
大分の獅子舞	9月下旬	大分八幡宮 (飯塚市大分)	福岡県を代表する郷土芸能として現在まで受け継がれており、当時の格式高い雰囲気をしのばせています。
網分八幡宮神幸行事	10月中旬 (隔年)	網分八幡宮 (飯塚市網分)	網分八幡宮で、隔年毎に10月に行われる放生会御神幸祭で、昭和35年(1960)に県の無形民俗文化財に指定されました。
いづかどんたく宿場祭り	10月下旬	コスモスコモン広場	市民総出で大いに賑わう秋の祭りです。

6 Leisure

(3)Shonai hot spring Chikuho Heights

This is a publicly managed accommodation. It has sport facilities such as tennis courts, etc. You can also take a rest taking a bath in the large bathroom after the exercise. You can hold ceremonies and give a wedding reception there.

【Location】 8-30 Niho Iizuka

【Inquiry】 0948-82-0240

6-4 An Annual Event

The name of event	The period	The place	Content
Taishoujin Sakura Matsuri	On the first Sunday of April	Taishoujin Park	This festival is held as the sights of cherry blossoms. It depends on the time when the cherry trees bloom.
New Musician Competition	Preliminary: From the 3 rd of May to 5 th of May Final: At the beginning of June	Cosmos Common	To find and encourage raising musicians and improve local music culture.
Iizuka International Wheelchair Tennis Tournament (Japan Cup)	At the End of May	Tennis Court of Chikuho Ryokuchi Park	The theme is “rally for society and smash to the heart”. This is one of the four biggest world tournaments.
Iizuka Yamakasa	From 1 st to 15 th of July	Urban District	Five groups bravely compete in speed on the 15 th .
Iizuka summer evening fireworks	At the beginning of August	Onga river bank	It was held for 80 years and so. It is now a traditional fireworks display of Iizuka
Honami summer evening fireworks	On the 16 th of Aug.	Honami river bank (The lower Tendo bridge)	It has long history as one of summer’s charming sights.
Daibuhachimagu no shishimai (Lion dance)	The late September	Daibu Hachimangu	Local performing arts which represents arts of Fukuoka Prefecture and performed up to now. It still has the interesting atmosphere of old days.
Tsunawaki Hachimangu Shinkou Gyoji (Shinto festival)	At the middle of October. (once in two years)	Tsunawaki Hachimangu (Tsunawaki Iizuka)	The ritual of releasing living things which is held at Tsunawaki Hachimangu in every October. It was designated as an Intangible Folk Cultural Treasure in 1960.
Iizuka Dontaku Shukuba Festival	In the latter period of October	Square in front of Cosmos Common	An autumn festival that is lively with people.

6 余暇

イベント	期 間	開催場所	内 容
産業まつり (筑穂・庄内・頼田)	11月上旬	筑穂グラウンド(飯塚市長尾)・庄内ハーモニー駐車場(飯塚市綱分)・頼田野球場前駐車場(飯塚市勢田)	地域の様々な団体で実行委員会を組織し「産業まつり」を開催しています。
永昌会	12月1日～15日	中心商店街	明治7年より始まり、一度も休みなく続けられています。
筑前いづか雛のまつり	2月初旬～3月初旬	飯塚市全域	「享保雛」や「歌舞伎人形」などの珍しいひな人形が飯塚市内各地に飾られます。

※記載していますイベントのうち、「飯塚新人音楽コンクール」は教育委員会生涯学習課、「飯塚国際車いすテニス大会」は社会・障がい者福祉課にお問い合わせください。

6-5 飯塚市市民交流プラザ

飯塚市市民交流プラザは、情報コーナーや図書コーナー、交流スペースなどがあり、外国人向けのインフォメーションの入手や、外国人と市民が交流できる場として、広く市民に開放された施設として利用できます。

【問い合わせ先】

- 飯塚市市民交流プラザ 飯塚市吉原町 6-1 あいタウン 2F
開館時間：10時～21時
休館日：水曜日（祝日の場合は翌日が休館）、12月29日～翌1月3日
TEL：0948-21-6711
URL：<http://www.fcom.ne.jp/kouryuplaza>

The name of event	The period	The place	Content
Industrial Festival (Chikuho, Shonai, and Kaita)	In the early period of November	Chikuho ground (Nagao Iizuka) · Parking place of Shonai Harmony (Tsunawaki Iizuka) · Parking place in front of Kaita Baseball Ground (Seita Iizuka)	This is held by executive committees organized by various local groups.
Eishokai	From the 1 st to 15 th of December	Urban District	It has been continuing since Meiji 7 th (1874) without interruption
Chikuzen Iizuka Hiina no Matsuri	From the beginning of February to the beginning of March	Thorough out Iizuka	Remarkable hina dolls such as “the Kyoho era’s Hina doll” and Kabuki doll.

※For the New Musician Competition, please contact the Life-long Education Department of the Board of Education. As for the Iizuka International Wheelchair Tennis Tournament, please contact the Social Welfare Department for the Handicapped.

6-5 Iizuka Citizen Exchange Plaza

You can access information for foreigners at the information section and book section. There is also an exchange area for citizens and foreigners to communicate.

【Inquiry】

- **Iizuka Citizen Exchange Plaza** i-town 2F 6-1 Yoshihara Machi Iizuka
- Business Hours 10:00 ~ 21:00
- Closed Date Wednesdays (on Thursdays if Wednesday is a holiday)
From Dec. 29 to Jan. 3
- Tel.: 0948-21-6711
- URL <http://www.fcom.ne.jp/kouryuplaza>

7 外国人支援・相談と国際交流

7-1 飯塚国際交流推進協議会

飯塚国際交流推進協議会は、飯塚市内の様々なボランティア団体、民間企業、公的機関によって構成されています。外国人支援や地域の草の根国際交流を推進し、外国人の住みやすい環境づくりに努めています。

【会 員】

- 飯塚友情ネットワーク ■留学生フロント ■二瀬留学生支援センター（二瀬公民館）
- 筑豊SGG ■飯塚トーストマスターズ ■飯塚人材育成グループ『ユリス』
- 九州工業大学留学生会 ■九州工業大学チューター会 ■(株)マルテック ■飯塚青年会議所
- 飯塚商工会議所 ■九州工業大学情報工学部 ■近畿大学産業理工学部 ■飯塚高校
- 福岡県国際理解教育研究会 ■福岡県行政書士会 ■飯塚市役所総合政策課・産学振興課

【問い合わせ先】 ■ 飯塚国際交流推進協議会事務局（飯塚市役所 総合政策課）

7-2 外国人支援

(1) 日本語講座

ボランティア団体「留学生フロント」による日本語講座が開催されています。日本語を勉強したい方はどなたでも参加できます。

【日 時】毎月第1・2・3土曜日 14時～16時

【場 所】二瀬公民館

【受講料】無料

※講座日は変更となる場合があります。受講希望の方は必ず事前に連絡してください。

【問い合わせ先】 ■ 留学生フロント 代表者・野口

E-mail : nchiroko@ybb.ne.jp

U R L : <http://ryugakuseifront.schools.officelive.com/>

(2) 語学支援

ボランティア・ガイド「筑豊SGG」では、飯塚を訪れる外国人のために通訳のお手伝いなど語学面での支援をしています。

【言 語】英語、中国語、フランス語、ポルトガル語、スペイン語

【問い合わせ先】 ■ 筑豊SGG E-mail : (松野) laranja@mx35.tiki.ne.jp

(高倉) msansi@gem.bbiq.jp

7 Volunteer Network and International Exchange

7-1 Iizuka International Exchange Promotion Conference

Iizuka International Exchange Promotion Conference is formed by various volunteer groups, companies and public facilities. It supports foreigners, promotes international exchange in the community and aims to make a good environment to live in for foreigners.

【 Members 】

■ Iizuka friendship network ■ International student front ■ Futase support center for international students (Futase community center) ■ Chikuhou SGG ■ Iizuka Toastmasters
■ Iizuka Personnel Training Group Ulysses ■ Kyshu Institute of Technology international students association ■ KIT tutors association ■ Mal Tech Inc. ■ Iizuka Junior Chamber Inc.
■ Iizuka Chamber of Commerce & Industry ■ KIT computer science and systems Engineering
■ Kinki University, School of Humanity-Oriented Science and Engineering ■ Iizuka High school
■ Fukuoka Prefecture Research Group of International Understanding and Education ■ Fukuoka Prefecture association of administrative scrivener ■ General Planning Department of city hall
■ University-Industry Cooperation Promotion Department of city hall

【Inquiry】 ■ Iizuka International Exchange Promotion Conference

7-2 Assistance

(1) Japanese Classes

Volunteer Group “International Student Front” offers Japanese classes for foreigners. Whoever wants to learn Japanese can join the class.

【Date】 On the 1st, 2nd and 3rd Saturdays of every month From 14:00 to 16:00

【Place】 Futase Community Center

【F e e】 Free of Charge

※The date is subject to change. If you want to join the class, please contact in advance.

【Inquiry】 ■ International Student Front Representative: Noguchi
E-mail nchiroko@ybb.ne.jp
URL <http://ryugakuseifront.schools.officelive.com/>

(2) Language Assistance

Volunteer Group “Chikuho SGG” gives foreigners assistance concerning Japanese language such as Interpretation.

【Language】 English, Chinese, French, Portuguese, Spanish

【Inquiry】 ■ Chikuho SGG E-mail : (Matsuno) laranja@mx35.tiki.ne.jp
(Takakura) msansi@gem.bbiq.jp

7 外国人支援・相談と国際交流

(3) 留学生支援

「二瀬留学生支援センター」により、寄付を受けた日用品や中古自転車を再生し提供しています。

- ◆ 日用品・・・食器、コタツ、扇風機、ポット、布団、家具、ベッドなど
- ◆ 利用できる方・・・飯塚市内在住の留学生

【問い合わせ先】 ■ 留学生支援センター TEL : 0948-22-2196

7-3 相談

日本の法律システムはほかの国とは異なる点が多いので、困ったことが生じたら、自分の国の大使館、または領事館にご相談ください。なお、下記の施設にて無料法律相談等を行っていますので、詳しくは各施設にお問い合わせください。

(1) (財) 福岡県国際交流センター「こくさいひろば」

「こくさいひろば」では、下記の2つの相談会が行われています。

【場 所】福岡市中央区天神 1-1-1 アクロス福岡 3F

【TEL】092-725-9200

【URL】<http://www.kokusaihiroba.or.jp/>

① 人権相談（面談）

人種差別、就労、住宅、婚姻、離婚、DV、帰化、入国管理などに関わる人権問題について、英語の通訳が同席の上、人権擁護委員（弁護士）が無料で相談に応じます。（予約不要）

※英語以外の言語で相談したい場合は、通訳ができる方に同行してもらってください。

【開催日】毎月第2土曜日 13時～16時

【TEL】092-832-4311

② 国籍・入国・在留等手続き相談（面談）

在留資格、国籍、国際結婚、その他関連する問題について、福岡県行政書士会の行政書士が無料で相談に応じます。（予約不要）

※英語、中国語の通訳あり。それ以外の言語についてはご相談ください。

【開催日】毎月第4土曜日 13時～16時

【TEL】092-641-2501

(3) Support of Daily Life

Futase Support center offers donated articles and used bicycles.

- ◆ Daily Commodities Dishes, kotatsu(a kind of Japanese heater),electric fan, thermos, futon, furniture, bed, etc.
- ◆ Those who can apply International Students living in Iizuka

【Inquiry】 ■ International Support Center Tel.: 0948-22-2196

7-3 Consultation Service

The Japanese legal system may be very different from that of your country. If you have any legal problems, contact your national embassy or consulate. In addition, the following facilities offer free legal consultations for foreign nationals. For further information, please contact each facility.

(1) Fukuoka International Exchange Center (Kokusai Hiroba)

At Kokusai Hiroba, the two following consultation services are available.

Location : Across Fukuoka 3F, 1-1-1 Tenjin Chuo-ku Fukuoka-shi
Tel.: 092-725-9200
URL: <http://www.kokusaihiroba.or.jp/>

① Human Rights Counseling (Through an Interview)

A lawyer from the Human Rights Protection Agency offers consultation on human rights issues such as racial discrimination, labor, residence, marriage, divorce, domestic violence, naturalization or immigration with an English translator attending and free of charge (Reservation not required).

※For languages other than English, please bring along a translator.

Date: Every 2nd Saturday of every month From 13:00 to 16:00
Tel.: 092-832-4311

② Consultation on nationality, immigration and residency (through an interview)

Administrative scriveners (Gyoseishoshi) from the Fukuoka Gyoseishoshi Lawyers Association can offer helpful advice free of charge regarding residence status, nationality, international marriage or other similar problems. (Reservation not required)

※English or Chinese translation is available. Please contact concerning other languages.

Date: Every 4th Saturday of every month From 13:00 to 16:00
Tel.: 092-641-2501

7 外国人支援・相談と国際交流

(2) 福岡県行政書士会

福岡県行政書士会では、「こくさいひろば」(P107)の他に下記の場所でも、日本での生活に必要な在留資格や在留期間、家族の呼び寄せ、国籍、永住、帰化、国際結婚などの問題について行政書士が無料で相談に応じます。(予約不要)

開催地区	日時	相談会場	相談会当日連絡先
飯塚	偶数月第1日曜日 13時～16時	飯塚市市民交流プラザ 飯塚市吉原町6-1 あいタウン2F	0948-21-6711
福岡	毎月第2日曜日 13時～16時	イムズ8F レインボープラザ 福岡市中央区天神1-7-11	092-733-2220
久留米	毎月第3土曜日 13時～16時	久留米市役所3F会議室 久留米市城南町15-3	0942-31-1717
北九州	毎月第3日曜日 13時～16時	国際村交流センター2F 北九州市八幡東区平野1-1-1	093-662-0055

【問い合わせ先】 ■ 福岡県行政書士会 TEL: 092-641-2501

(3) 福岡県弁護士会天神弁護士センター

外国人のための無料法律相談を行っています。一般民事(金銭トラブル等)、労働問題、家庭問題、入管関係、刑事事件など、弁護士が通訳とともにご相談に応じます。(要予約)

【場所】 福岡市中央区渡辺通5-14-12 南天神ビル2F
【開催日】 毎月第2、4金曜日 13時～16時
【予約受付日時】 (日本語) 月～金曜日 10時～16時
(英語) 第4金曜日 10時～13時
(中国語) 第2、4金曜日 10時～13時
【TEL】 092-737-7555
【URL】 <http://www.fben.jp/whats/gaikokujin.htm>

7 Volunteer Network and International Exchange

(2) Fukuoka Gyoseishoshi Lawyers Association

Fukuoka Gyoseishoshi Lawyers Association offers consultation free of charge at the following places other than Kokusai Hiroba (→P108) on such problems as residence status, period of residence, bringing your family to Japan, nationality, permanent residence, naturalization, international marriage, etc. (Reservation not required)

District	Date	Location	Phone number
Iizuka	Every 1 st Sunday of every even-numbered month From 13:00 to 16:00	Iizuka Citizens Exchange Plaza i-Town 2F, 6-1 Yoshihara Machi Iizuka	0948-21-6711
Fukuoka	Every 2 nd Sunday of every month From 13:00 to 16:00	IMS Build. 8F, Rainbow Plaza 1-7-11 Tenjin Chuo-ku Fukuoka-shi	092-733-2220
Kurume	Every 3 rd Saturday of every month From 13:00 to 16:00	Conference room of Kurume City Hall 3F, 15-3 Jonan Kurume	0942-31-1717
Kitakyushu	Every 3 rd Sunday of every month From 13:00 to 16:00	International Village Exchange Center 2F 1-1-1 Hirano Higashi-ku Yahata Kitakyushu	093-662-0055

※The phone numbers above are only available on the day of consultation

【Inquiry】 ■ Fukuoka Gyoseishoshi Lawyers Association Tel.: 092-641-2501

(3) Fukuoka Prefecture Lawyers' Association Tenjin Lawyers' Center

This Lawyer's center offers legal consultations for foreigners free of charge. A lawyer will give you advice on problems concerning general civil affairs (money troubles, etc.), labor, family, immigration, criminal affairs, etc. with a translator attending. (Reservation required)

Location : Minami Tenjin Build. 2F, 5-14-12 Watanabe-dori Chuo-ku Fukuoka-shi
 Date: Every 2nd and 4th Fridays of every month From 13:00 to 16:00
 Period for accepting reservation:
 (Japanese) From Monday to Friday From 10:00 to 16:00
 (English) 4th Fridays From 10:00 to 13:00
 (Chinese) 2nd and 4th Fridays From 10:00 to 13:00
 Tel.: 092-737-7555
 URL: <http://www.fben.jp/whats/gaikokujin.htm>

1 Public Procedure

2 Daily Life

3 Health and Welfare

4 Emergency

5 Education

6 Leisure

7 Network and International

7 外国人支援・相談と国際交流

(4) 福岡労働局／労働基準部監督課

外国人労働者相談コーナーを設置し、労働条件に関する無料相談を行っています。監督官及び英語を話すアドバイザーが、電話あるいは直接質問に関してアドバイスをしてくれます。(予約不要)

【場 所】福岡市博多区博多駅東 2-11-1 福岡合同庁舎新館 4F
【開 催 日】毎週火曜日・木曜日 (週 2 回) 9 時～16 時
【費 用】無料
【T E L】092-411-4862
【U R L】<http://www.fukuoka-plb.go.jp/>

(5) 福岡県筑豊労働者支援事務所

労働に関する一般的な相談や、子育て中の女性などに対する就職応援などを行っています。

【場 所】飯塚市新立岩 8-1 飯塚総合庁舎別館 2F
【T E L】0948-22-1149
【開庁時間】8 時 30 分～17 時 15 分 (土・日曜日、休日を除く)
延長業務あり：毎週水曜日 17 時 15 分～20 時 (ただし、電話相談のみ)
※ 日本語が話せない方の相談については、092-735-6149 (福岡労働者支援事務所) までお問い合わせください。
英語・中国語・韓国語・スペイン語での相談可能 (要予約)

(6) ハローワーク飯塚

求職者に対して職業紹介を行っています。また、外国人のための職業相談及び職業紹介も行っています。

【場 所】飯塚市芳雄町 12-1
【T E L】0948-24-8642 (専門援助第 1 部門)
【開庁時間】8 時 30 分～17 時 15 分 (土・日曜日、休日を除く)
※日本語が話せない方については、通訳のできる方と同行する必要があります。

(7) ハローワーク福岡中央／外国人雇用サービスコーナー

外国人の方に仕事の相談や紹介・求人票の翻訳や求人情報の提供を行っています。

【場 所】福岡市中央区赤坂 1-6-19 ハローワーク福岡中央 3F
【T E L】092-712-8609 (そのあと、音声案内に沿って 42# を押してください)
職業相談第 2 部門
【開庁時間】8 時 30 分～17 時 15 分 (土・日曜日、休日を除く)
※下記の時間帯で、英語・中国語の通訳も配置しています。
◆英語 月・水曜日 8 時 30 分～17 時 15 分
◆中国語 火曜日 8 時 30 分～12 時 30 分
木曜日 8 時 30 分～17 時 15 分
※通訳の曜日・時間を変更する場合がありますので、事前にお電話でご確認ください。

7 Volunteer Network and International Exchange

(4) Fukuoka Prefecture Labor Standards Inspection Department of the Labor Bureau

There is a consultation center for foreign workers and it offers consultation service concerning working conditions. An inspector and advisor who speaks English will advise you by telephone or through interview. (Reservation not required)

Location : New Building of Consolidated Government Offices 4F
2-11-1 Hakata Station Higashi Hakata-ku Fukuoka-shi
Date: On Tuesdays and Thursdays (2 Times a week), From 9:00 to 16:00
Fee: Free of charge
Tel.: 092-411-4862
URL: <http://www.fukuoka-plb.go.jp/>

(5) Fukuoka Prefectural Chikuhou Workers' Assistance Office

This is offering consultation services concerning employment in general and assistance for women who are rearing children to find a job.

Location : Annex Build. 2F Iizuka City Hall 8-1 Shin Tateiwa Iizuka
Tel.: 0948-22-1149
Hours: From 8:30 to 17:15 (Closed on Saturdays, Sundays and Holidays)
Extended Hours: on Wednesdays, from 17:15 to 20:00 (Only on the telephone)
※ If you cannot speak Japanese, call 092-735-6149 (Fukuoka Workers' Assistance Office).
Consultation in English, Chinese, Korean or Spanish is available (reservation required)

(6) Hello Work Iizuka

This is offering job placement services to people who are looking for jobs. Consultation services concerning employment and job placement services for foreigners are also available.

Location : 12-1 Yoshio-machi Iizuka
Tel.: 0948-24-8642 (Specialty Assistance Section 1)
Time: From 8:30 to 17:15 (Closed on Saturdays, Sundays and Holidays)
※ If you cannot speak Japanese, you have to accompany a translator.

(7) Employment Section for Foreigners of Hello Work Central Fukuoka

This offers services such as consultation services concerning employment, job placement services, translation of job-offer application cards and giving recruitment information.

Location : Hello Work Central Fukuoka 3F 1-6-19 Akasaka Chuo-ku Fukuoka
Tel.: 092-712-8609 (Follow the guidance and push "42#")
Employment Consultation Section 2
Time: From 8:30 to 17:15 (Closed on Saturdays, Sundays and Holidays)
※ English or Chinese translator is available during the following hours.
◆ English On Mondays and Wednesdays From 8:30 to 17:15
◆ Chinese On Tuesdays From 8:30 to 12:30
On Thursdays From 8:30 to 17:15
※ The date and hours above are subject to change. Please contact in advance.

7 外国人支援・相談と国際交流

(8) (財) 福岡国際交流協会「レインボープラザ」

福岡市にお住まいの外国人、あるいは来訪される外国人の方々に、福岡市での生活や観光に関する情報の提供を行っています。また、各分野の専門家の協力のもと、下記の無料相談会も開催しています。原則は福岡都市圏在住の外国人を対象としていますが、場合によってはそれ以外の地区にお住まいの外国人の申込みも受け付けてくれますので、詳しくはレインボープラザまでお問い合わせください。

- ① 弁護士による法律相談（要予約）
- ② 臨床心理士による心理カウンセリング（要予約）
- ③ 行政書士による入国・在留・国籍に関する相談会（予約不要。福岡県行政書士会→P109）
- ④ ボランティア医師による健康相談（予約不要）

【場 所】福岡市中央区天神 1-7-11 イムズ 8F
【開館時間】10時～20時
【閉館日】イムズ休館日及び12月29日～1月3日
【TEL】092-733-2220
【URL】<http://www.rainbowfia.or.jp/>

7-4 国際交流

外国人の方と地域住民の方との交流を深めるため、飯塚市内ではイベント等の国際交流事業が行われています。

- ◆ 花見会【主催：留学生フロント】 3月下旬～4月中旬
- ◆ 留学新入生の歓迎会【主催：友情ネットワーク】 6月
- ◆ 七夕会【主催：留学生フロント】 7月
- ◆ 二瀬住民運動会【主催：二瀬公民館】 9月
- ◆ 飯塚国際交流市民のつどい【主催：飯塚国際交流推進協議会】 10月中旬～11月初旬
- ◆ 二瀬公民館まつり【主催：二瀬公民館】 11月
- ◆ 留学生を送る夕べ【主催：二瀬公民館】 2月下旬～3月初旬
- ◆ 小中学校や公民館などの国際交流事業
【主催：中央公民館いっづか生涯学習ボランティアネットワーク事業】

【問い合わせ先】 ■ 飯塚国際交流推進協議会事務局 飯塚市役所 総合政策課

(8) Fukuoka International Exchange Association “Rainbow Plaza”

This association provides information on daily life and sightseeing in Fukuoka-city to foreigners who live in or visit Fukuoka-city. The following consultation services are also available free of charge with the cooperation of experts in each field. Basically these services are available only for foreigners living in the Fukuoka Area but in some cases these are also available for foreigners living in other districts. For further information, please contact Rainbow Plaza.

- ① Legal Consultation by lawyers (Reservation required)
- ② Psychological Counseling by clinical psychologists (Reservation required)
- ③ Consultation on immigration, residency and nationality by administrative scriveners (Reservation not required, Fukuoka Gyoseishoshi Lawyers' Association → P110)
- ④ Health consultation by volunteer doctors (Reservation not required)

Location:	IMS 8F, 1-7-11 Tenjin Chuo-ku Fukuoka-shi
Time:	From 10:00 to 20:00
Closed Date:	Closed date of IMS and between December 29 th and January 3 rd
Tel.:	092-733-2220
URL:	http://www.rainbowfia.or.jp/

7-4 International Exchange

To promote international exchanges between foreigners and local citizens, some events are held in Iizuka.

- ◆ Cherry Blossom Viewing 【Held by International Student Front】
From late March to the middle of April.
- ◆ A welcome party for new international students 【Held by Iizuka friendship network】 June
- ◆ The star festival 【Held by International Student Front】 July
- ◆ Futase Sports day 【Held by Futase Community center】 September
- ◆ Iizuka International Exchange between foreigners and citizens
【Held by Iizuka International Exchange Promotion Conference】
From the middle of October to early November
- ◆ Futase community center festival 【Held by Futase community center】 November
- ◆ Futase farewell party for international students
【Held by Futase Community Center】 From late February to early March
- ◆ International Exchange Project by elementary schools, junior high schools and community center
【Held by Central Community Center Volunteer Network Project for Lifelong Education】

【Inquiry】 ■ Secretariat of Iizuka International Exchange Promotion Conference,
General Planning Department of Iizuka city hall

指定避難所

【飯塚地区】

市外局番は (0948) です

	拠点避難所名	電話番号	住所
飯塚	中央公民館 (コミュニティセンター)	22-3274	飯塚 14-67
	飯塚公民館	22-2379	本町 20-17
	飯塚小学校	22-3026	西徳前 2-6
	飯塚第1体育館	22-6799	枝国 666-1
	飯塚コスモスコモン	21-0505	飯塚 14-66
片島	片島小学校	22-0289	片島 3-8-5
菰田	菰田公民館	23-6819	菰田東 1-7-45
	菰田小学校	22-0560	菰田東 2-19-5
	菰田中学校	22-5859	鶴三緒 1434
立岩	立岩公民館	23-6000	新飯塚 20-30
	立岩小学校	22-0005	立岩 1776-1
	飯塚第一中学校	22-0553	新立岩 16-18
	飯塚市役所	22-5500	新立岩 5-5
	嘉穂東高等学校	22-0071	立岩 1730-5
飯塚東	飯塚東公民館	23-6028	下三緒 57-86
	飯塚東小学校	22-3267	下三緒 54
	飯塚第二中学校	22-3713	柏の森 483
鯉田	鯉田公民館	22-9293	鯉田 1373
	鯉田小学校	22-3299	鯉田 1263
	飯塚第三中学校	24-4483	鯉田 2075
	飯塚オートレース場	22-6326	鯉田 147
二瀬	二瀬公民館	22-2196	川津 675-1
	伊岐須小学校	22-0293	伊岐須 843
	二瀬中学校	22-0388	伊岐須 740
幸袋	幸袋公民館	22-1189	幸袋 50
	幸袋小学校	22-0613	中 815
	目尾小学校	22-0789	目尾 1020
	幸袋中学校	22-2924	中 759
鎮西	鎮西公民館	23-3396	大日寺 593-16
	潤野小学校	22-0298	潤野 320
	蓮台寺小学校	22-2214	蓮台寺 75
	八木山小学校	22-2951	八木山 693-1
	鎮西中学校	24-4432	大日寺 568-1
	嘉穂高等学校	22-0231	潤野 8-12

Designated Evacuation Sites

【Iizuka District】

Area Code : 0948

	Name of Evacuation Site	Tel.	Location
Iizuka	Central Community Center	22-3274	14-67 Iizuka
	Iizuka Community Center	22-2379	20-17 Honmachi
	Iizuka Elementary School	22-3026	2-6 Nishitokumae
	Iizuka Daiichi Gymnasium	22-6799	666-1 Edakuni
	Iizuka Cosmos Common	21-0505	14-66 Iizuka
Katashima	Katashima Elementary School	22-0289	3-8-5 Katashima
Komoda	Komoda Community Center	23-6819	1-7-45 Komoda Higashi
	Komoda Elementary School	22-0560	2-19-5 Komoda Higashi
	Komoda Junior High School	22-5859	1434 Tsurumio
Tateiwa	Tateiwa Community Center	23-6000	20-30 Shin Iizuka
	Tateiwa Elementary School	22-0005	1776-1 Tateiwa
	Iizuka Daiichi Junior High School	22-0553	16-18 Shin Tateiwa
	Iizuka City Hall	22-5500	5-5 Shin Tateiwa
	Kaho Higashi High School	22-0071	1730-5 Tateiwa
Iizuka Higashi	Iizuka Higashi Community Center	23-6028	57-86 Shimomio
	Iizuka Higashi Elementary School	22-3267	54 Shimomio
	Iizuka Daini Junior High School	22-3713	483 Kayanomori
Namazuta	Namazuta Community Center	22-9293	1373 Namazuta
	Namazuta Elementary School	22-3299	1263 Namazuta
	Iizuka Daisan Junior High School	24-4483	2075 Namazuta
	Iizuka Motorcycle Racing Stadium	22-6326	147 Namazuta
Futase	Futase Community Center	22-2196	675-1 Kawazu
	Igisu Elementary School	22-0293	843 Igisu
	Futase Junior High School	22-0388	740 Igisu
Kobukuro	Kobukuro Community Center	22-1189	50 Kobukuro
	Kobukuro Elementary School	22-0613	815 Naka
	Shakanoo Elementary School	22-0789	1020 Shakanoo
	Kobukuro Junior High School	22-2924	759 Naka
Chinzei	Chinzei Community Center	23-3396	593-16 Dainichiji
	Uruno Elementary School	22-0298	320 Uruno
	Rengeji Elementary School	22-2214	75 Rengeji
	Yakiyama Elementary School	22-2951	693-1 Yakiyama
	Chinzei Junior High School	24-4432	568-1 Daijichiji
	Kaho High School	22-0231	8-12 Uruno

指定避難所

【穂波地区】

市外局番は（0948）です

拠点避難所名	電話番号	住所
穂波支所	22-0380	忠隈 523
穂波公民館	24-7458	秋松 408
楽市小学校	22-0580	楽市 163-1
若菜小学校	22-0581	小正 249-2
棕本小学校	22-1068	棕本 16-2
平恒小学校	22-0579	平恒 1021-1
高田小学校	22-3328	高田 701-1
穂波東中学校	22-1052	南尾 240-1
穂波西中学校	22-1049	椿 250-1
穂波人権啓発センター	28-5622	太郎丸 974-1
忠隈住民センター	24-6704	忠隈 188-3
穂波B&G海洋センター	29-3266	平恒 54-24
穂波体育館	24-2204	秋松 408
穂波福祉総合センター	21-6330	枝国 402-100

【筑穂地区】

市外局番は（0948）です

拠点避難所名	電話番号	住所
筑穂支所	72-1100	長尾 1242-1
筑穂公民館	72-2204	長尾 1340
筑穂体育館	72-3977	長尾 1340
筑穂老人福祉センター	72-3560	長尾 1340
上穂波小学校	72-0014	筑穂元吉 430
内野小学校	72-0155	内野 3537-1
大分小学校	72-0106	大分 1985-1
筑穂中学校	72-0158	長尾 903-1
筑穂人権啓発センター	72-1110	大分 1543
筑穂高齢者生活福祉センター	72-4700	内野 3540-1
筑穂保健福祉総合センター	72-3153	長尾 911-1

【庄内地区】

市外局番は（0948）です

拠点避難所名	電話番号	住所
庄内支所	82-1200	網分 802-7
庄内公民館	82-3344	有安 830-3
庄内小学校	82-1202	有安 1-22
庄内中学校	82-1201	網分 1000-1
庄内保健福祉総合センター	82-5300	網分 771-1
庄内体育館	82-3344	有安 830-6

【穎田地区】

市外局番は（09496）です

拠点避難所名	電話番号	住所
穎田支所	2-2211	勢田 1271-1
穎田公民館	2-1034	勢田 1129-1
穎田小学校	2-0500	勢田 860
穎田中学校	2-0126	鹿毛馬 1667-2
穎田体育館	2-1034	勢田 1034-2
穎田武道館		勢田 1034-1

Designated Evacuation Sites

【Honami District】

Area Code : 0948

Name of Evacuation Site	Tel.	Location
Honami Branch	22-0380	523 Tadakuma
Honami Community Center	24-7458	408 Akimatsu
Rakuichi Elementary School	22-0580	163-1 Rakuichi
Wakana Elementary School	22-0581	249-2 Obasa
Kusumoto Elementary School	22-1068	16-2 Kusumoto
Hiratsune Elementary School	22-0579	1021-1 Hiratsune
Takada Elementary School	22-3328	701-1 Takada
Honami Higashi Junior High School	22-1052	240-1Minamio
Honami Nishi Junior High School	22-1049	250-1 Tsubaki
Honami Human Right Enlightenment Center	28-5622	974-1 Taromaru
Tadakuma Citizens' Center	24-6704	188-3 Tadakuma
Honami B & G Marine Center	29-3266	54-24 Hiratsune
Honami Gymnasium	24-2204	408 Akimatsu
Honami Comprehensive Welfare Center	21-6330	402-100 Edakuni

【Chikuho District】

Area Code : 0948

Name of Evacuation Site	Tel.	Location
Chikuho Branch	72-1100	1242-1 Nagao
Chikuho Community Center	72-2204	1340 Nagao
Chikuho Gymnasium	72-3977	1340 Nagao
Chikuho Welfare Center for Elderly	72-3560	1340 Nagao
Kamihonami Elementary School	72-0014	430 Chikuho Motoyoshi
Uchino Elementary School	72-0155	3537-1 Uchino
Daibu Elementary School	72-0106	1985-1 Daibu
Chikuho Junior High School	72-0158	903-1 Nagao
Chikuho Human Right Enlightenment Center	72-1110	1543 Daibu
Chikuho Welfare Center for Elderly	72-4700	3540-1 Uchino
Chikuho Comprehensive Health Welfare Center	72-3153	911-1 Nagao

【Shonai District】

Area Code : 0948

Name of Evacuation Site	Tel.	Location
Shonai Branch	82-1200	802-7 Tsunawaki
Shonai Community Center	82-3344	830-3 Ariyasu
Shonai Elementary School	82-1202	1-22 Ariyasu
Shonai Junior High School	82-1201	1000-1 Tsunawaki
Shonai Comprehensive Health Welfare Center	82-5300	771-1 Tsunawaki
Shonai Gymnasium	82-3344	830-6 Ariyasu

【Kaita District】

Area Code : 09496

Name of Evacuation Site	Tel.	Location
Kaita Branch	2-2211	1271-1 Seita
Kaita Community Center	2-1034	1129-1 Seita
Kaita Elementary School	2-0500	860 Seita
Kaita Junior High School	2-0126	1667-2 Kakenouma
Kaita Gymnasium	2-1034	1034-2 Seita
Kaita Budojo (martial arts place)		1034-1 Seita

◆おわりに／Postscript

近年、市内への大学への留学、研究機関や企業への研究、就労のために飯塚市に居住される外国人の方が増えています。日本に来て間もない外国人の方々は、生活習慣や文化の違いに戸惑うことが多いのではないのでしょうか。

そこで本市では、2006年の新市発足を機に「外国人のための生活便利帳」をリニューアルしましたが、その後数年が経過し、このほど掲載内容を再び最新のものに更新しましたので、ご活用いただければ幸いです。

本書の情報は2011年4月1日現在で掲載していますが、飯塚市ホームページ(<http://www.city.iizuka.lg.jp/>)でも情報発信をしておりますので、ぜひご利用ください。

The number of foreigners who reside in Iizuka as university students, researchers in laboratories and company employees has increased in recent years. We guess that those who have just moved to Japan may have experienced quite many problems in terms of language, culture and daily customs.

We updated “Information for foreigners” in 2006 after the consolidation of Iizuka. Several years have passed since then and we updated this book again. We hope you will make use of this information.

This book is based on information of April the 1st 2011. We also provide information on our website (<http://www.city.iizuka.lg.jp/>). Please check it out for up-to-date information.



発行日【Date of Publication】 March in 2011

発行【Publisher】 飯塚市 [Iizuka city]

〒820-8501

福岡県飯塚市新立岩5番5号

[5-5 Shintateiwa Iizuka-shi Fukuoka-ken]

企画調整部総合政策課

[General Planning Department of Iizuka City Hall]

Tel: 0948-22-5500 Fax: 0948-22-5754

Website <http://www.city.iizuka.lg.jp>